В легком переложении
для фортепиано (гитары)
Мелодии
мирового кино

Мелодии мирового кино

в легком переложении
для фортепиано (гитары)

ИЗДАТЕЛЬСТВО "КОМПОЗИТОР" (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ)

Переложения:

Г. И. Фиртич

П. Ю. Трубинов

(кинофильм "Однажды в Америке")

На первой странице обложки

Вивьен Ли и Кларк Гейбл в фильме "Унесенные ветром"
("Gone With the Wind", 1939 г., "Оскар")

На четвертой странице обложки

Одри Хепберн в фильме "Моя прекрасная леди"
("My Fair Lady", 1964 г., "Оскар")

Мелодии
мирового кино

в легком переложении
для фортепиано (гитары)

Дизайн и макет *Т. И. Кий.* Корректор *А. Л. Ардова.* Компьютерный набор и верстка *В. Г. Вишневского.*
ЛР № 030560 от 29. 06. 98. Формат 60x90/8. Бум. офс. Печ. л. 15. Уч.-изд. л. 17. Издательство
"Композитор" (Санкт-Петербург). 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (007) (812) 314-50-54, 312-04-97. *Факс:* (812) 311-58-11

E-mail: office@compozitor.spb.ru
Internet: http://www.compozitor.spb.ru

© Издательство "Композитор" (Санкт-Петербург), 2000

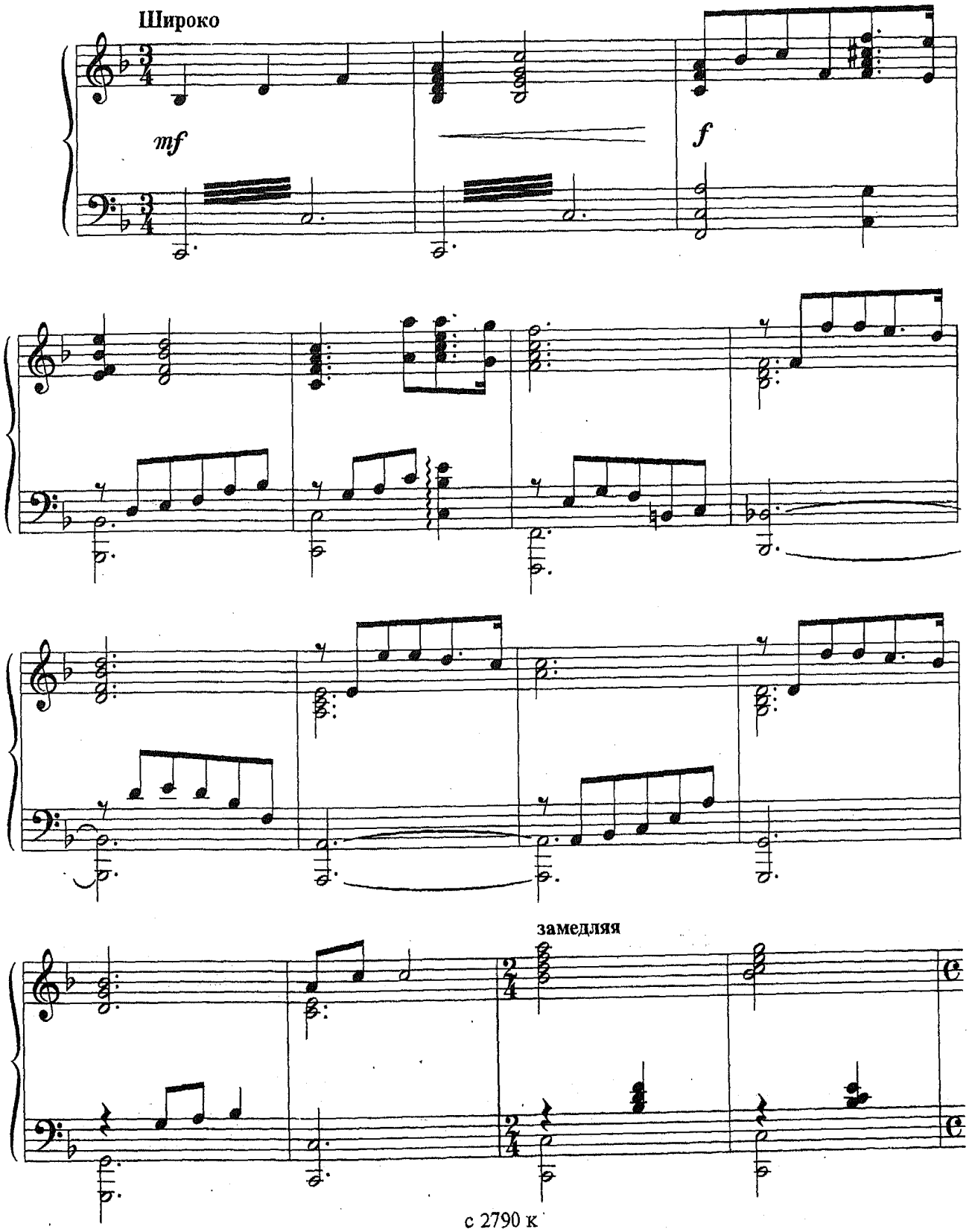
ТЕМА ТАРЫ

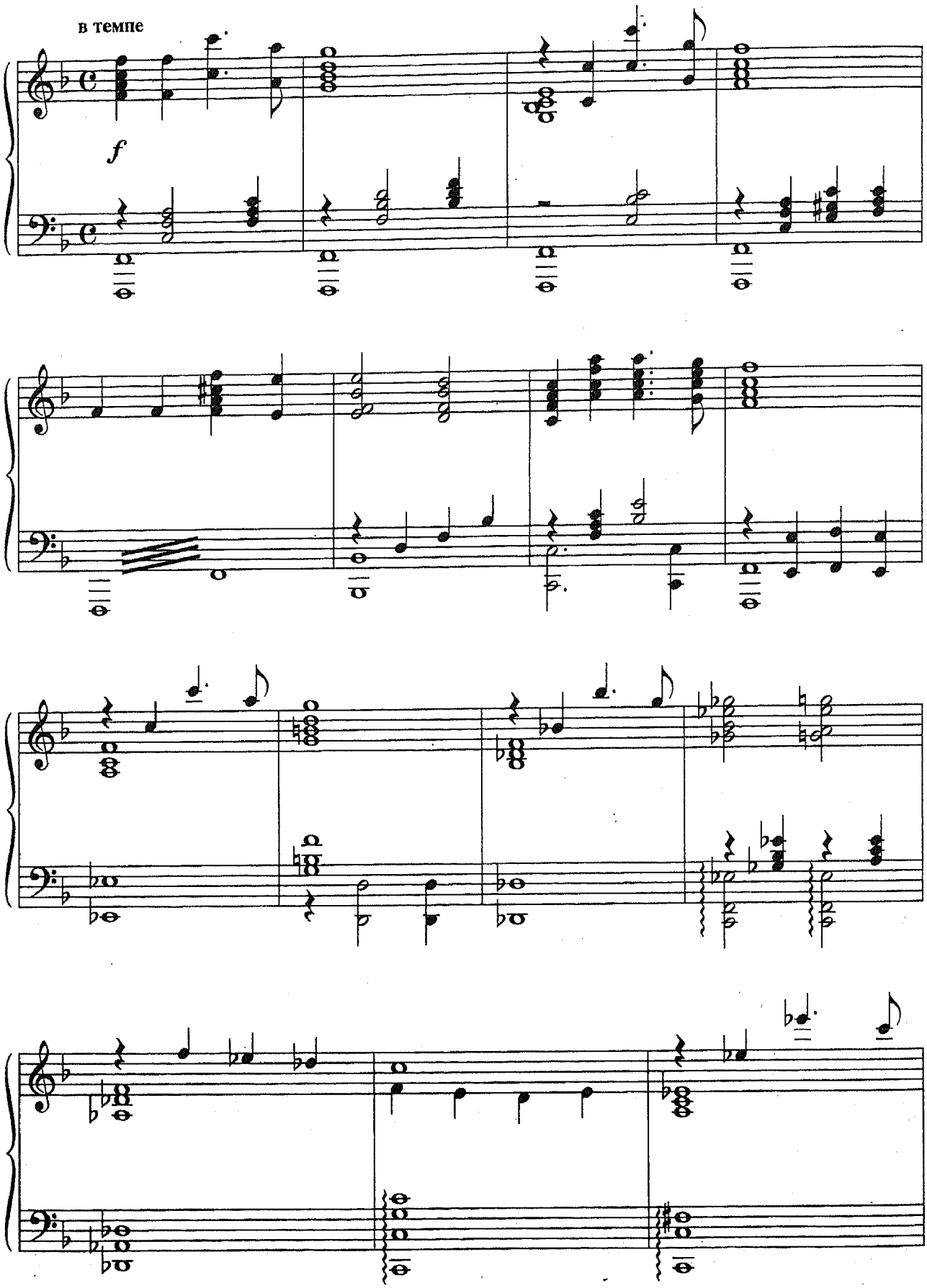
Из кинофильма "Унесенные ветром"

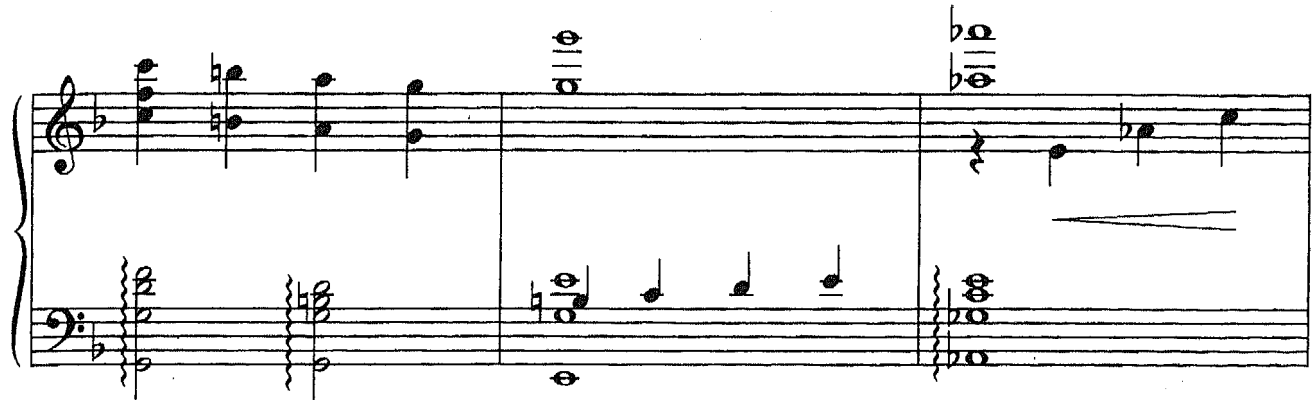
TARA'S THEME

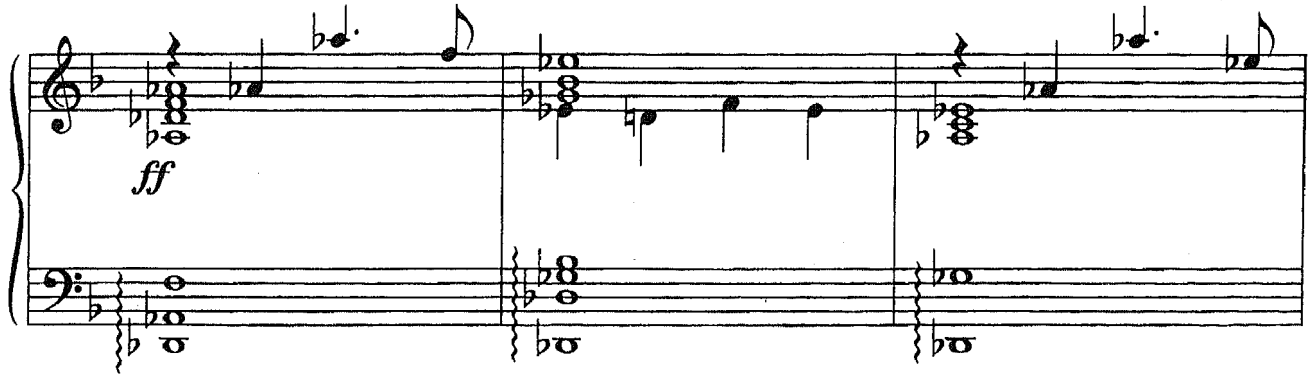
From *Gone With the Wind*

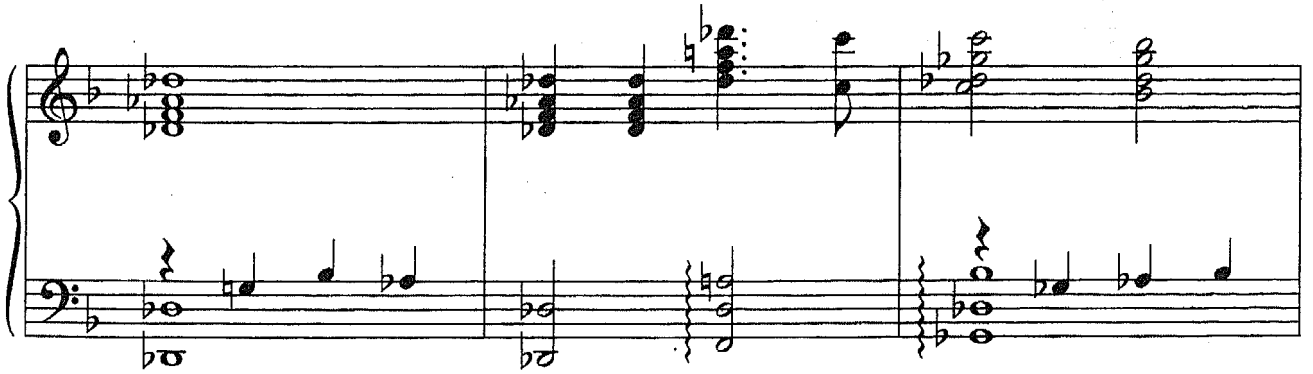
Макс СТАЙНЕР
Max STEINER



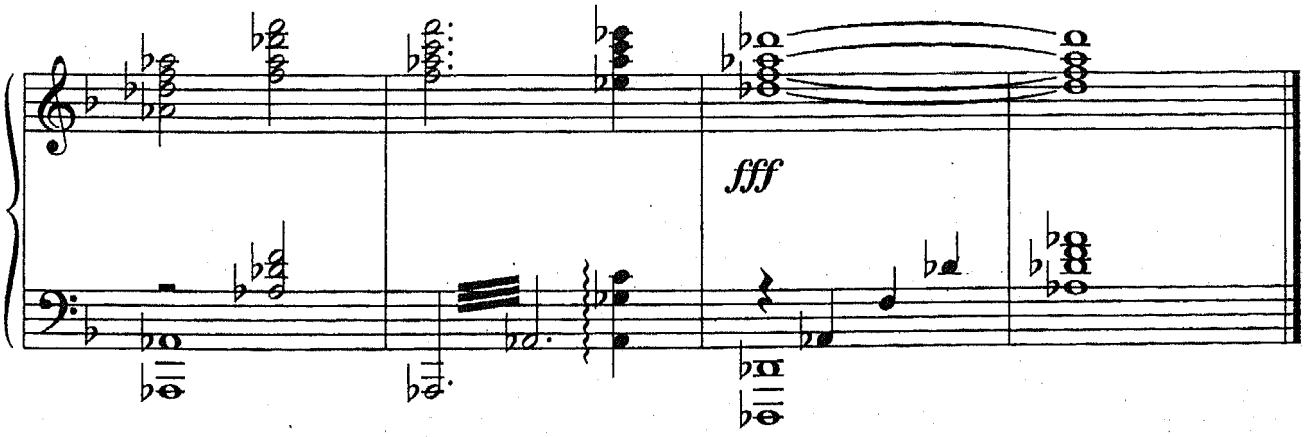

в темпе
f







замедляя



ВАЛЬС ГОРЯЩИХ СВЕЧЕЙ

(на тему старинной шотландской мелодии)

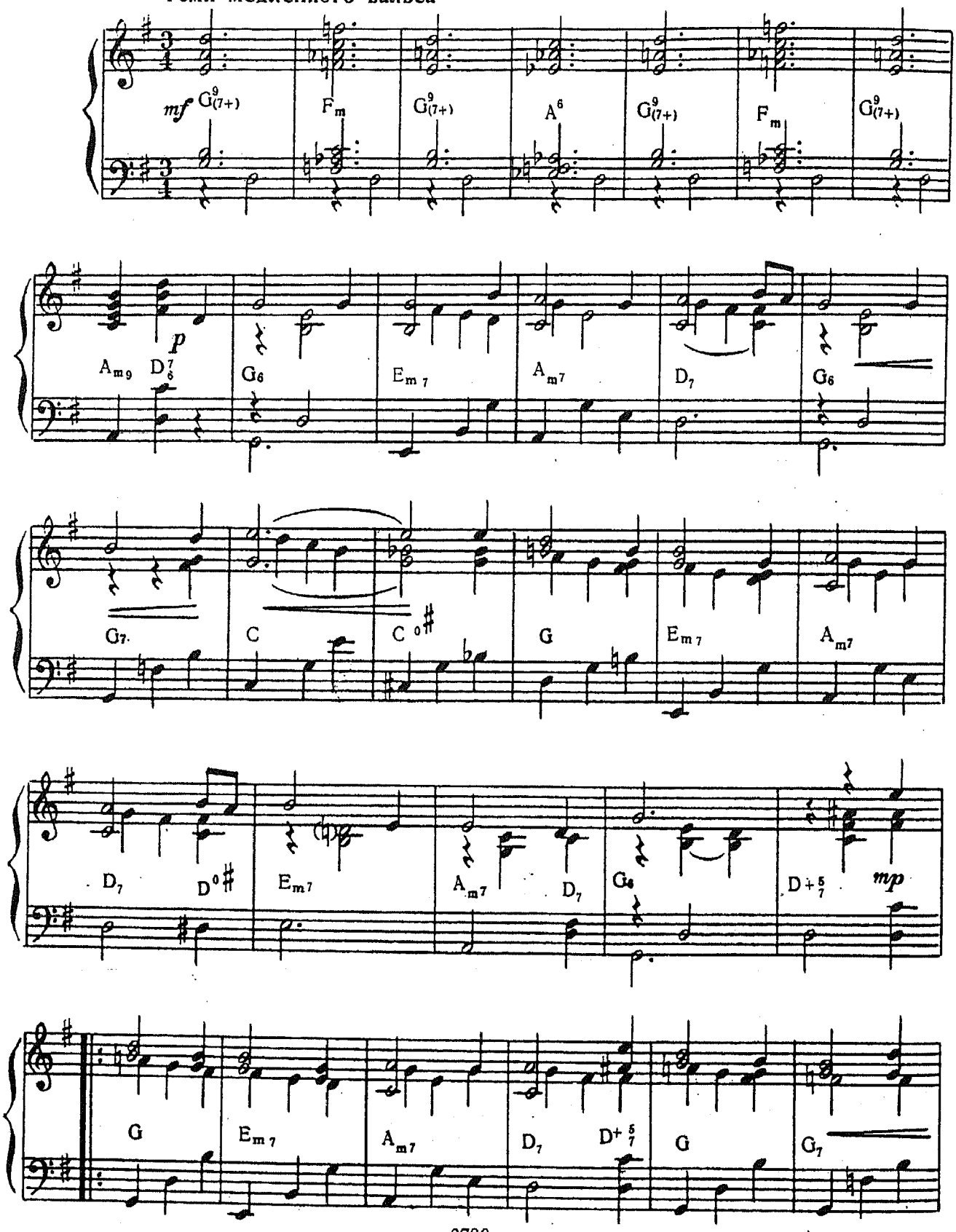
Из кинофильма "Мост Ватерлоо"

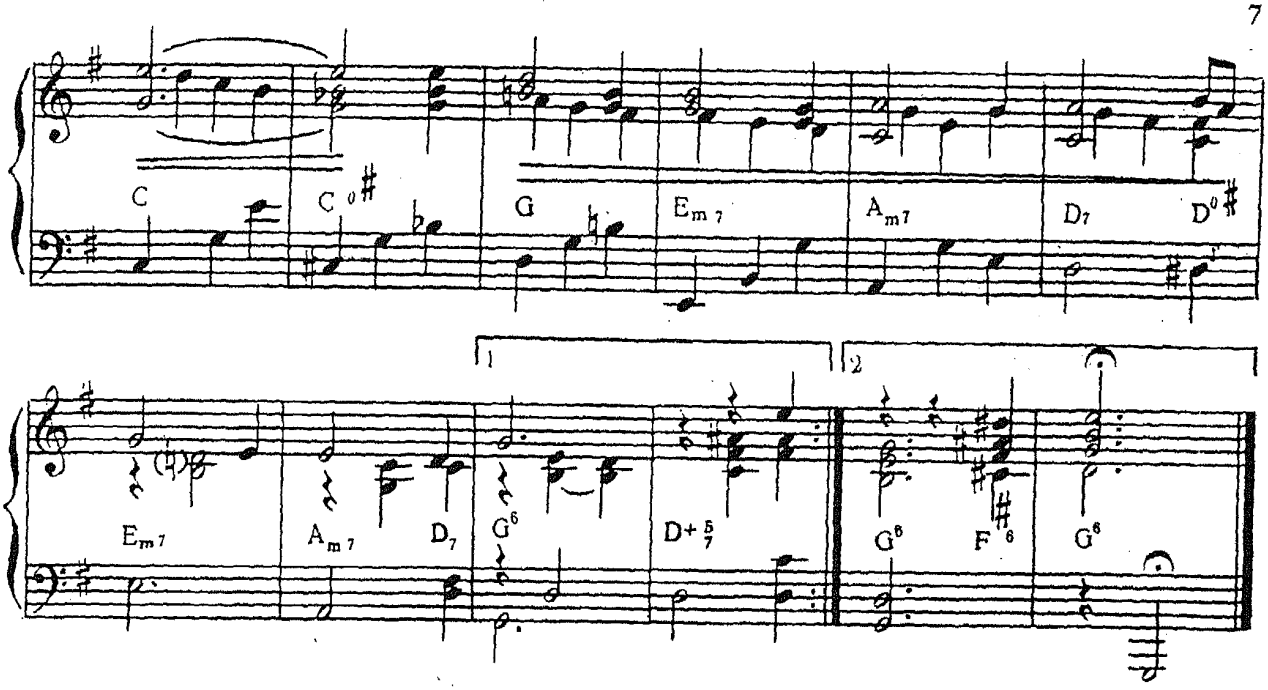
WALTZ

(Old Scottish Melody)

From *Waterloo Bridge*

Темп медленного вальса





Words by Robert Burns

Should auld acquaintance be forgot
And never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot
And days of Auld Lang Syne?
And here's a hand, my trusty friend
And give a hand of thine;
We'll take a cup of kindness yet
For Auld Lang Syne.

МОЙ ПРИНЦ ПРИДЕТ ОДНАЖДЫ

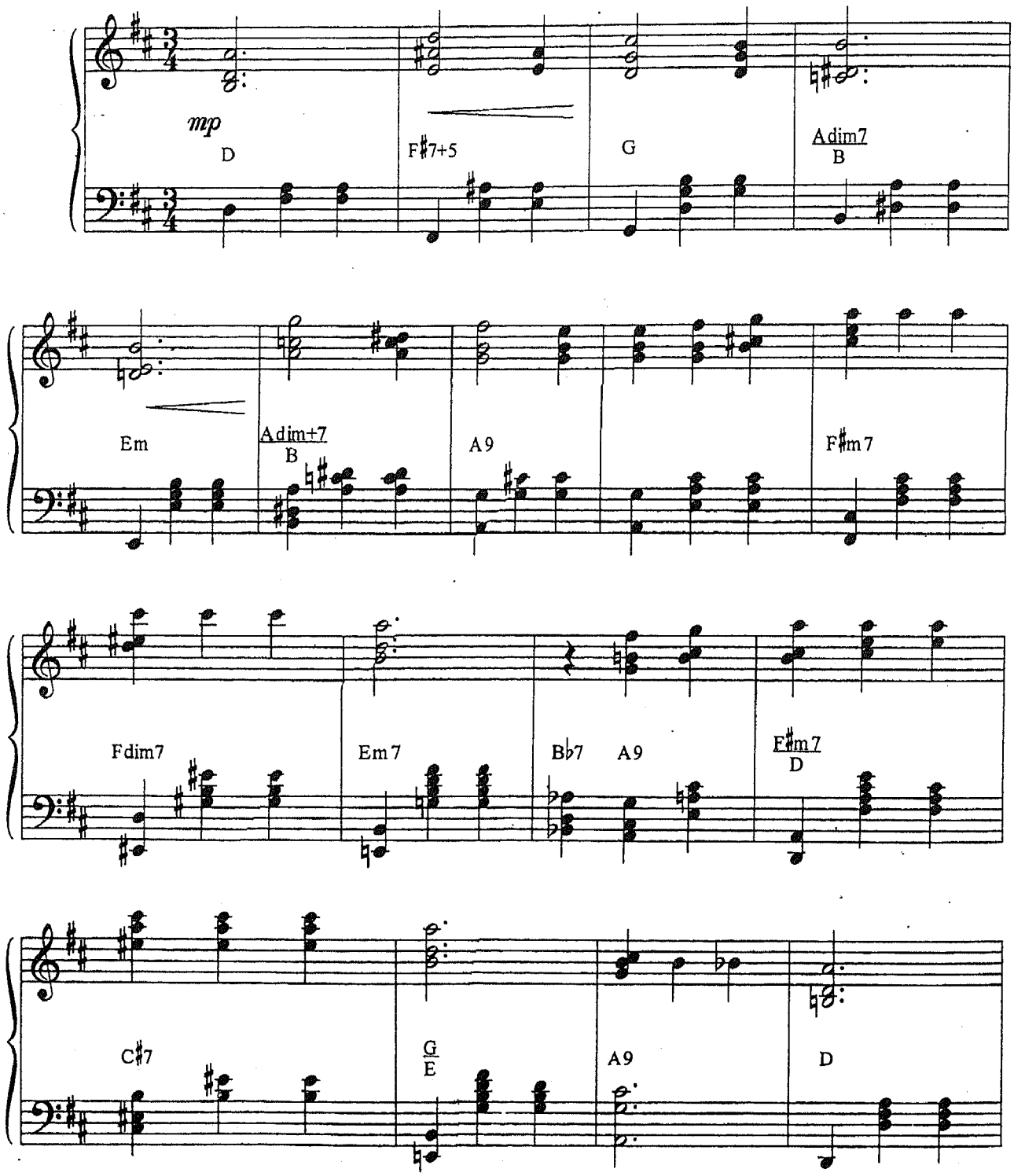
Из мультфильма Уолта Диснея "Белоснежка и семь гномов"

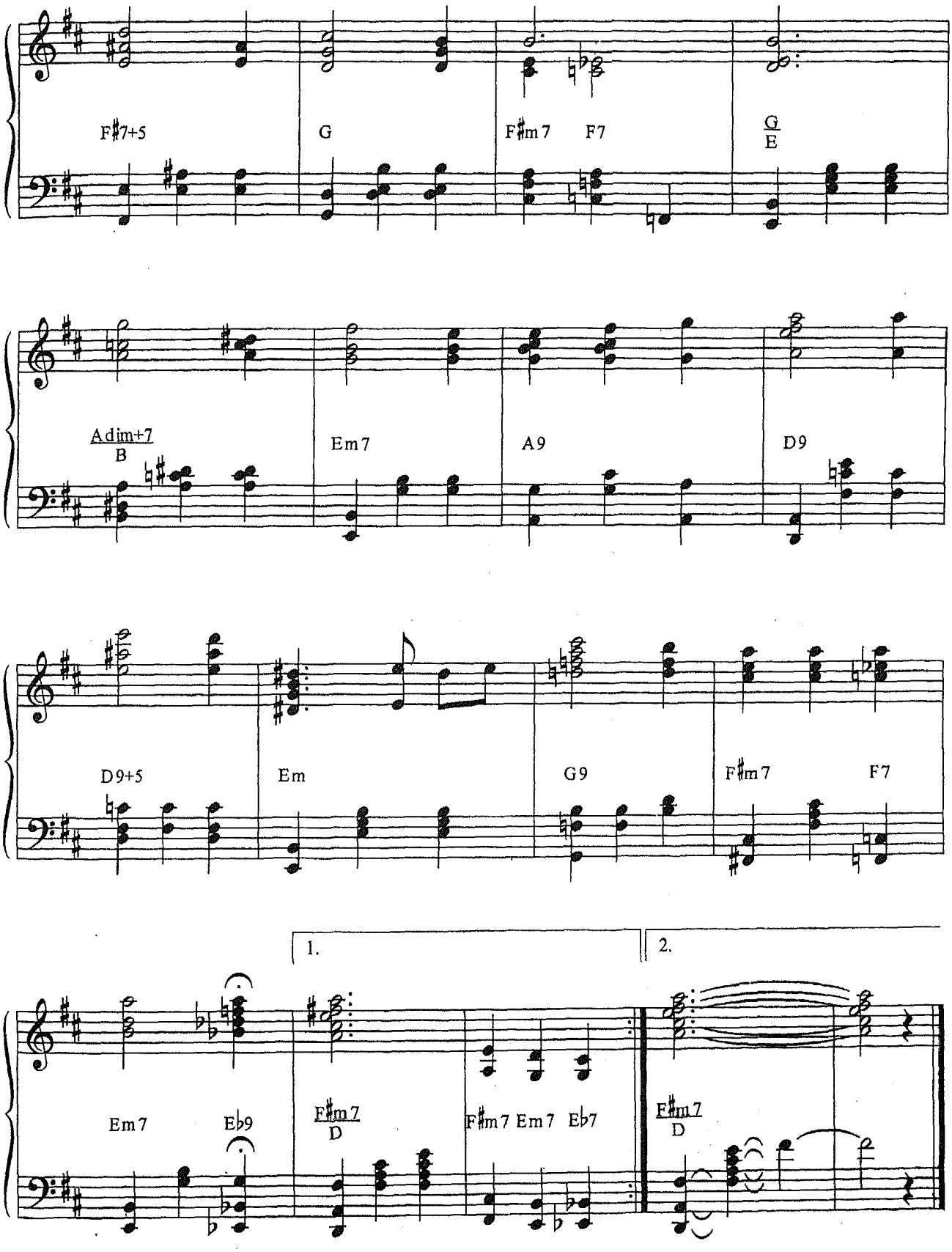
SOME DAY MY PRINCE WILL COME

From Walt Disney's
Snow White and the Seven Dwarfs

Frank CHURCHILL
Фрэнк ЧЕРЧИЛЛ

Не спеша




F♯7+5
G
F♯m7
F7
G
E
Adim+7
B
Em7
A9
D9
D9+5
Em
G9
F♯m7
F7
1.
2.
Em7
E♭9
F♯m7
D
F♯m7
Em7
E♭7
F♯m7
D

Words by Larry Morey

Some day my prince will come,
Some day I'll find my love,
And how thrilling that moment will be,
When the Prince of my dreams comes to me.

He'll whisper "I love you,"
And steal a kiss or two,
Though he's far away,
I'll find my love some day,
Some day when my dreams come true.

Some day I'll find my love,
Someone to call my own,
And I'll know her the moment we meet,
For my heart will start skipping abeat.

Some day we'll say and do,
Things we've been longing to,
Though she's far away,
I'll find my love some day,
Some day when my dreams come true.

ГДЕ-ТО НАД РАДУГОЙ

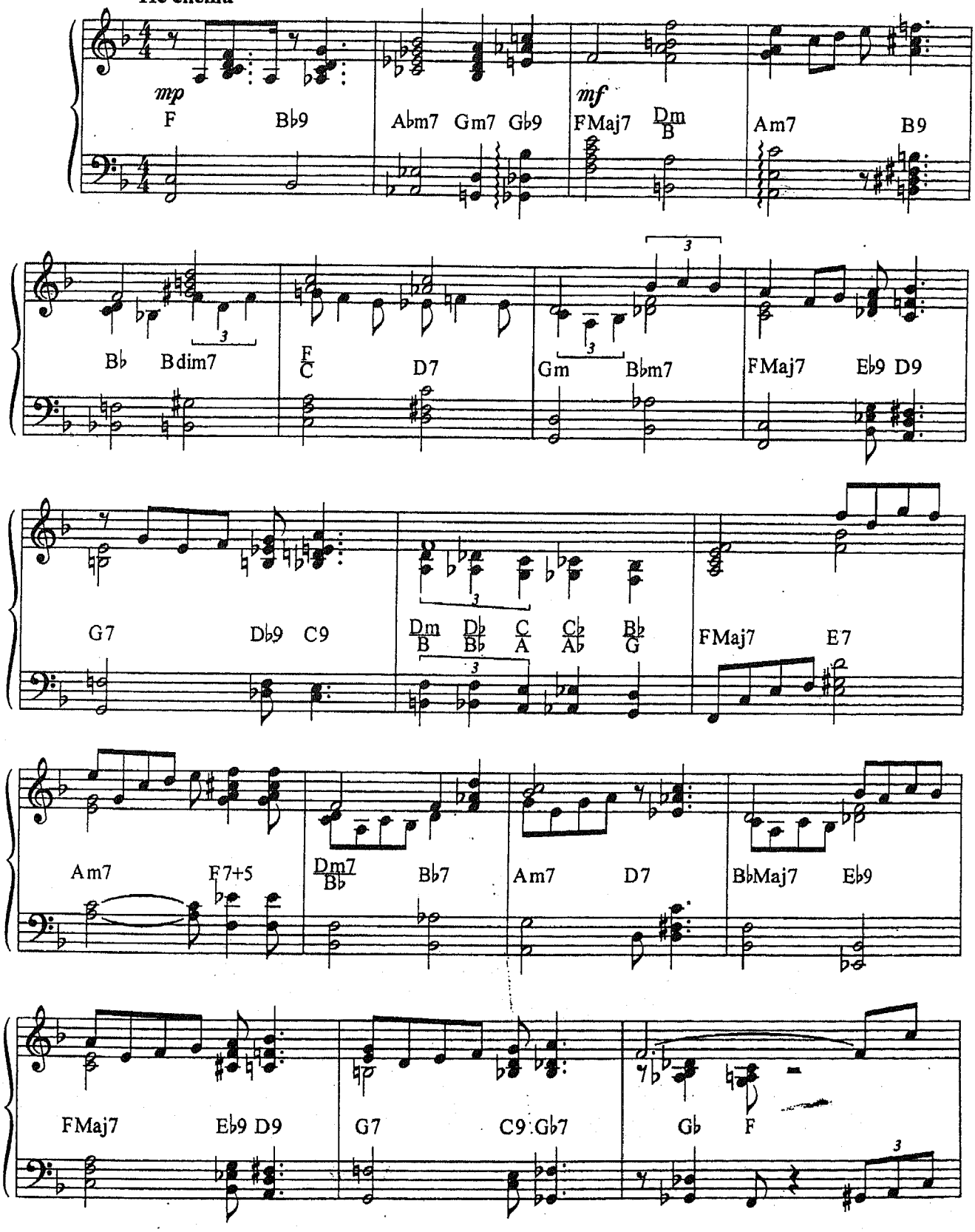
Песня Элли из кинофильма
"Волшебник Изумрудного города"

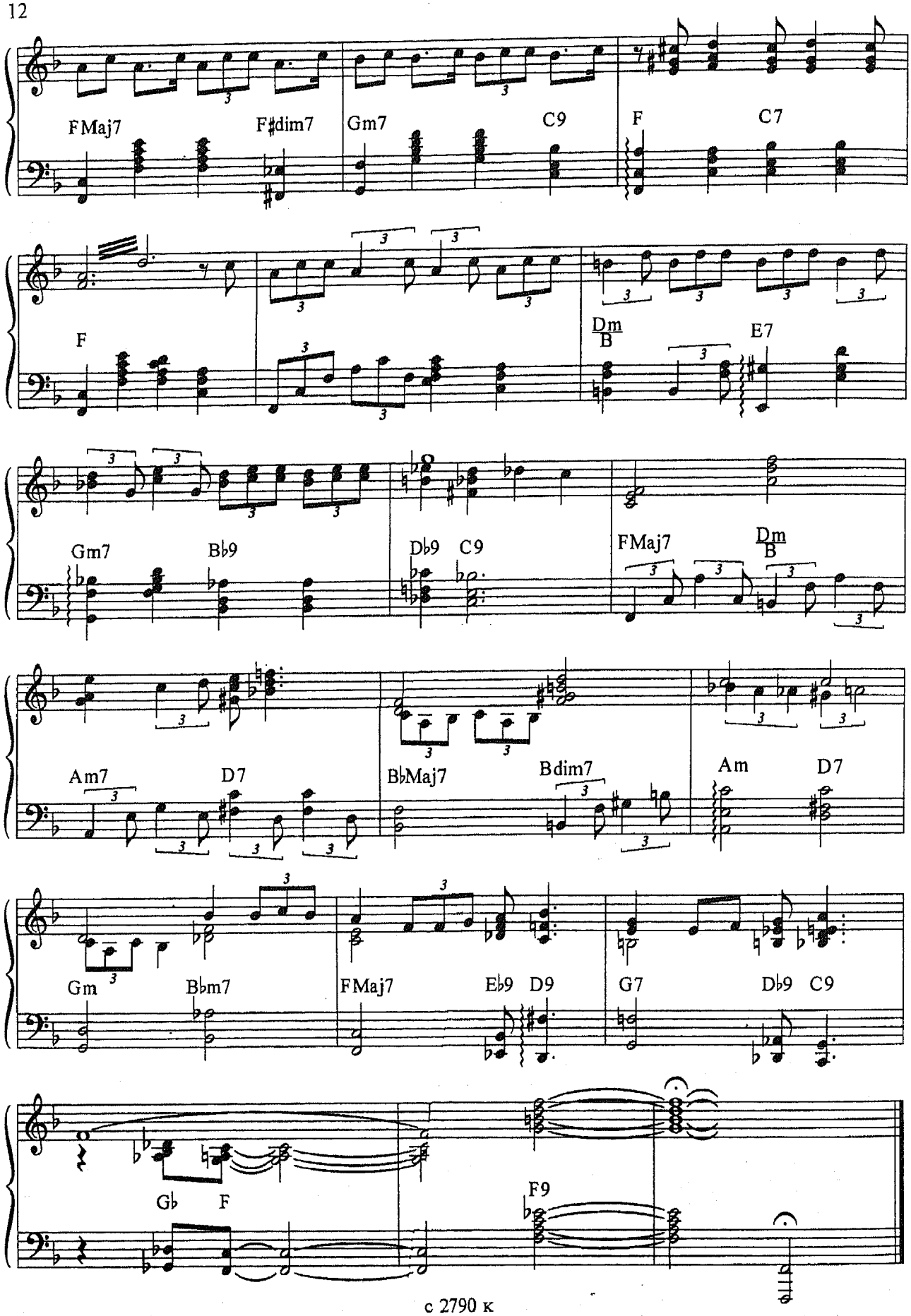
OVER THE RAINBOW

Song of Ellie from
The Wizard of Oz

Гарольд АРЛЕН
Harold ARLEN

Не спеша




FMaj7
F♯dim7
Gm7
C9
F
C7
F
Dm
B
E7
Gm7
B♭9
D♭9
C9
FMaj7
Dm
B
Am7
D7
B♭Maj7
Bdim7
Am
D7
Gm
B♭m7
FMaj7
E♭9
D9
G7
D♭9
C9
G♭
F
F9

Words by Edgar Y. Harburg

Somewhere over the rainbow
Way up high,
There's a land that I heard of
Once a lullaby.
Somewhere over the rainbow
Skies are blue
And the dreams that you dare
To dream really do come true.

Some day I'll wish up on a star
And wake up where the clouds are far
behind me,
Where troubles melt like lemon drops,
Away, above the chimney tops
That's where you'll find me.
Somewhere over the rainbow
Blue birds fly.
Birds fly over the rainbow
Why then oh, why can't I?

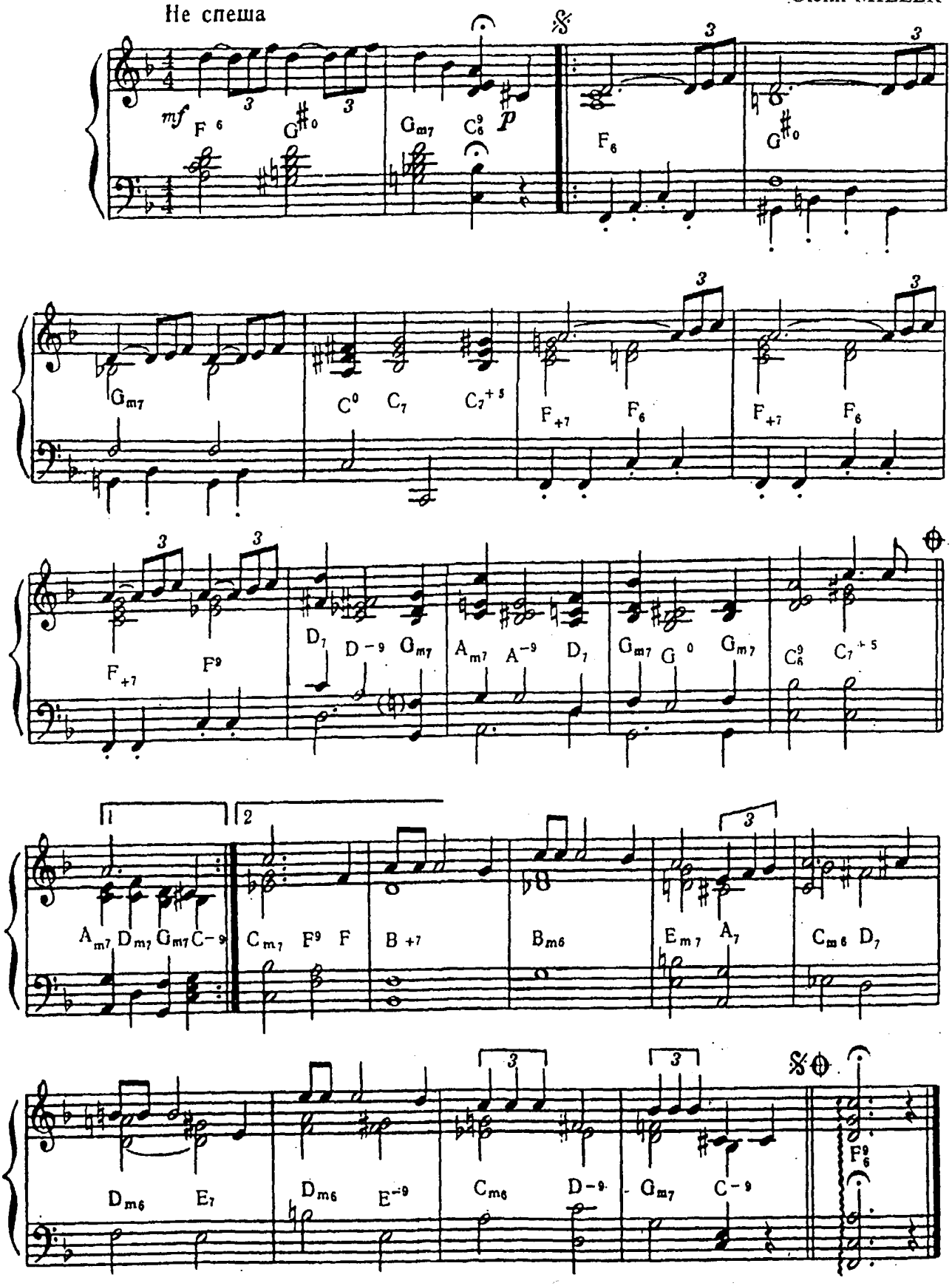
ЛУННАЯ СЕРЕНАДА

Из кинофильма "Серенада Солнечной долины"

MOONLIGHT SERENADE

From *Sun Valley Serenade*

Глен МИЛЛЕР
Glenn MILLER



Words by Mitchell Parish

Stand at your gate —
And the song that I sing
Is of moonlight,
I stand and I wait
For the touch of your hand
In the June night
The roses are sighing
A Moonlight Serenade.

The stars are a-glow —
And tonight how their light
Sets me dreaming,
My love — do you know —
that your eyes are like stars
brightly beaming?
I bring you and sing you
A Moonlight Serenade.

Let us stray till break of day
In love's valley of dreams,
Just you and I, a summer sky,
A heavenly breeze kissing the trees.

So don't let me wait,
Come to me tenderly
In the June night.
I stand at your gate
And I sing you a song
In the moonlight.
A love song, my darling,
A Moonlight Serenade.

ЧАТТАНУГА

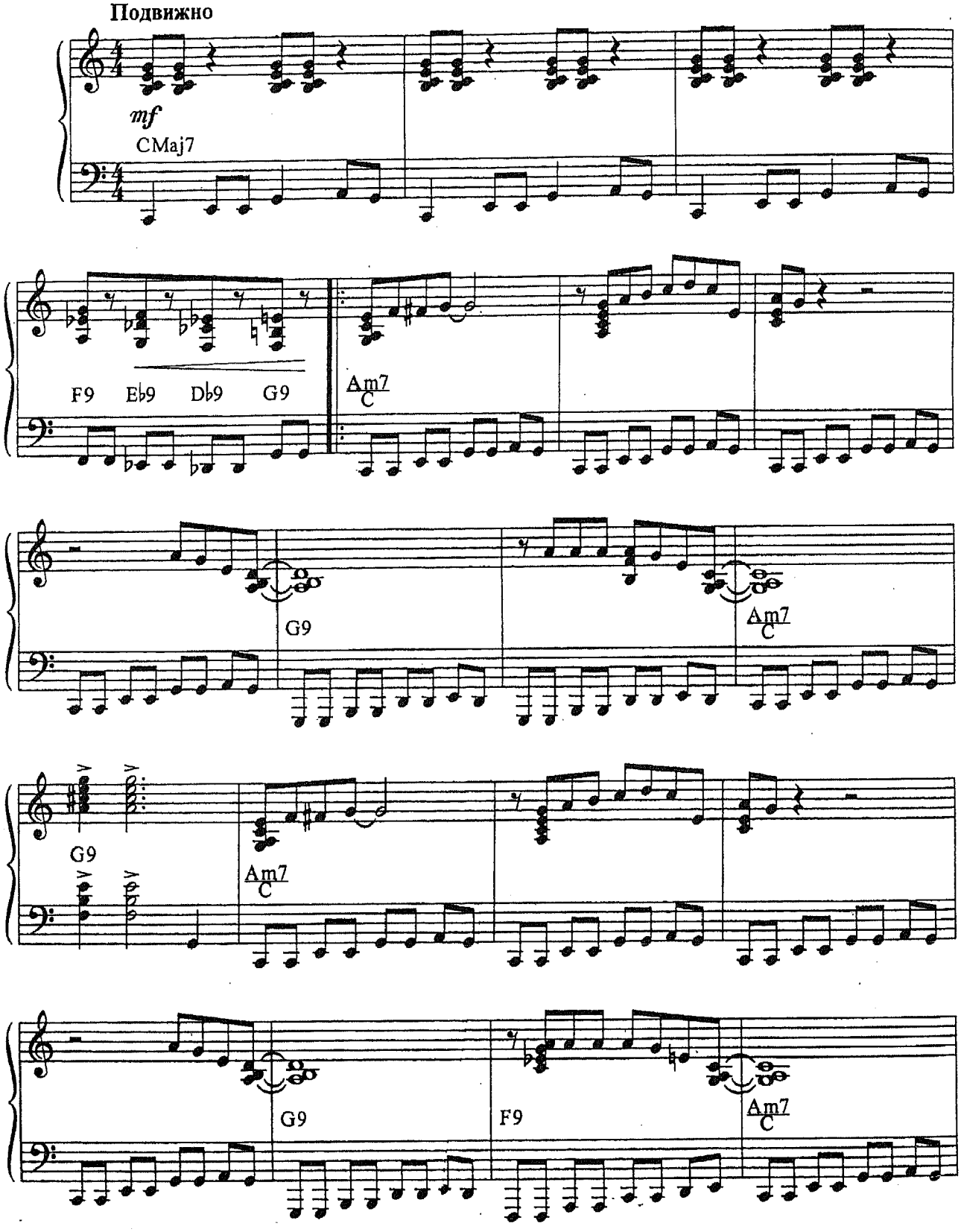
Из кинофильма "Серенада Солнечной долины"

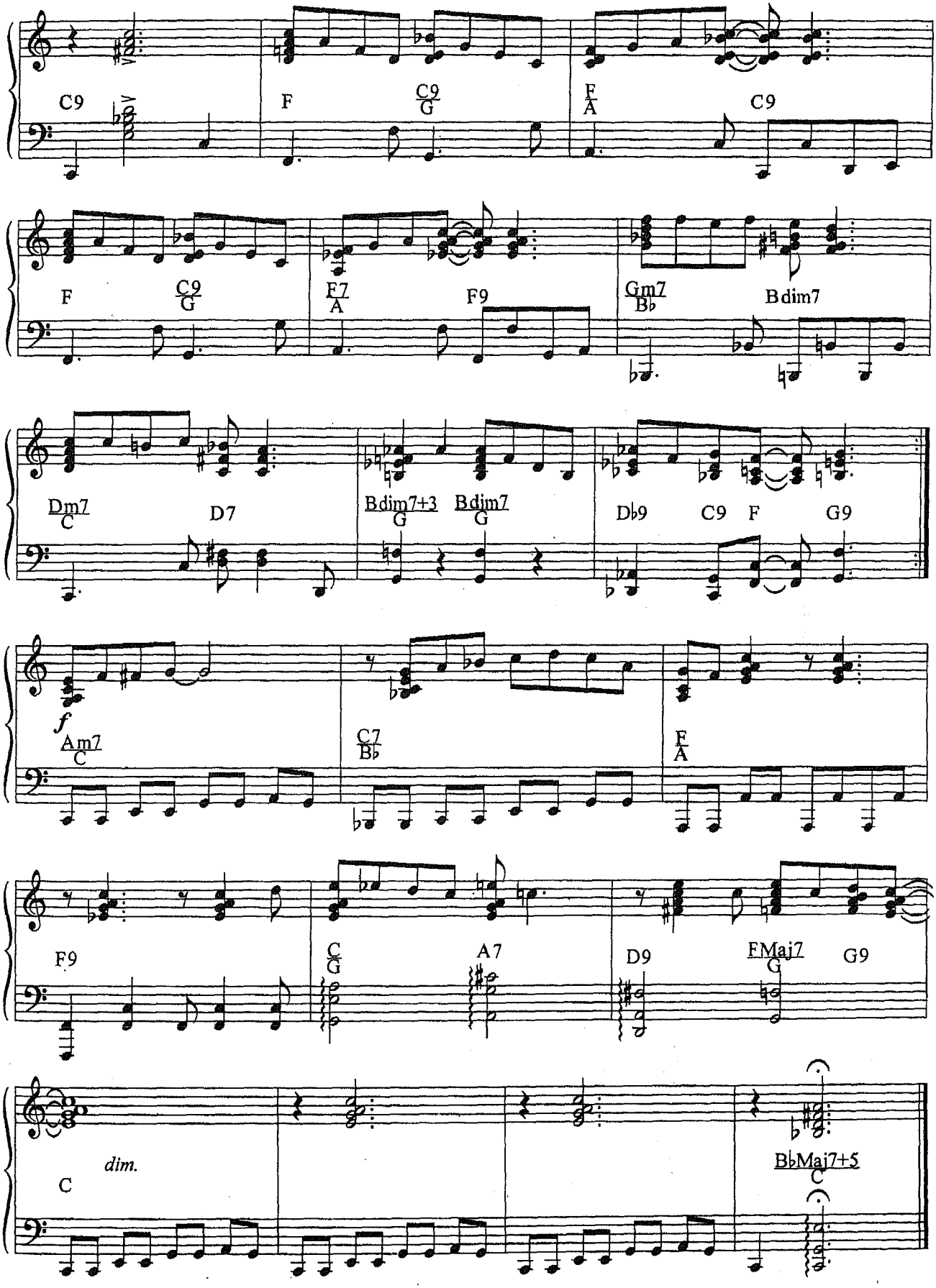
CHATTANOOGA CHOO CHOO

From *Sun Valley Serenade*

Гарри УОРРЕН—Глен МИЛЛЕР
Harry WARREN—Glenn MILLER

Подвижно




C9
F
C9/G
F/A
C9
F
C9/G
F7/A
F9
Gm7/B♭
B dim7
Dm7/C
D7
B dim7+3/G
B dim7/G
D♭9
C9
F
G9
f
Am7/C
C7/B♭
F/A
F9
C/G
A7
D9
FMaj7/G
G9
C
dim.
B♭Maj7+5/C

Words by Mack Gordon

Pardon me, boy is that the Chattanooga Choochoo
Track twenty nine, boy, you can gimme a shine

I can afford to board a Chattanooga Choochoo
I've got my fare and just a triffle to spare

You leave the Pennsilvania station 'bout a quarter to four,
Read a magazine and then you're in Baltimore
Dinner in the diner nothing could be finer
than to have your ham and eggs in Carolina

When you hear the whistle blowing eight to the bar
Then you know that Tennessee is not very far,
Shovel all the coal in, gotta keep it rollin'
Woo, Woo, Chattanooga There you are

There's gonna be a certain party at the station
Satin and lace I used to call funny face

She's gonna cry until I tell that I'll never roam,
So Chattanooga choochoo
Won't you choochoo me home.

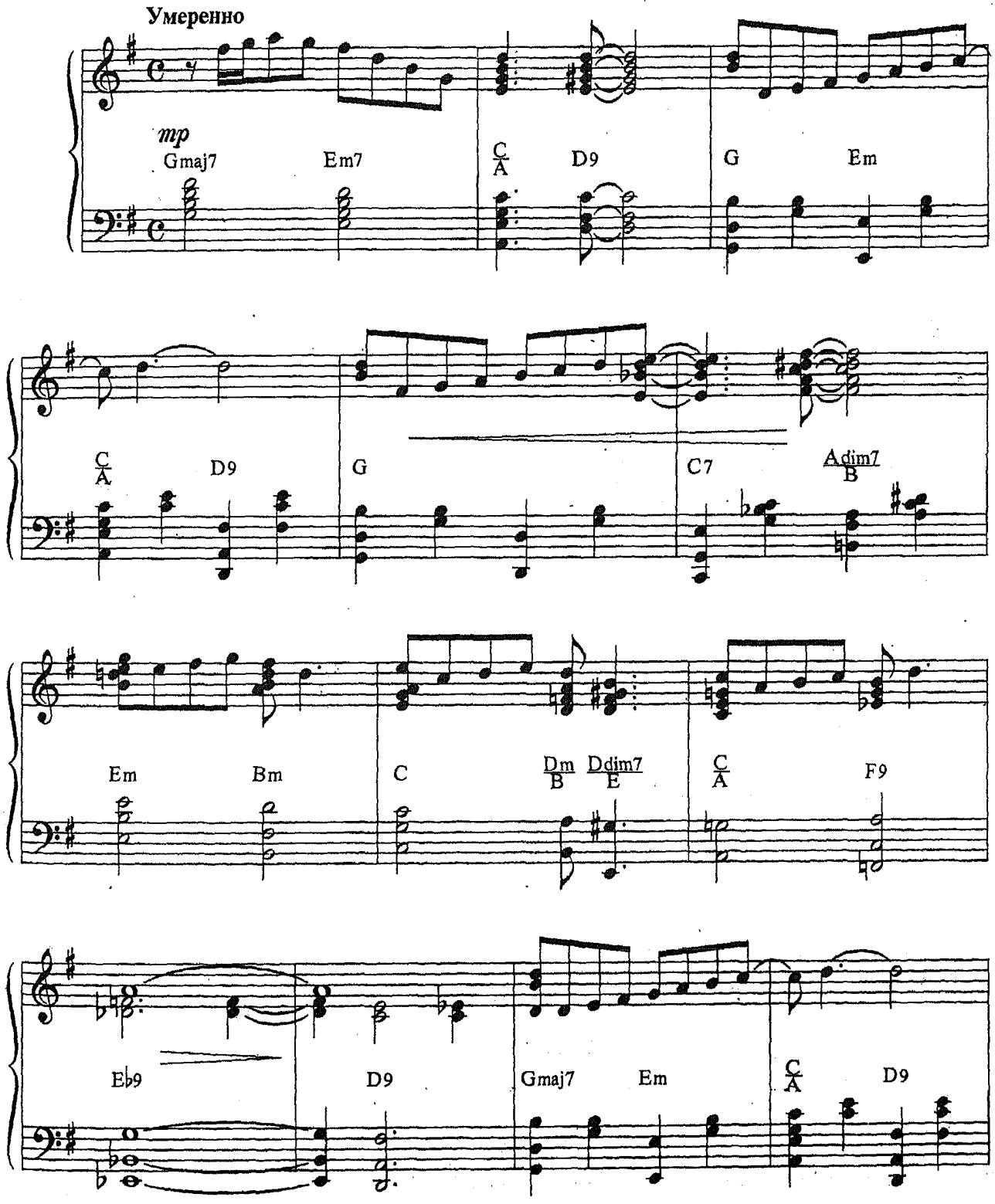
Я ЗНАЮ ПОЧЕМУ

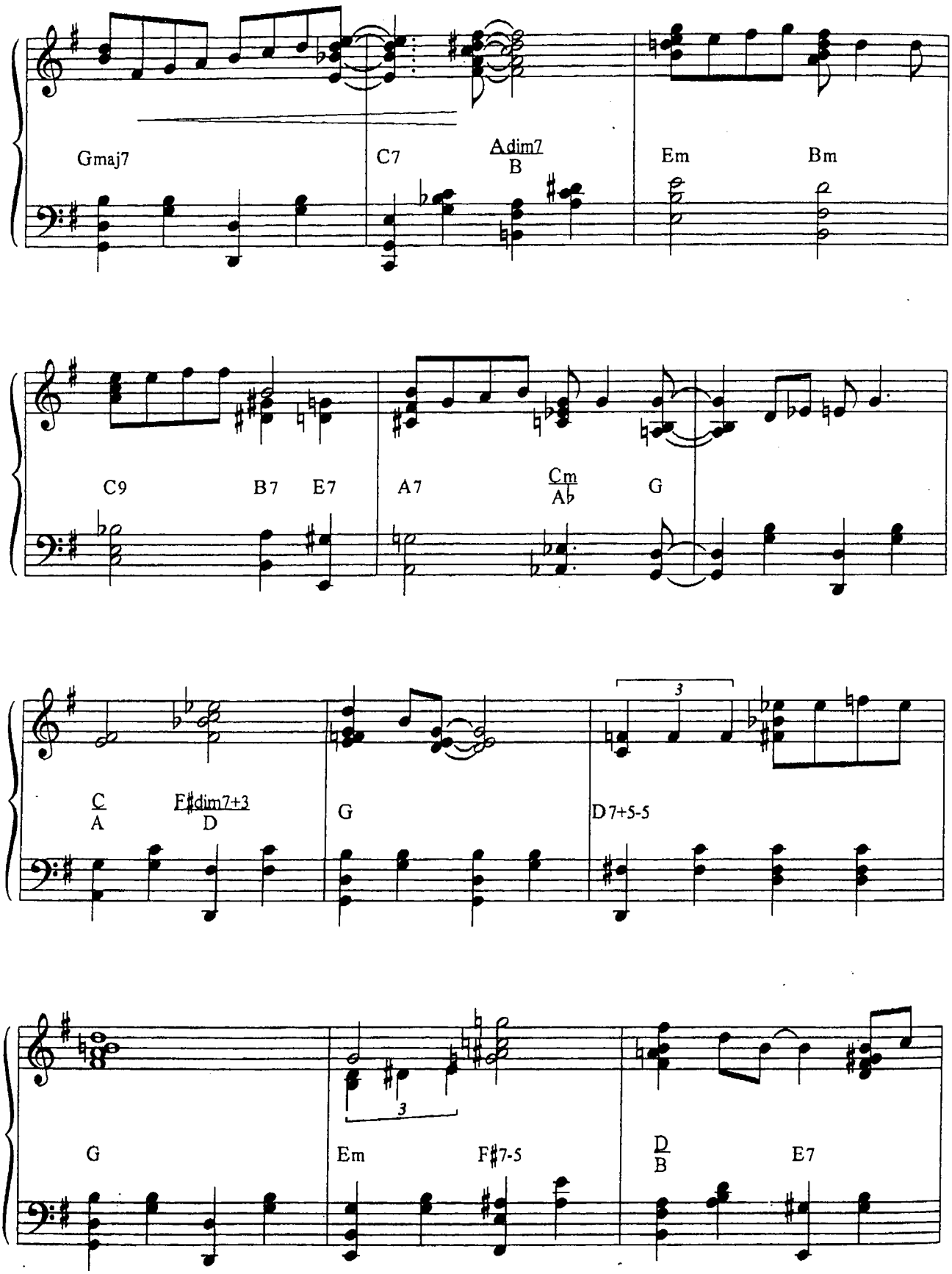
Из кинофильма "Серенада Солнечной долины"

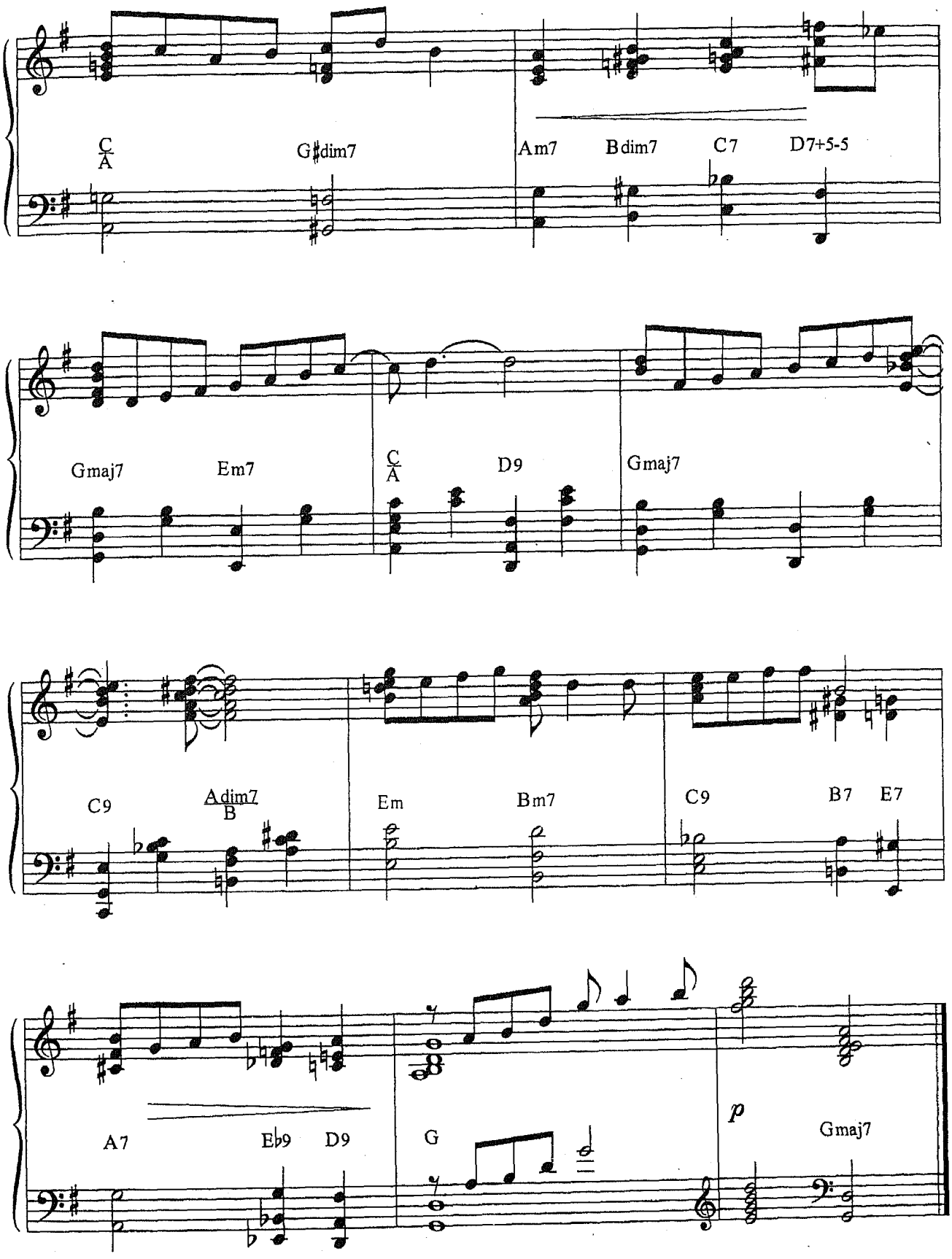
I KNOW WHY

From *Sun Valley Serenade*

Гарри УОРРЕН
Harry WARREN




Gmaj7
C7
Adim7
B
Em
Bm
C9
B7
E7
A7
Cm
Ab
G
C
A
F♯dim7+3
D
G
3
D7+5-5
G
3
Em
F♯7-5
D
B
E7


C/A
G♯dim7
Am7
Bdim7
C7
D7+5-5
Gmaj7
Em7
C/A
D9
Gmaj7
C9
Adim7/B
Em
Bm7
C9
B7
E7
A7
E♭9
D9
G
p
Gmaj7

Words by Mack Gordon

Why do robins sing in December
Long befor the springtime is due?
And even though it's snowing
Violets are growing
I know why and so do you.

Why do breezes sigh every evening
Whispering your name as they do?
And why have I the feeling
Stars are on my ceiling —
I know why and so do you.

When you smile at me —
I hear gipsy violins
When you dance with me
I'm in heaven when the music begins

I can see the sun when it's raining,
Hiding every cloud from my view,
And why do I see rainbows
When you are in my arms —
I know why and so do you.

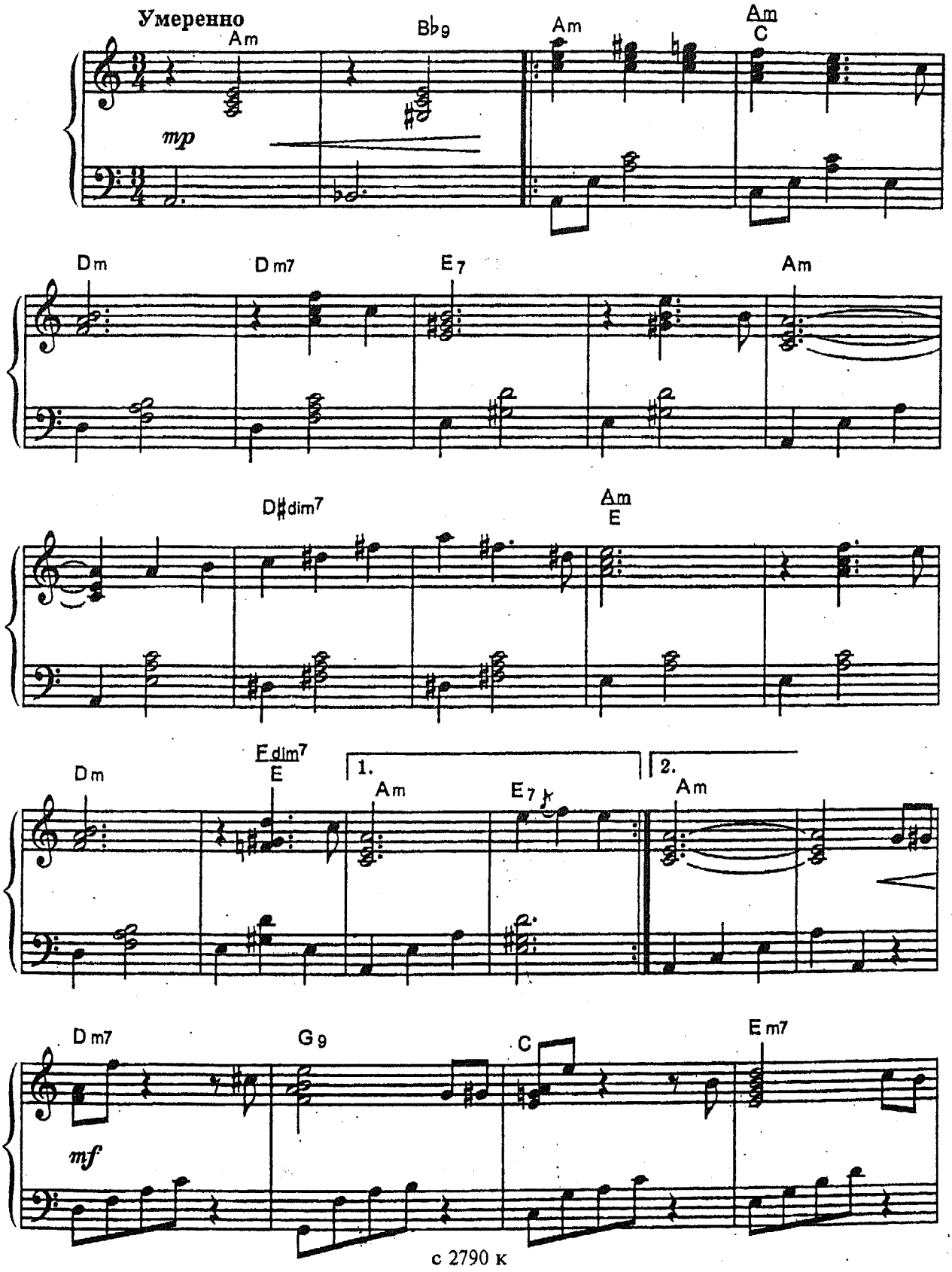
ВАЛЬС

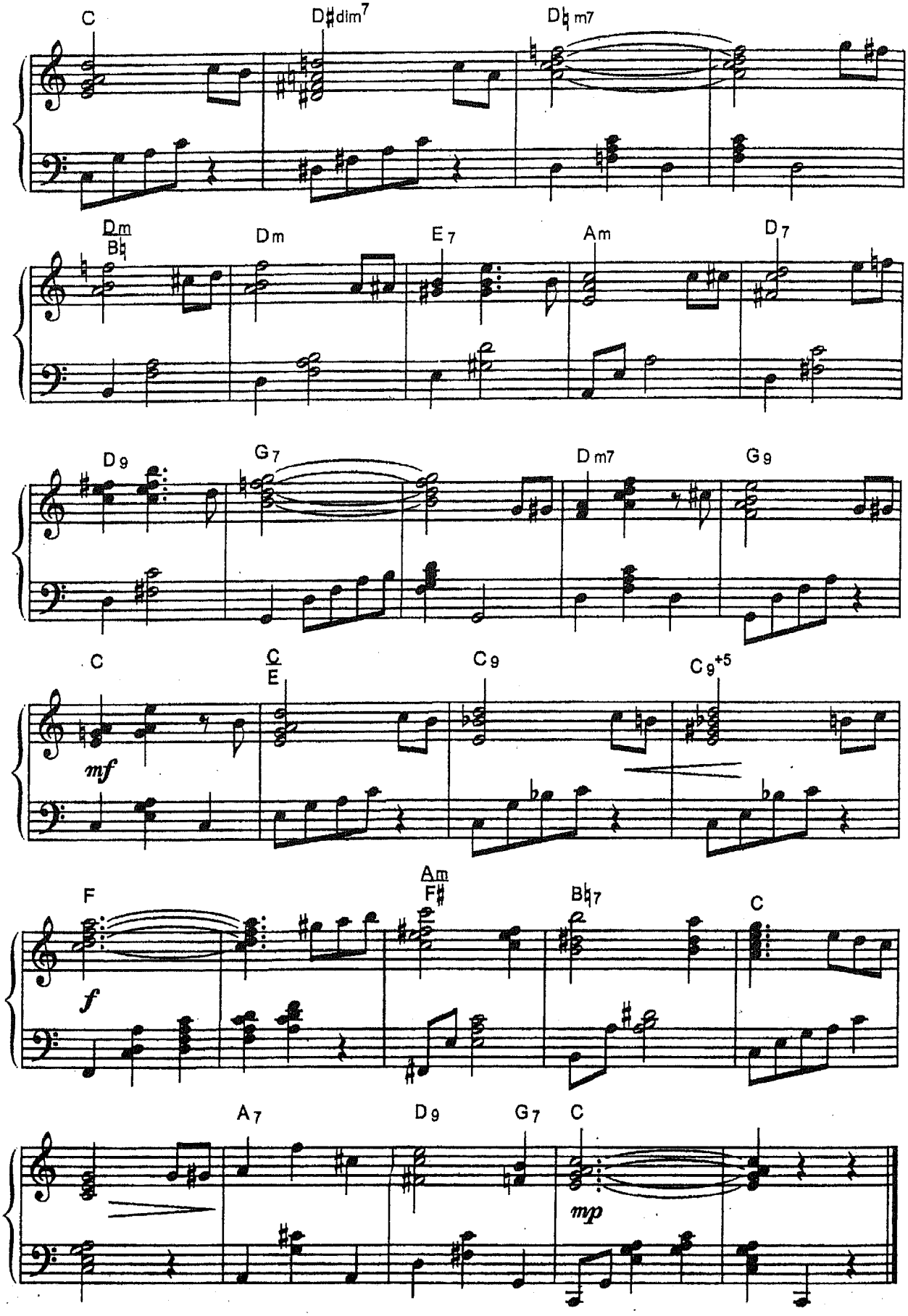
Из кинофильма "Огни большого города"

WALTZ

From *City Lights*

Чарли ЧАПЛИН
Charles CHAPLIN




C
D♯dim7
D♮m7
Dm
B♮
Dm
E7
Am
D7
D9
G7
Dm7
G9
C
C
E
C9
C9+5
mf
F
Am
F♯
B♮7
C
f
A7
D9
G7
C
mp

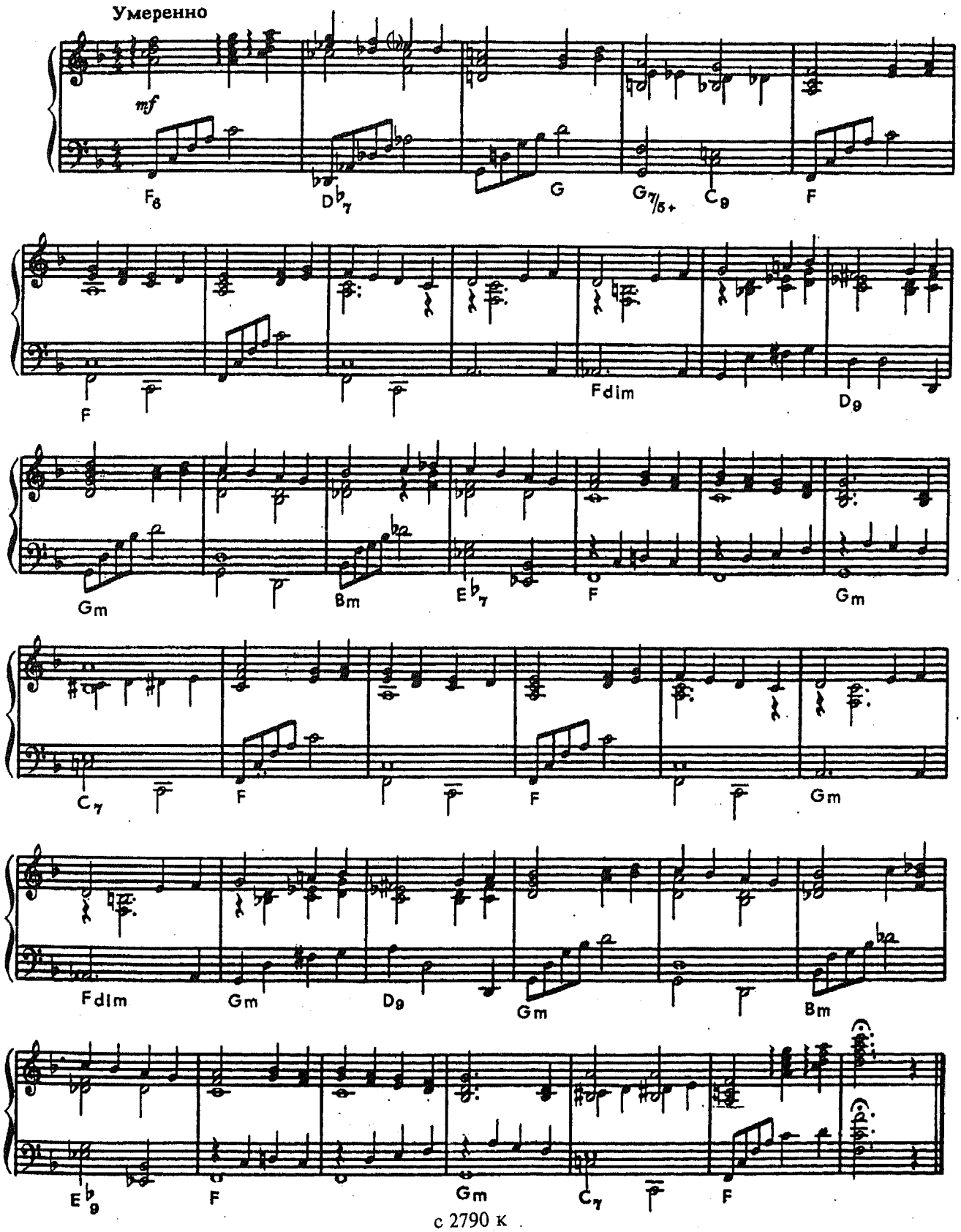
УЛЫБКА

Из кинофильма "Новые времена"

SMILE

From *Modern Times*

Чарли ЧАПЛИН
Charles CHAPLIN



с 2790 к

Words by John Turner

Smile though your heart is aching,
Smile even though it's breaking,
When there are clouds in the sky you'll get by.
If you smile through your fear and sorrow,
Smile and may be tomorrow
You'll see the sun comes shining through for you.

Light up your face with gladness,
Hide every trace of sadness,
Althrough a tear may be ever so near.
That's the time you must keep on trying,
Smile — what's the use of crying?
You'll find that life is still worthwhile
If you just smile.

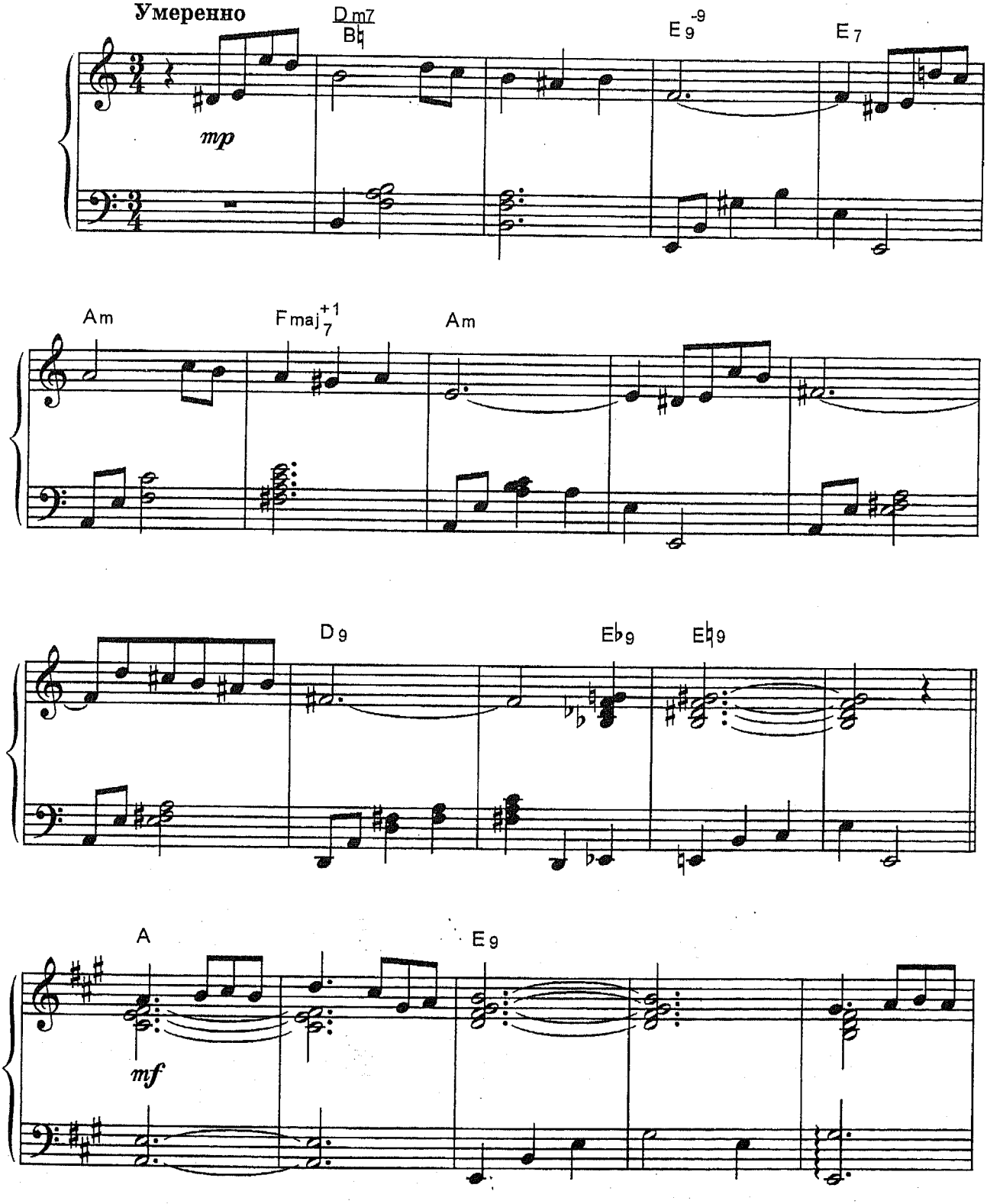
ВЕЧНОСТЬ

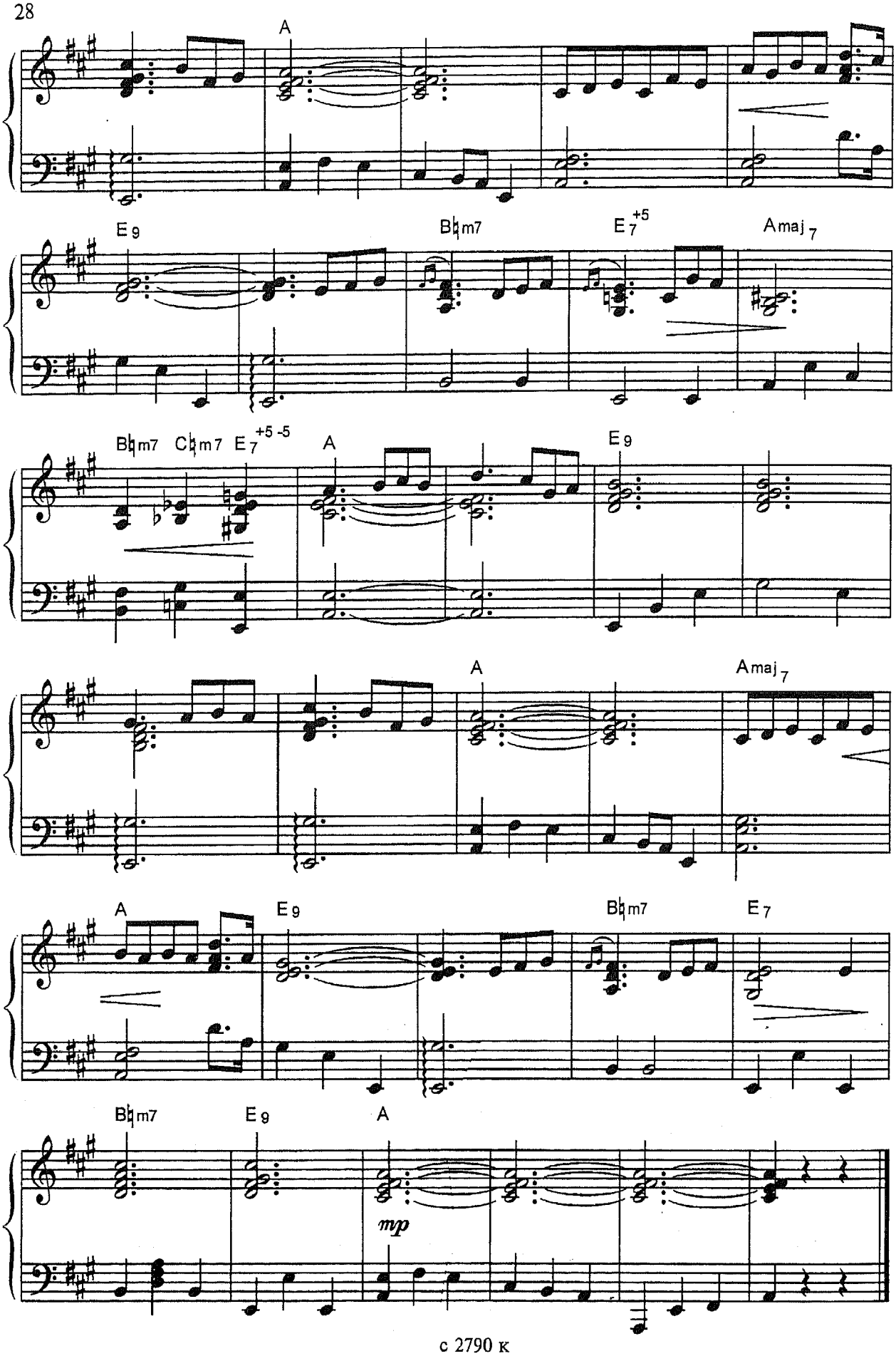
Из кинофильма "Огни рампы"

ETERNALLY

From *Limelight*

Чарли ЧАПЛИН
Charles CHAPLIN




A
E 9
B♮m7
E 7 +5
Amaj 7
B♮m7
C♮m7
E 7 +5 -5
A
E 9
A
Amaj 7
A
E 9
B♮m7
E 7
B♮m7
E 9
A
mp

Words by John Turner

Time will pass, I know
Tides will ebb and will flow
Tho' the seas run dry,
Yet my love cannot die,
If there's one thing real
It's this love that I feel for you.

I'll be loving you eternally,
With a love that's true eternally,
From the start with in my heart.
It seems I've always known,
The sun would shine
When you were mine and mine alone.

I'll be loving you eternally,
There'll be no one new, my dear, for me,
Tho the sky should fall, remember,
I shall always be
Forever true, and loving you eternally.

ПЕСНЯ

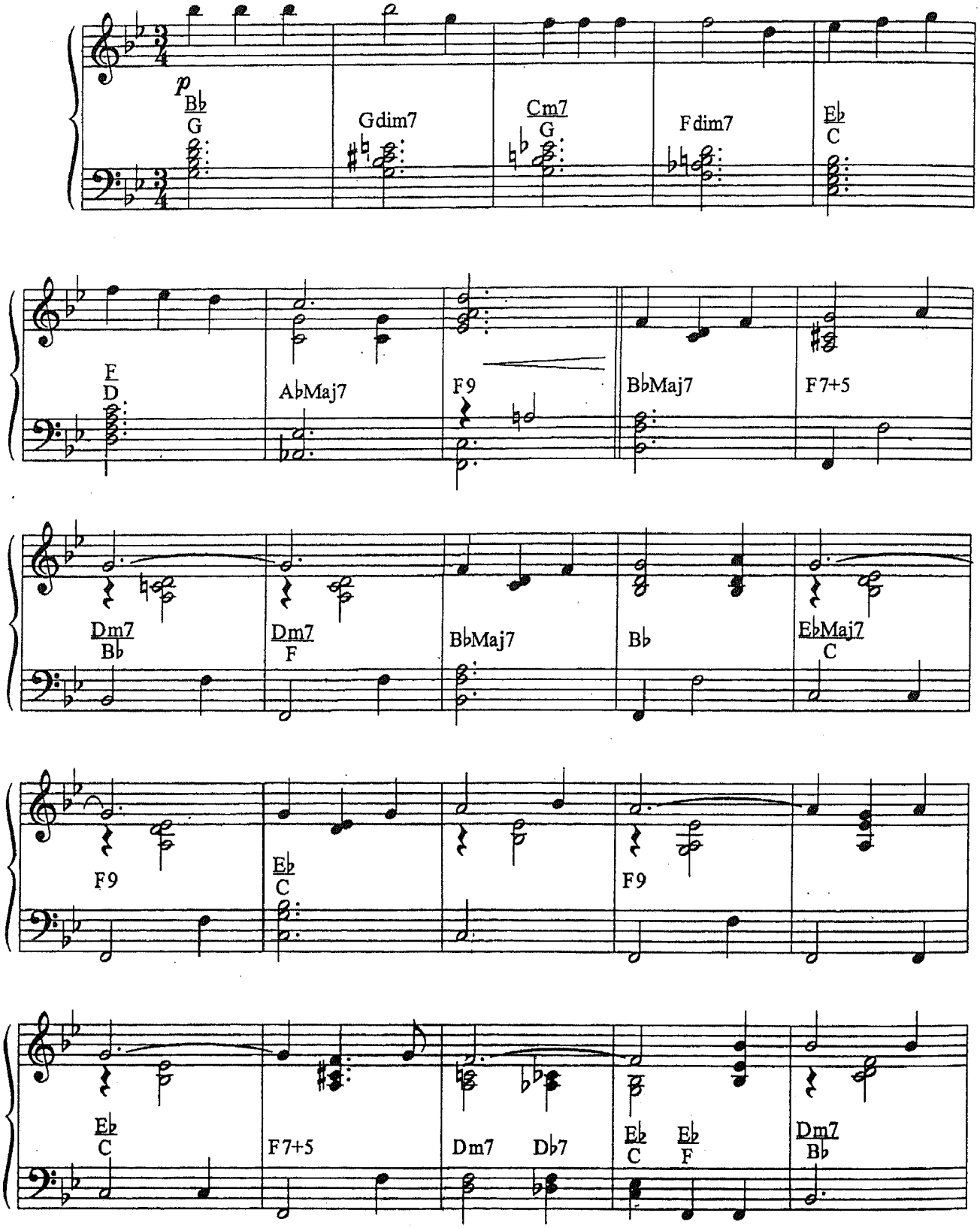
Из кинофильма "Графиня из Гонконга"

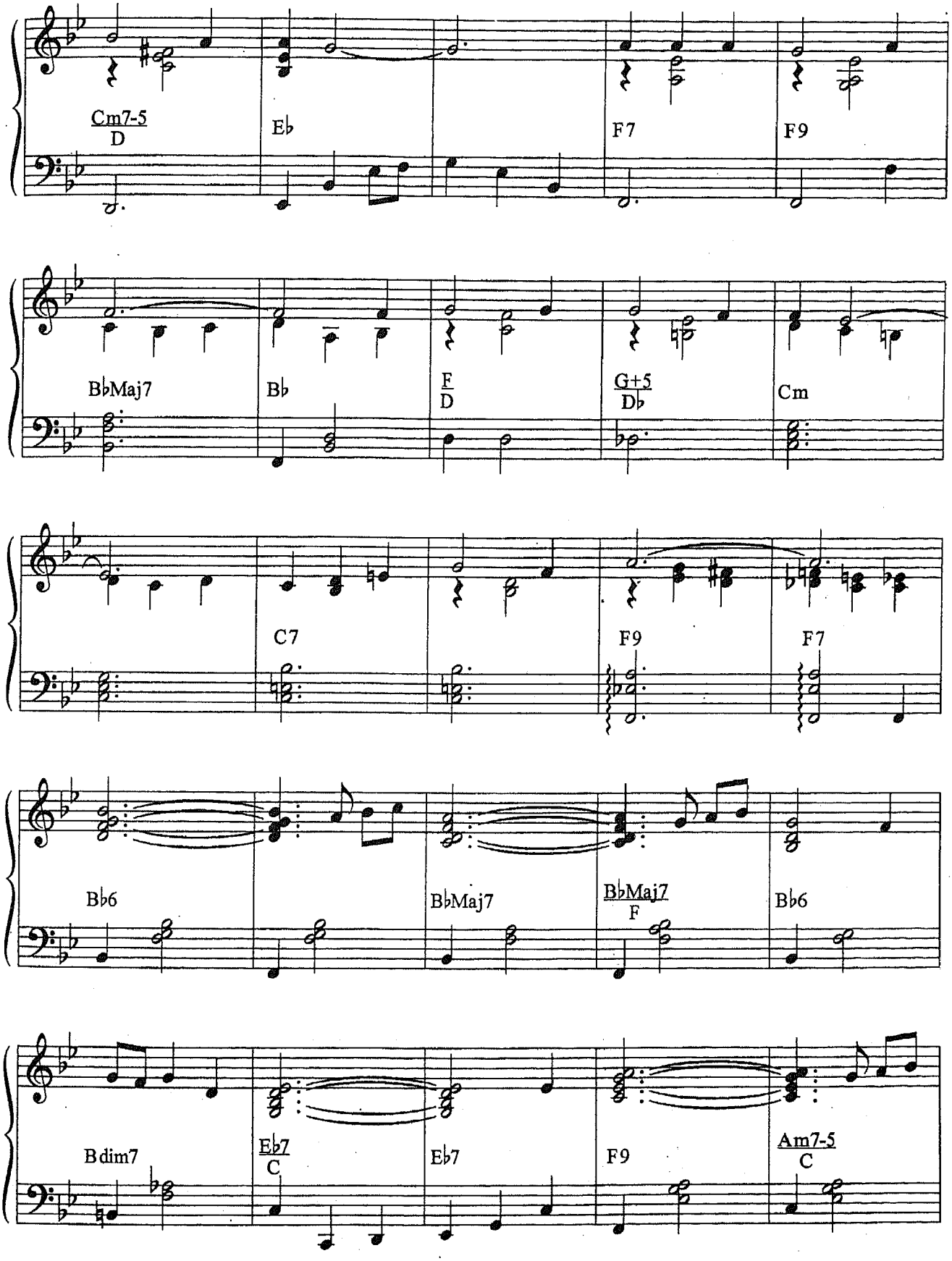
THIS IS MY SONG

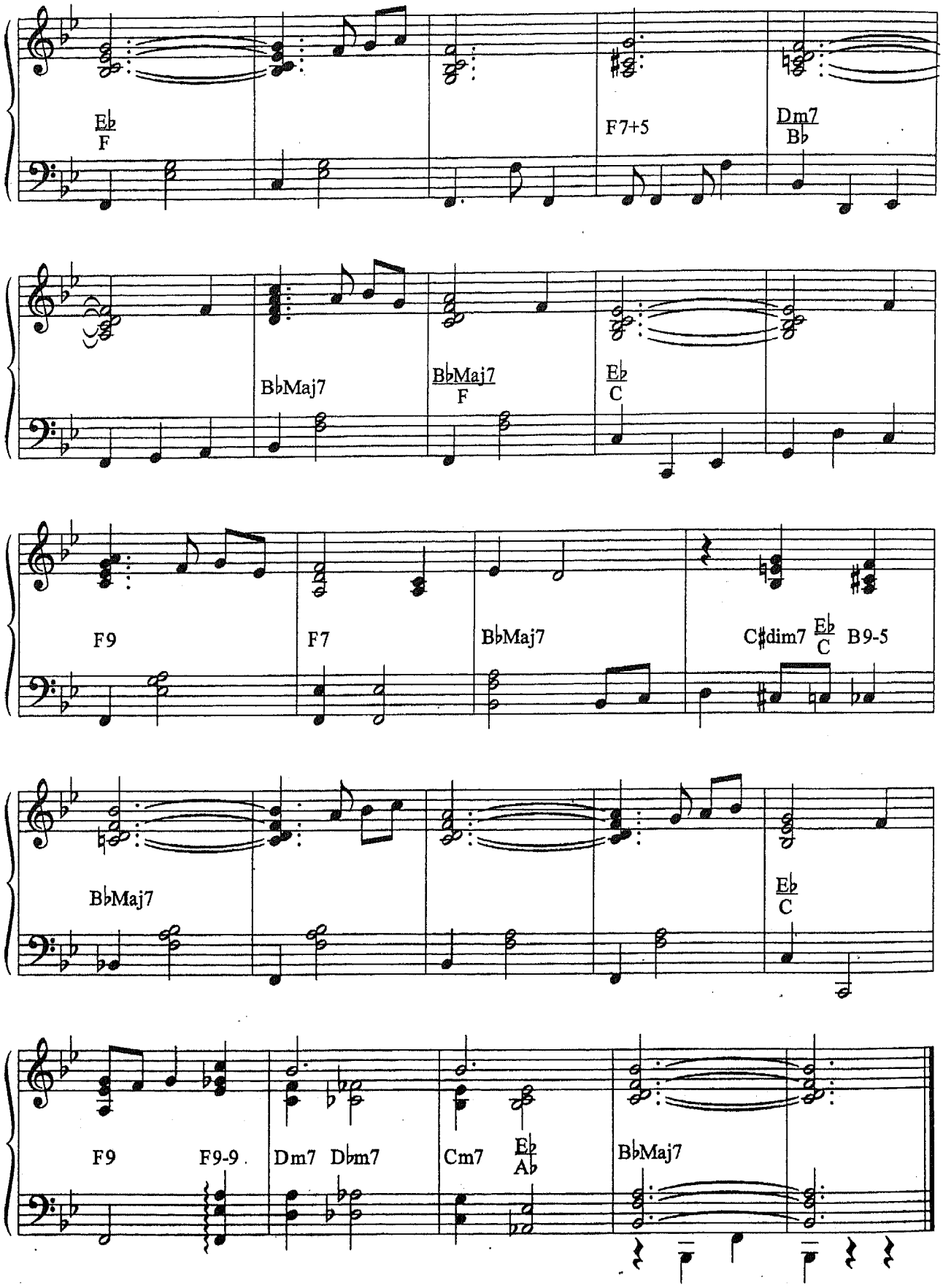
From *A Countess From Hon Kong*

Чарли ЧАПЛИН
Charles CHAPLIN

Не спеша




Cm7-5
D
Eb
F7
F9
BbMaj7
Bb
F
D
G+5
Db
Cm
C7
F9
F7
Bb6
BbMaj7
BbMaj7
F
Bb6
Bdim7
Eb7
C
Eb7
F9
Am7-5
C


E♭
F
F7+5
Dm7
B♭
B♭Maj7
B♭Maj7
F
E♭
C
F9
F7
B♭Maj7
C♯dim7
E♭
C
B9-5
B♭Maj7
E♭
C
F9
F9-9
Dm7
D♭m7
Cm7
E♭
A♭
B♭Maj7

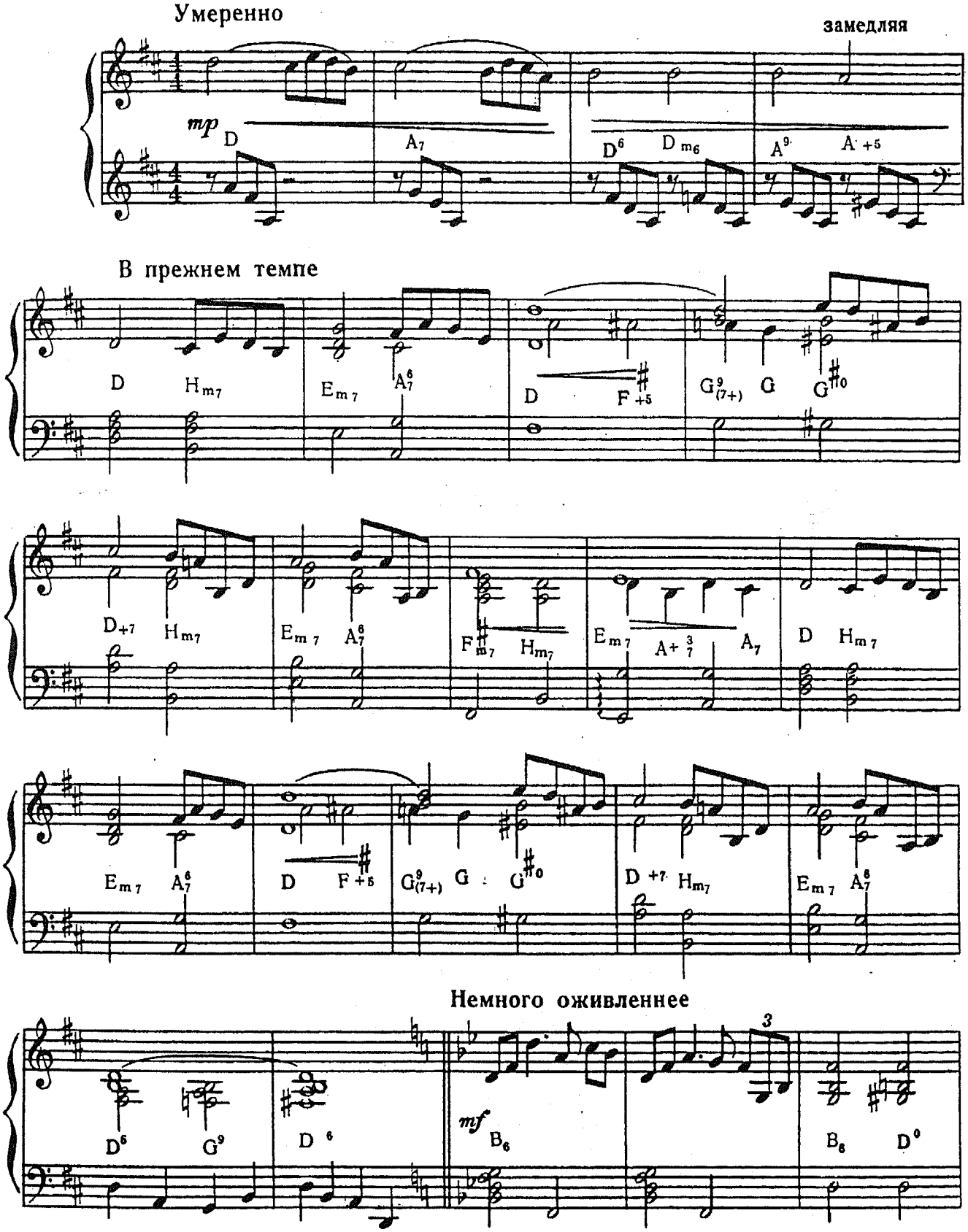
ДЫМ

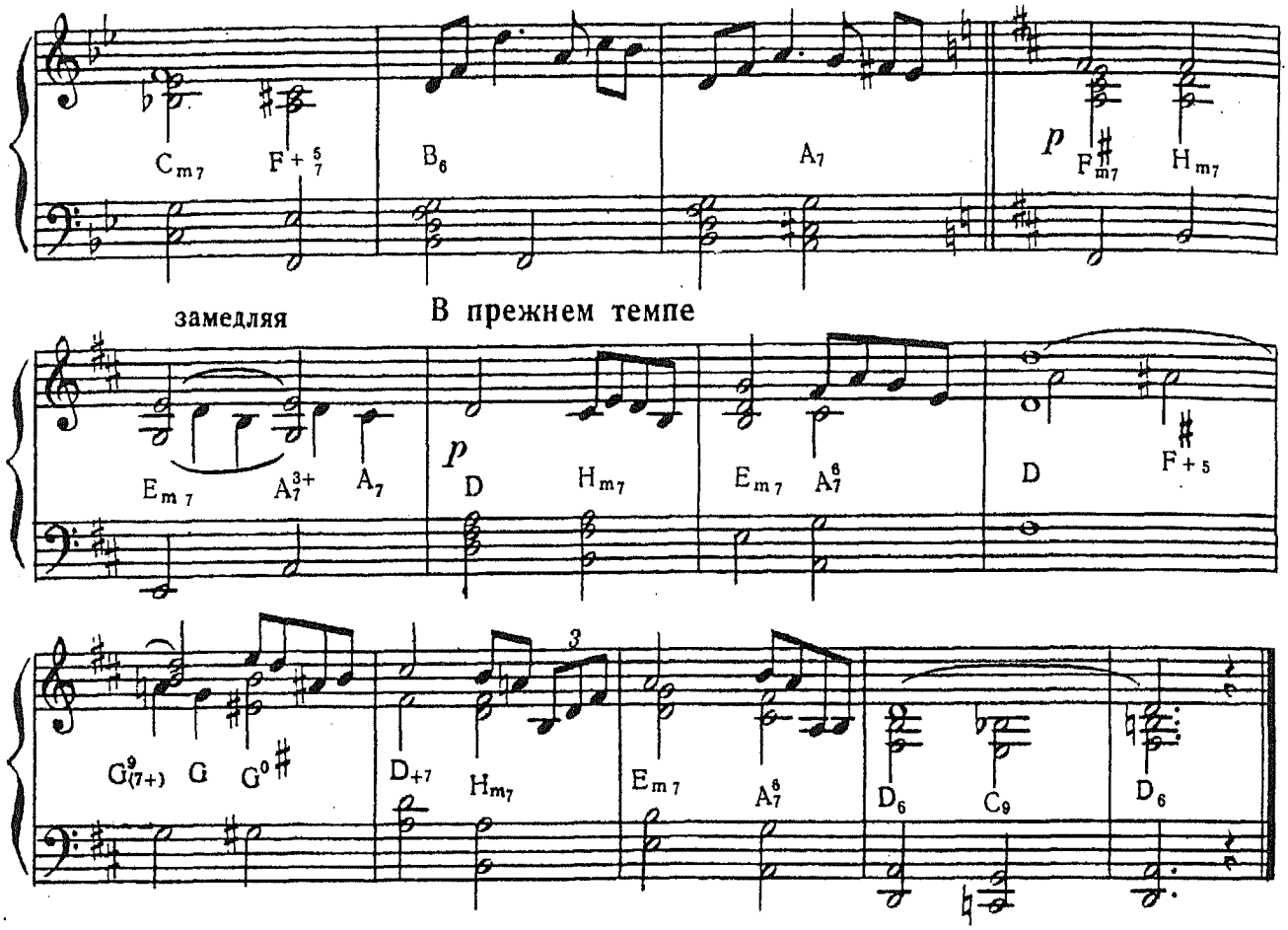
Из кинофильма "Роберта"

SMOKE GETS IN YOUR EYES

From *Roberta*

Джером КЕРН
Jerome KERN





Words by Otto Harbach

They asked me how I knew
My true love was true.
I of course replied,
Something here inside,
Cannot be denied.
They said someday I find,
All who love are blind,
When your heart's on fire,
You must realise
Smoke gets in your eyes.

So I chaffed them and I gayly laughed
To think they could doubt my love.
Yet today my love has flown away
I am out my love.
Now laughing friends deride
Tears I cannot hide
So I smile and say
"When a lovely flame dies,
Smoke gets in your eyes".

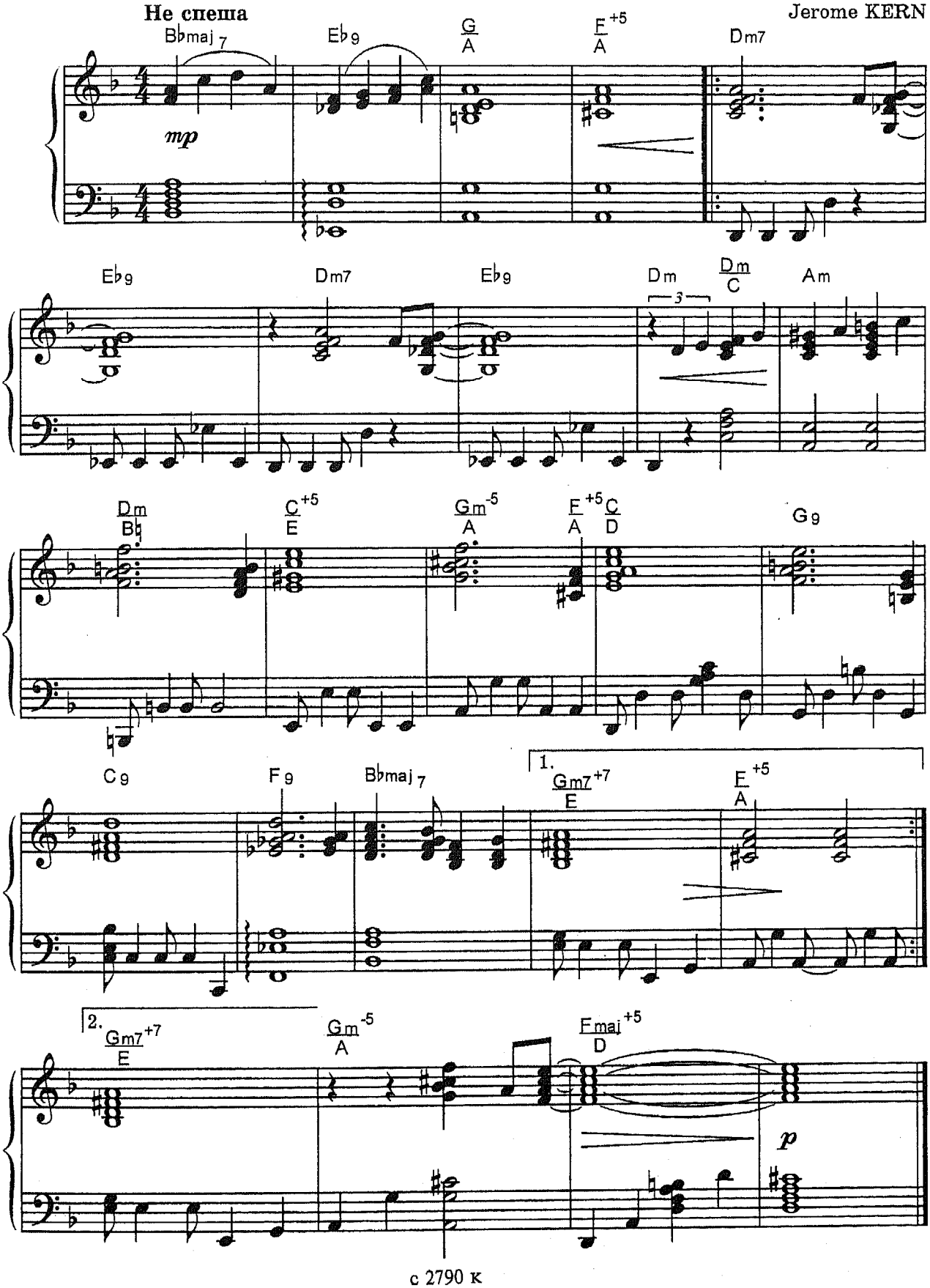
УШЕДШИЕ ДНИ

Из кинофильма "Роберта"

YESTERDAYS

From *Roberta*

Джером КЕРН
Jerome KERN



Words by Otto Harbach

Yesterdays, yesterdays,
Days I know as happy sweet
Sequestered days,
Olden days, Golden days,
Days of mad romance and love.
Then gay youth was mine,
Truth was mine joyous,
Free and flaming life
For sooth was mine.
Sad am I, glad am I,
For today I'm dreaming
Of yesterdays.

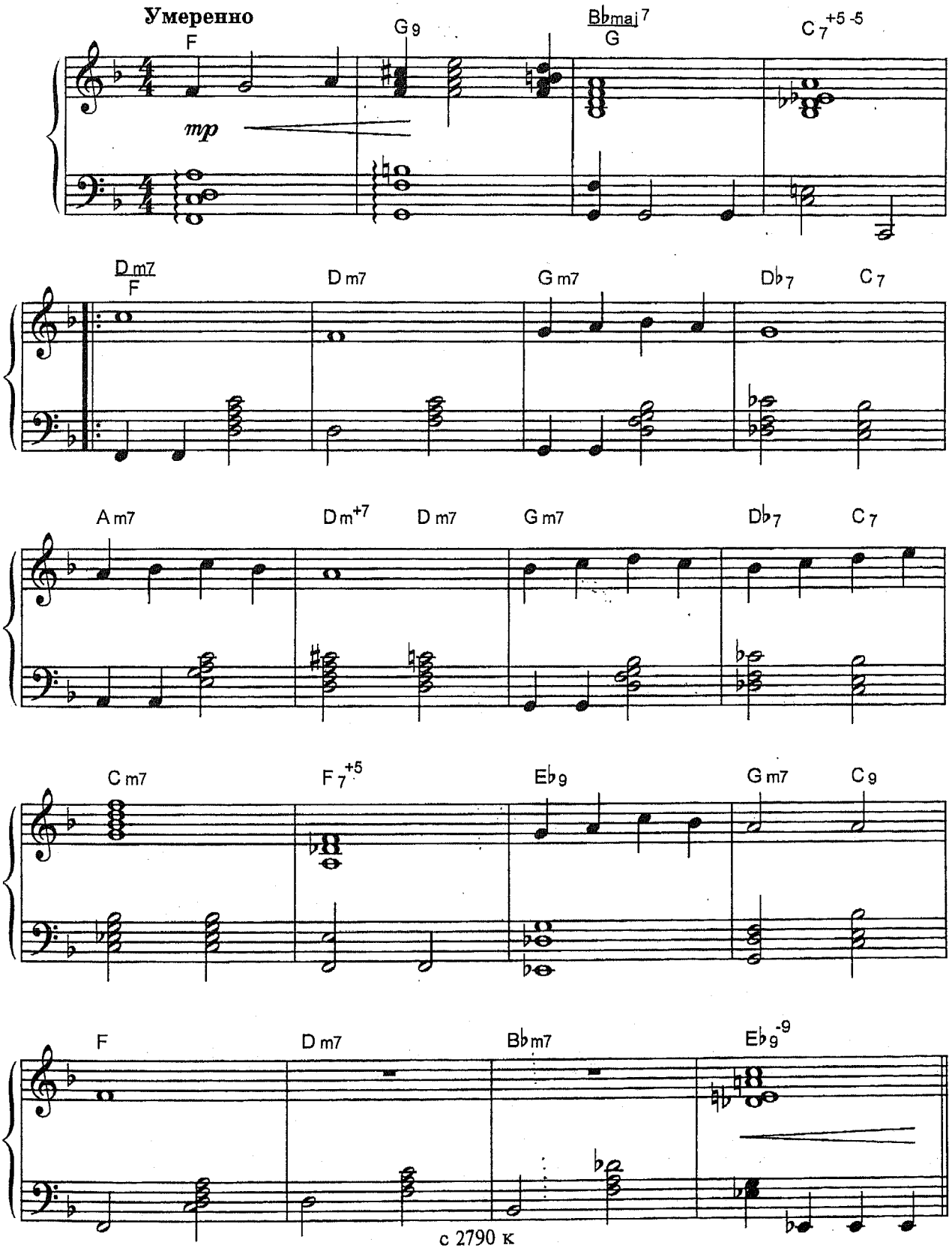
КАКАЯ ТЫ СЕГОДНЯ ВЕЧЕРОМ

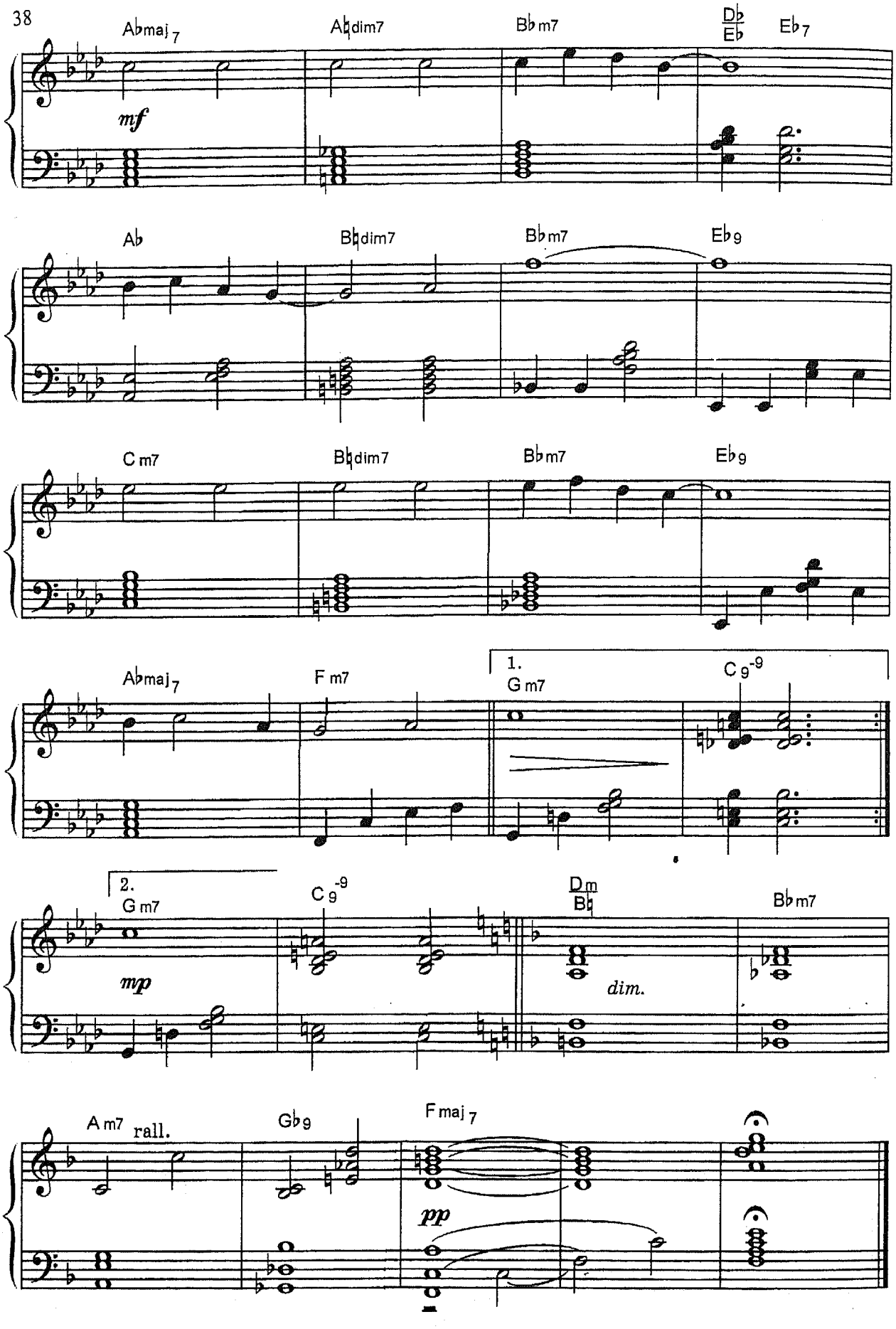
Из кинофильма "Время свинга"

THE WAY YOU LOOK TONIGHT

From *Swing Time*

Джером КЕРН
Jerome KERN




Abmaj7
Abdim7
Bbm7
Db/Eb
Eb7
mf
Ab
Bbdim7
Bbm7
Eb9
Cm7
Bbdim7
Bbm7
Eb9
Abmaj7
Fm7
1.
Gm7
C9-9
2.
Gm7
C9-9
Dm/Bb
Bbm7
mp
dim.
Am7
rall.
Gb9
Fmaj7
pp

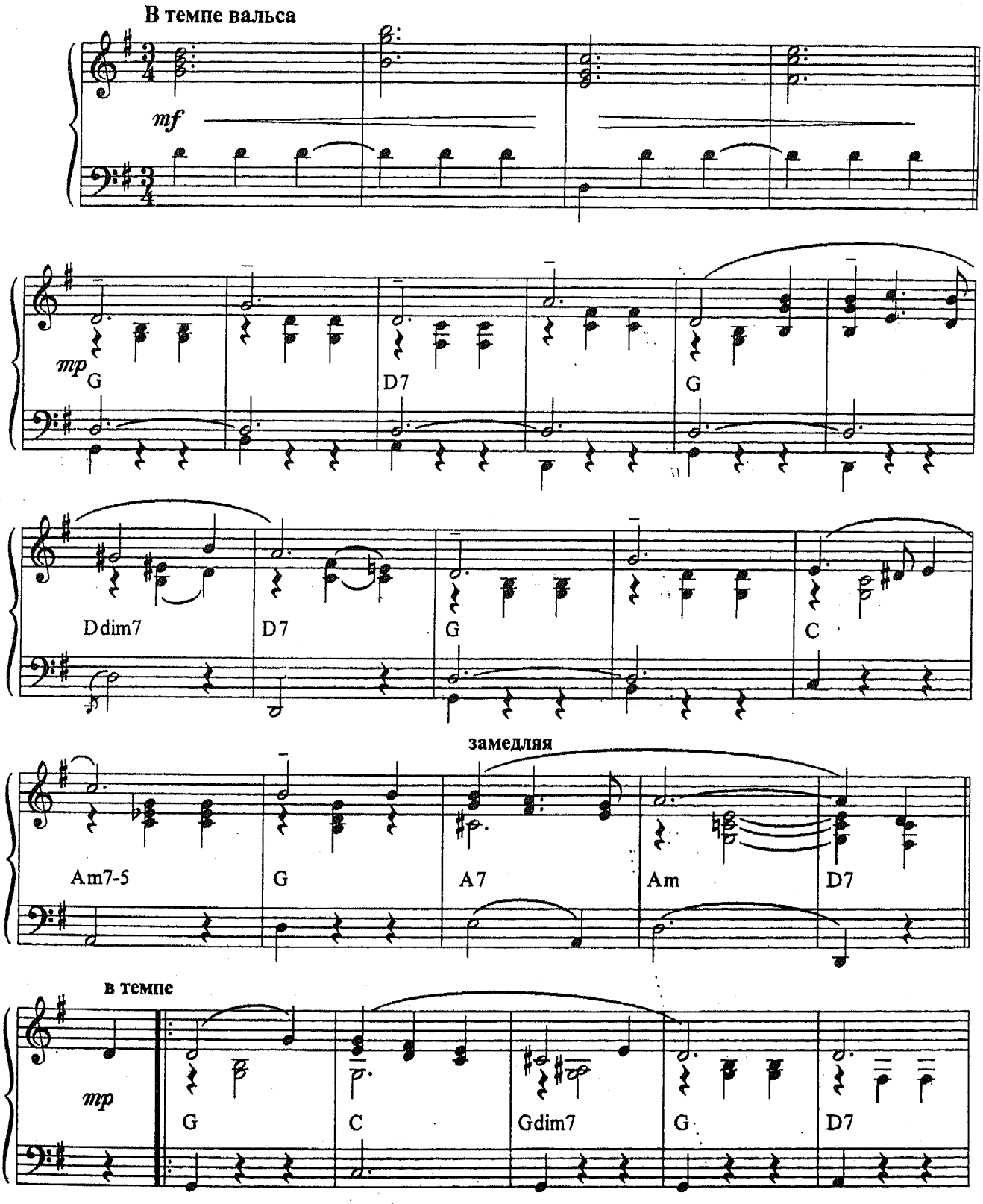
ВЕРНАЯ ЛЮБОВЬ

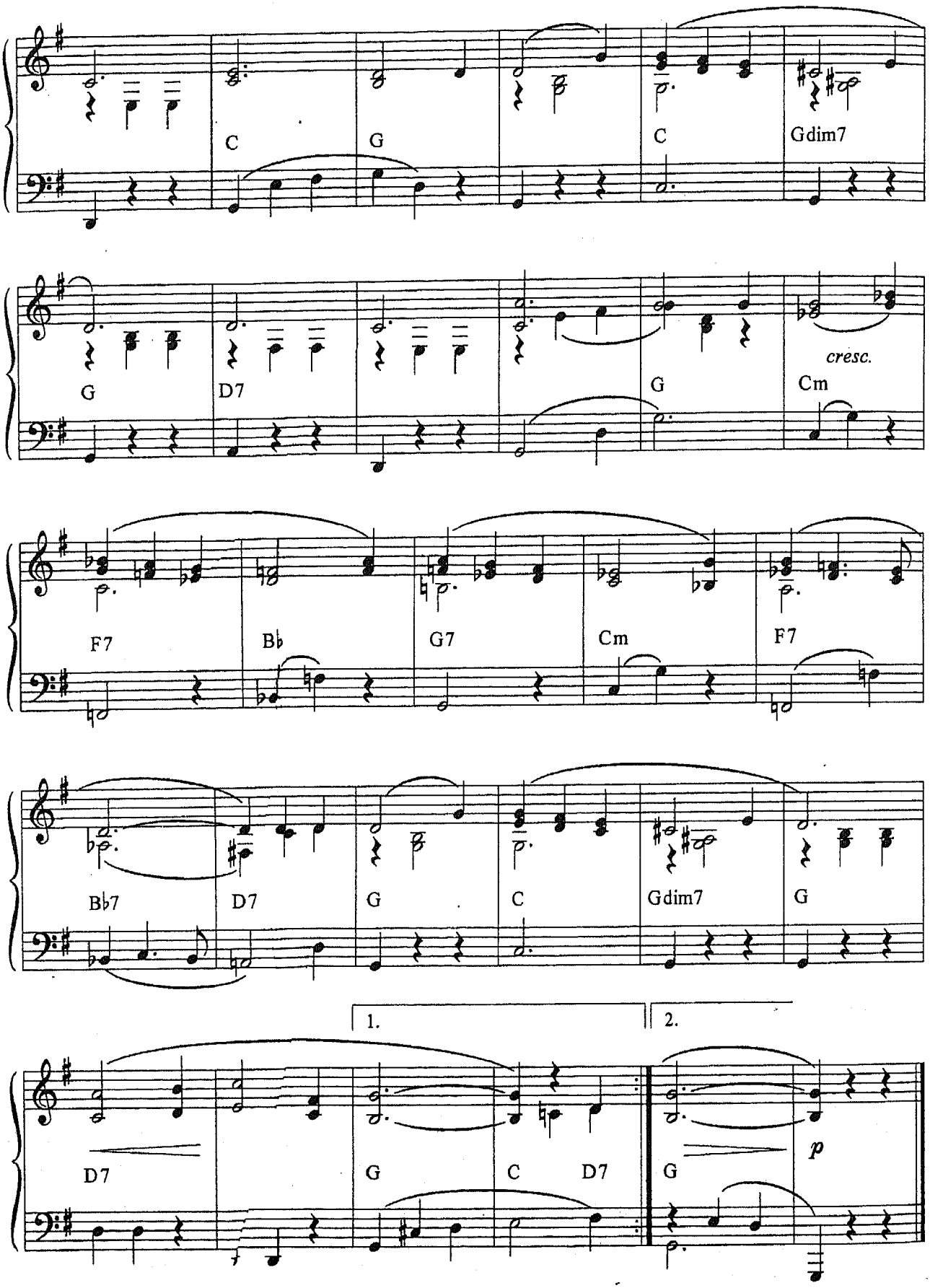
Из кинофильма "Высшее общество"

TRUE LOVE

From *High Society*

Коул ПОРТЕР
Cole PORTER




C
G
C
Gdim7
G
D7
G
cresc.
Cm
F7
B♭
G7
Cm
F7
B♭7
D7
G
C
Gdim7
G
1.
2.
D7
G
C
D7
G
p

Words by Cole Porter

Suntanned, windblown,
Honey-mooners at last alone,
Feeling far above par.
Oh, how lucky we are.

Refrain:

While I give to you
And you give to me
True love, true love.
So, on and on it will always be
True love, true love.
For you and I
Have a guardian angel on high.
With nothing to do
But to give to you
And to give to me
Love forever true.

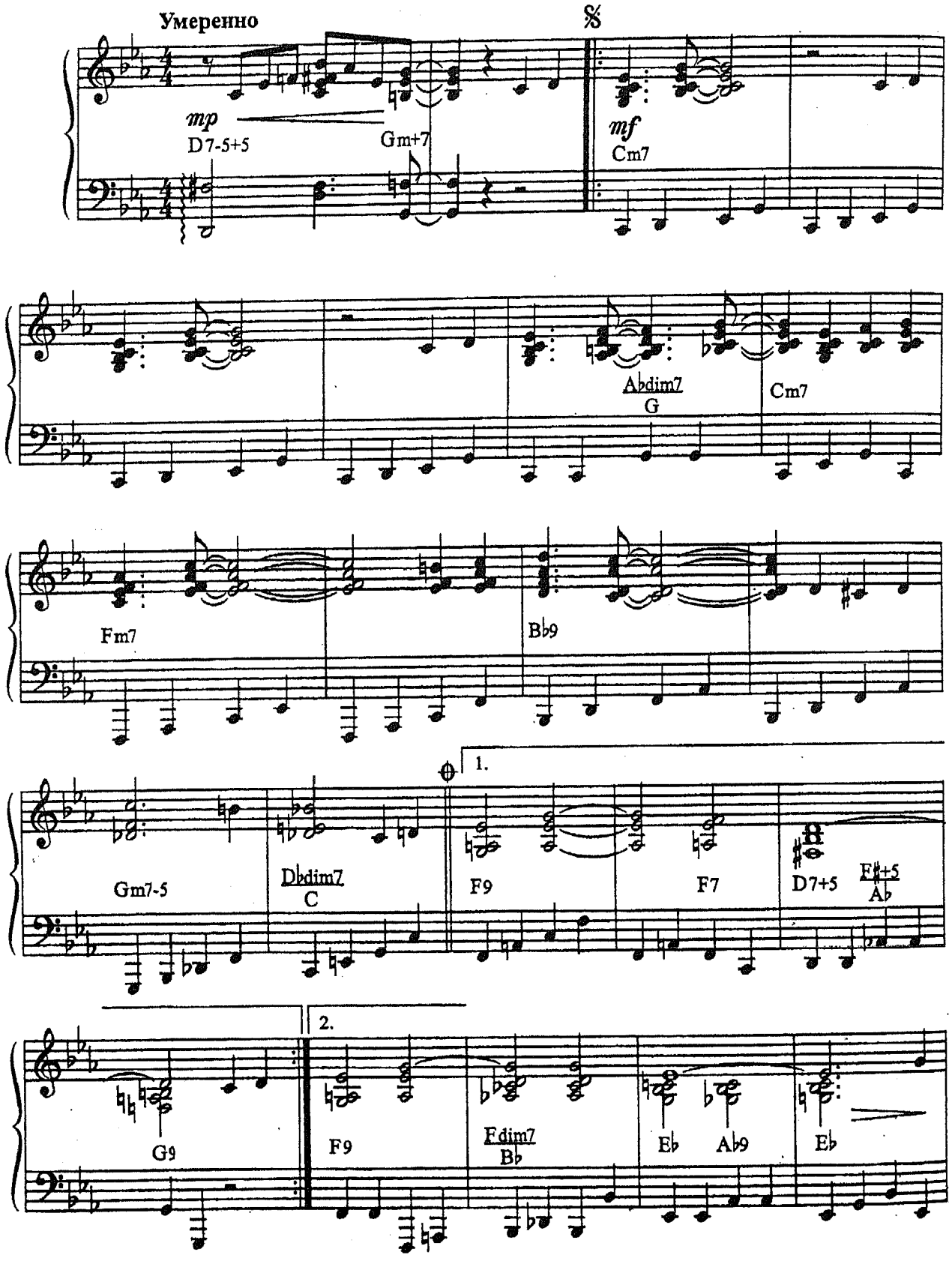
У МЕНЯ ВСЕ В ПОРЯДКЕ

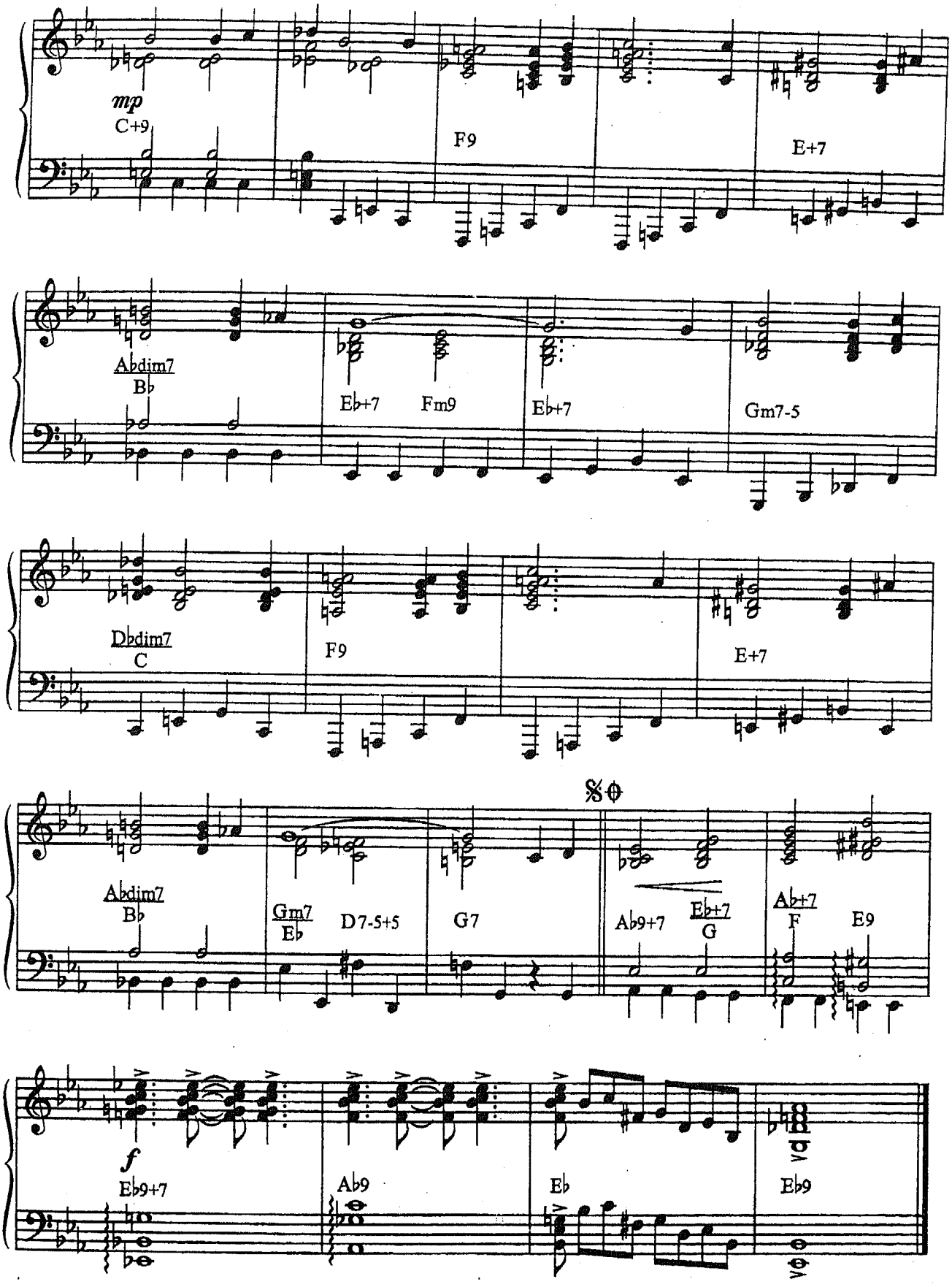
Из кинофильма "Канкан"

IT'S ALL RIGHT WITH ME

From *Can-can*

Коул ПОРТЕР
Cole PORTER




mp
C+9
F9
E+7
Abdim7
Bb
Eb+7
Fm9
Eb+7
Gm7-5
Dbdim7
C
F9
E+7
Abdim7
Bb
Gm7
Eb
D7-5+5
G7
Ab9+7
Eb+7
G
Ab+7
F
E9
f
Eb9+7
Ab9
Eb
Eb9

Words by Cole Porter

1. It's the wrong time and the wrong place,
   Though your face is charming, its the wrong face.
   It's not his face, but such a charming face
   And it's all right with me.

2. It's the wrong song in the wrong style,
   Though your smile is lovely, it's the wrong smile,
   It's not his smile, but such a lovely smile,
   That it's all right with me.

3. It's the wrong game with the wrong chips,
   Though your lips are tempting, they're the wrong lips.
   They're not his lips, but they are such tempting lips
   So it's all right with me.

4. You can't know how happy I am that we met,
   I'm strangely attracted to you.
   There's someone I'm trying so hard to forget,
   Don't you want to forget someone too?

БУДЬ МОЕЙ

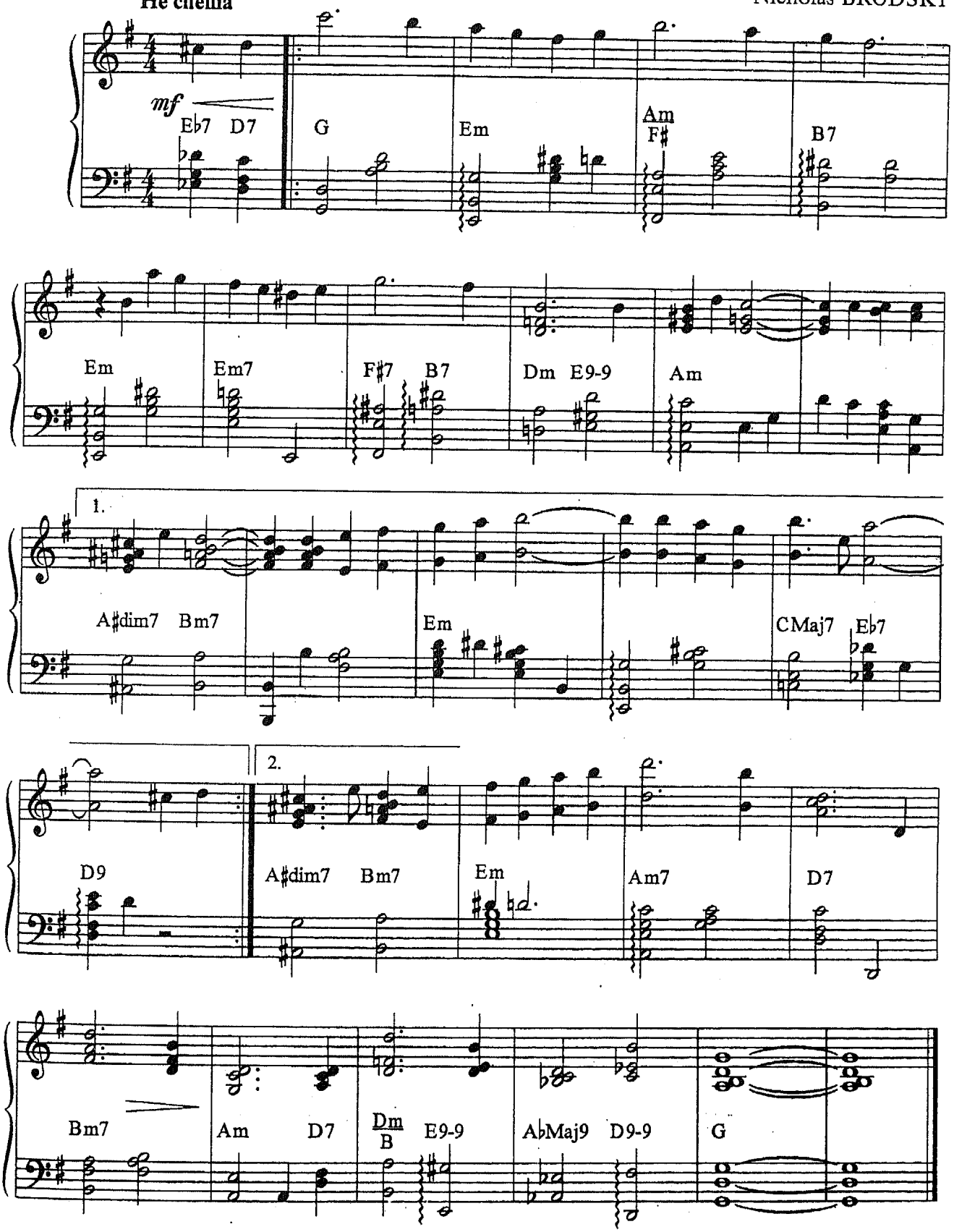
Из кинофильма "Любимец Нового Орлеана"

BE MY LOVE

From *Toast of New Orleans*

Николай БРОДСКИЙ
Nicholas BRODSKY

Не спеша



с 2790 к

Words by Sammy Cahn

1. Be my love for no one else can end this yearning,
This need that you alone create.
Just fill my arms the way you filled my dreams.
The dreams that you inspire with ev'ry sweet desire.

2. Be my love and with your kisses set me burning
One kiss is all I need to seal my fate.
And hand in hand we'll find the promised land,
There'll be no one but you for me eternally
If you will be my love.

ПОКА ПРОХОДИТ ВРЕМЯ

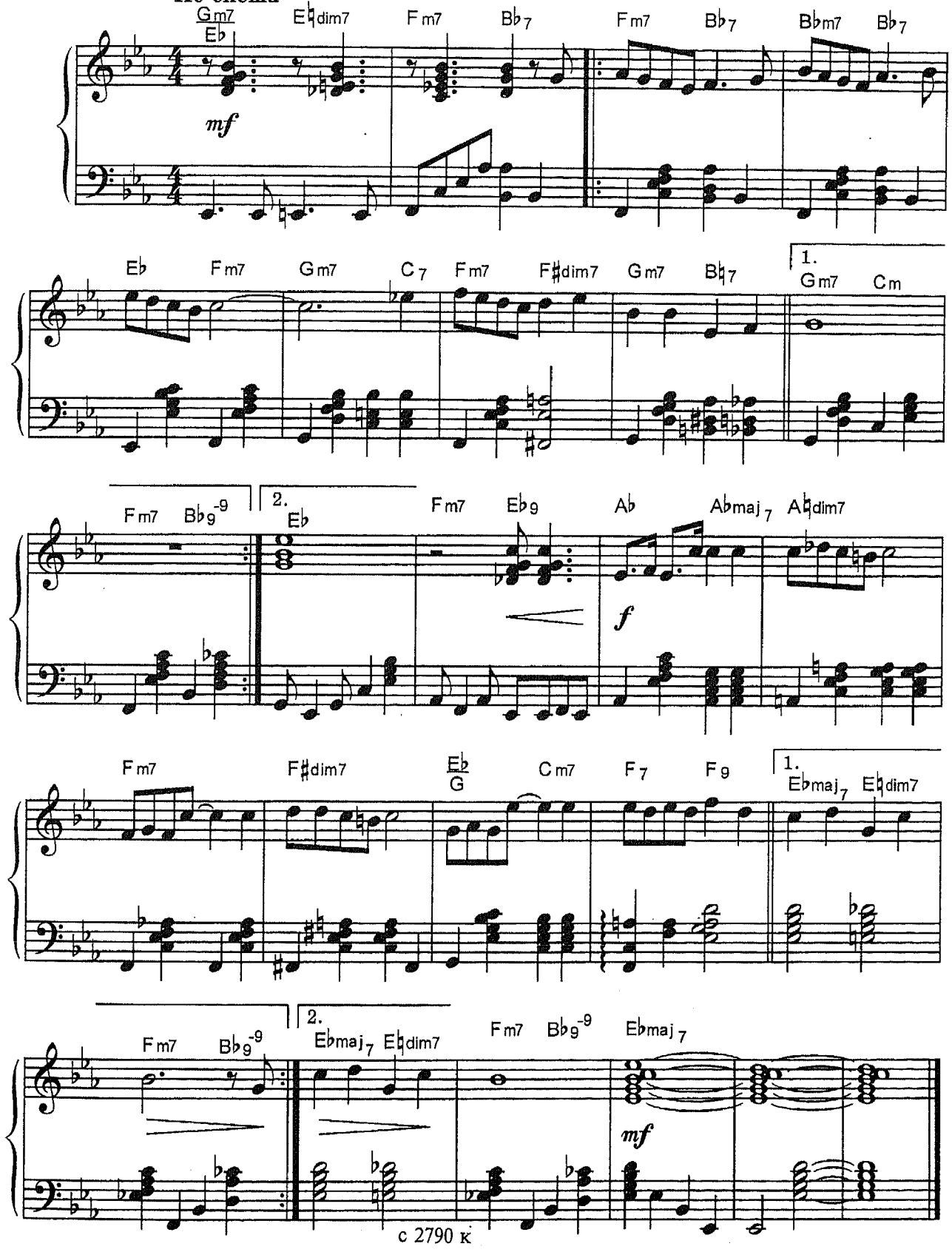
Из кинофильма "Касабланка"

AS TIME GOES BY

From *Kasablanca*

Герман ХАПФЕЛЬД
Herman HUPFELD

Не спеша



Words by Herman Hupfeld

1. You must remember this,
A kiss is still a kiss,
A sign is just a sign
The fundamental things apply,
As time goes by.

2. When two lovers woo,
They still say "I love you"
On that you can rely.
No matter what the future brings
As time goes by.

3. It's still the same old story,
A fight for love and glory
A case of do or die
The world will always welcome lovers
As time goes by.

Refrain:

Moonlight and love songs
Never out of date
Hearts full of passion
Jealousy and hate.
Woman needs man
And man must have his male,
That no one can deny.

c 2?90 K

ЗЕЛЕНЫЕ ЛИСТЬЯ ЛЕТА

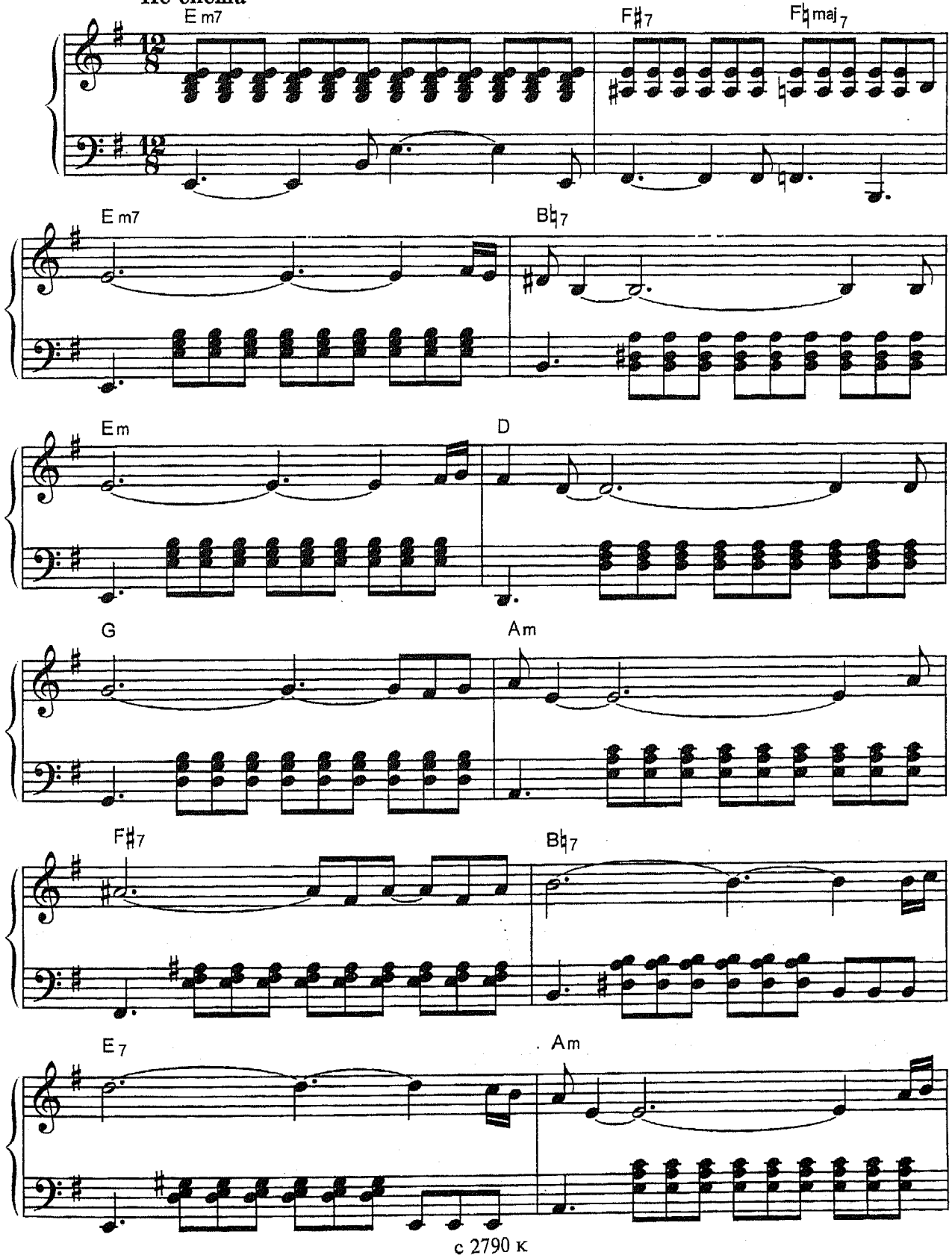
Из кинофильма "Аламо"

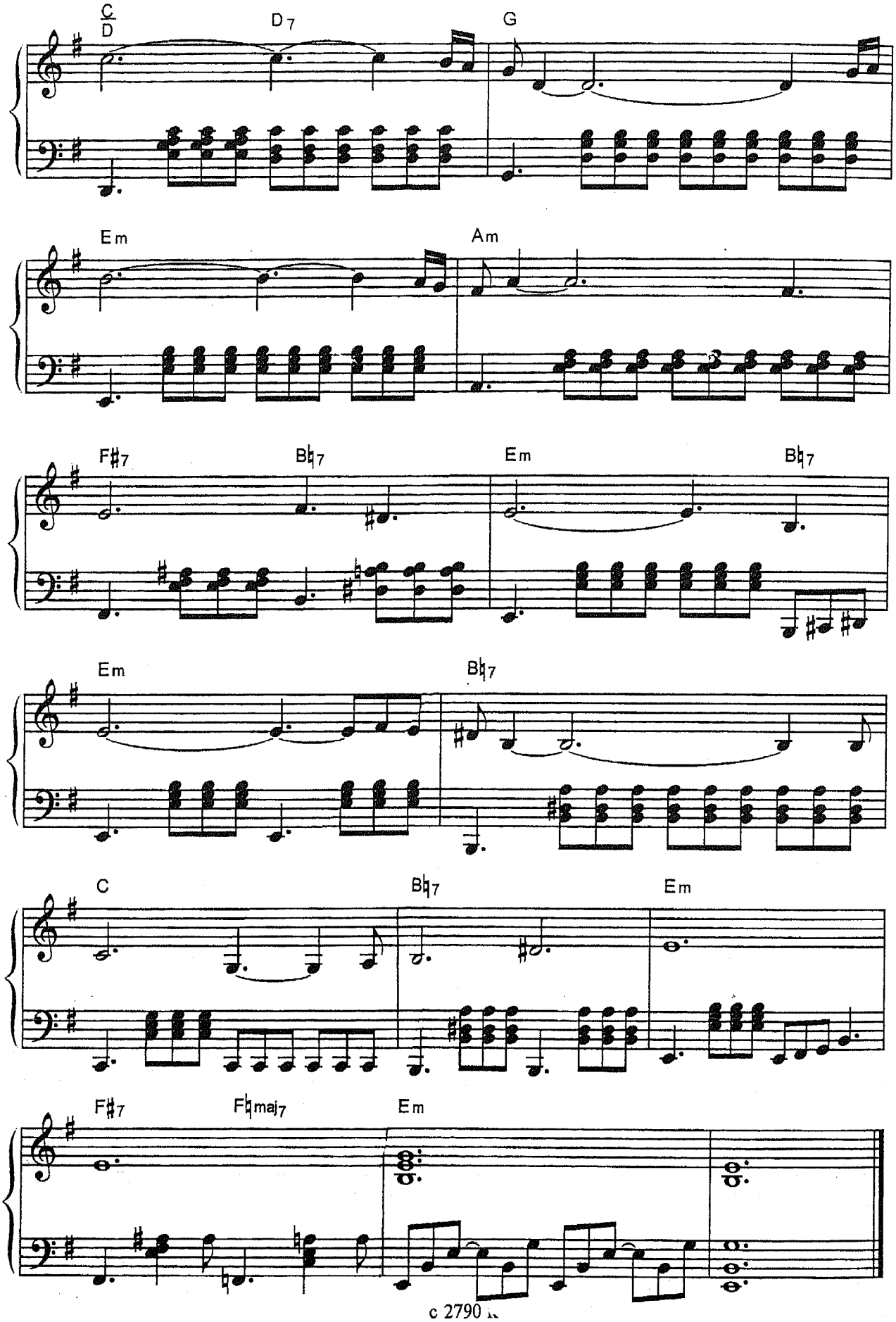
GREEN LEAVES OF SUMMER

From *The Alamo*

Дмитрий ТЕМКИН
Dmitri TIOMKIN

Не спеша





c 2790

Words by Paul Francis Webster

A time to be reaping,
A time to be sowing,
The green leaves of summer
Are calling my home.

"Twas so good to be young then
In the season of plenty
When the catfish were jumping
As high as the sky".

A time just for planting,
A time just for ploughing,
A time to be courting,
A girl of your own.

"Twas so good to be young then,
To be close to the earth
And to stand by your wife
At the moment of birth".

A time to be reaping,
A time to be sowing,
A time just for leaving
A place for to die.

"Twas so good to be young then,
To be close to the earth
How the green leaves of summer
Are calling me home".

БУДУ ЖДАТЬ ТЕБЯ

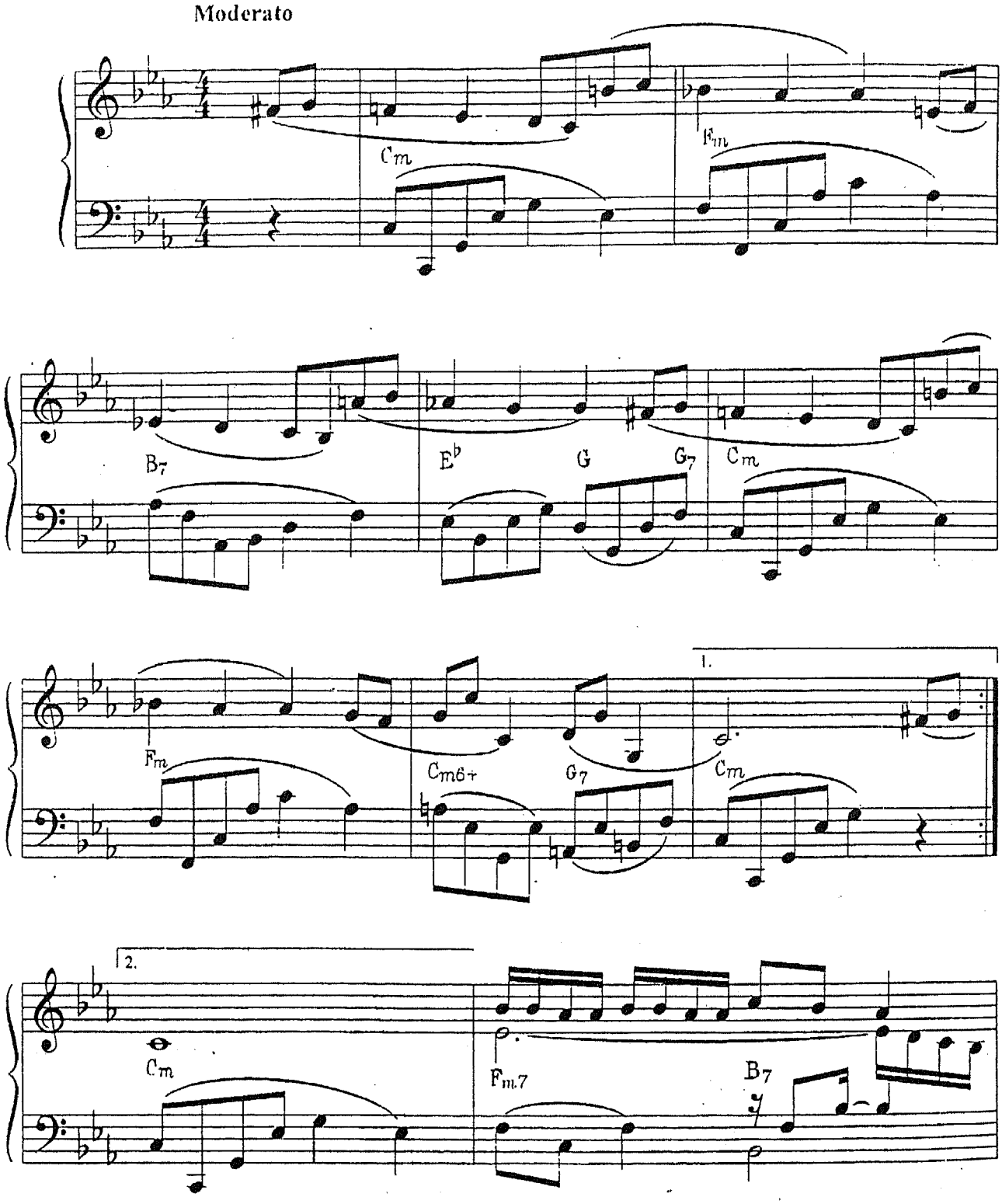
Из кинофильма "Шербурские зонтики"

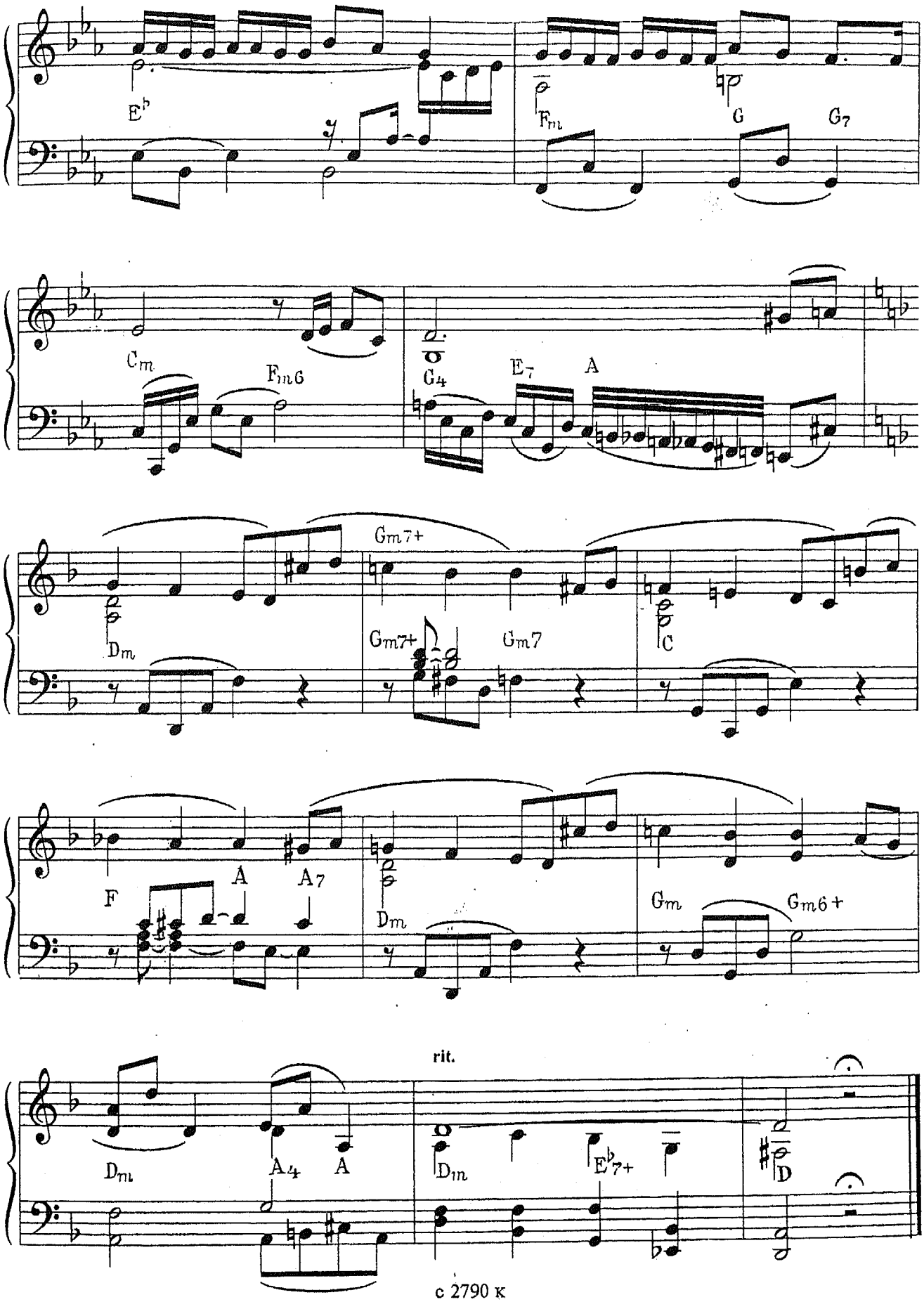
I WILL WAIT FOR YOU

From *Les parapluies de Cherbourg*

Мишель ЛЕГРАН
Michel LEGRAND

Moderato




E♭
Fm
G
G7
Cm
Fm6
G4
E7
A
Gm7+
Dm
Gm7+
Gm7
C
F
A
A7
Dm
Gm
Gm6+
rit.
Dm
A4
A
Dm
E♭7+
D

Words by Norman Gimbel

If it takes forever
I will wait for you,
For a thousand summers
I will wait for you,
'Til you're back beside me
'Til I'm holding you
'Til I hear you sigh
here in my arms.

Anywhere you wander
Anywhere you go,
Every day remember
How I love you so,
In your heart believe
What in my heart I know
That forever more
I'll wait for you.

If it takes forever
I will wait for you,
For a thousand summers
I will wait for you.
'Til you're here beside me
'Til I'm touching you
And forever more
Sharing your love.

Clock will tick away the hours one by one,
And then the time will come,
When all the waiting's done.
The time, when you return
And find me here and run,
Straight to my waiting arms.

c 2790 K

СМОТРИ, ЧТО ПРОИСХОДИТ

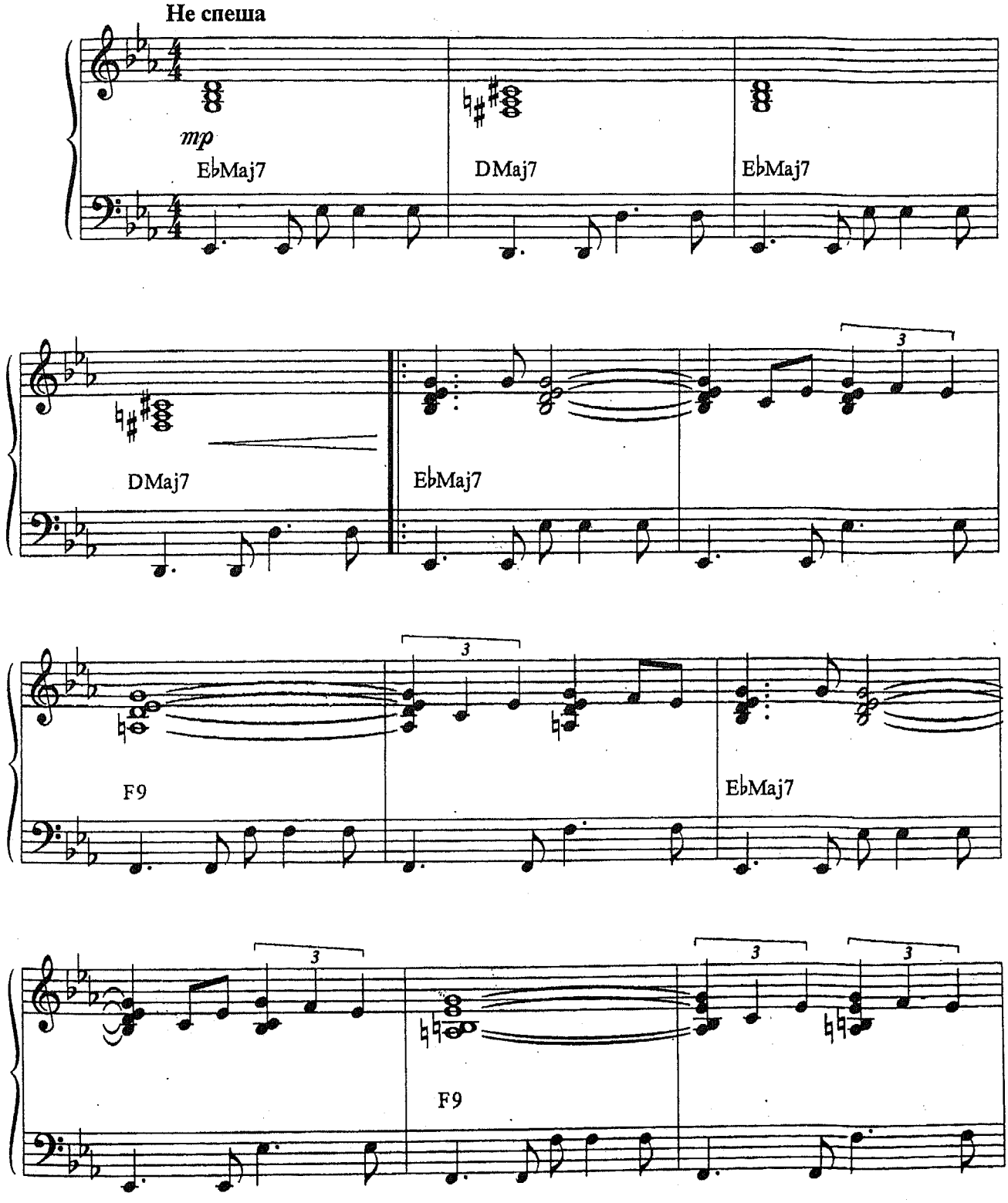
Из кинофильма "Шербурские зонтики"

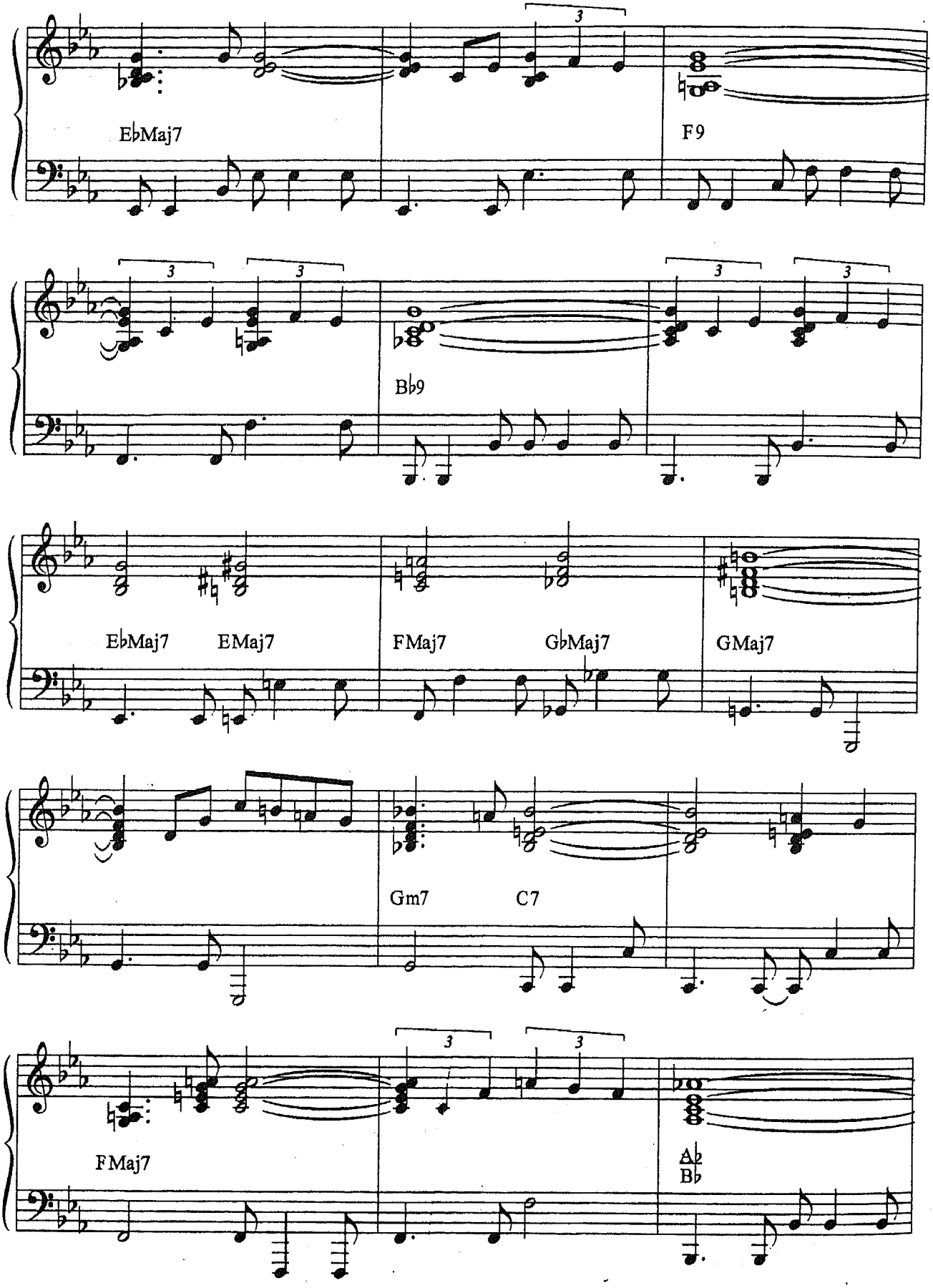
WATCH WHAT HAPPENS

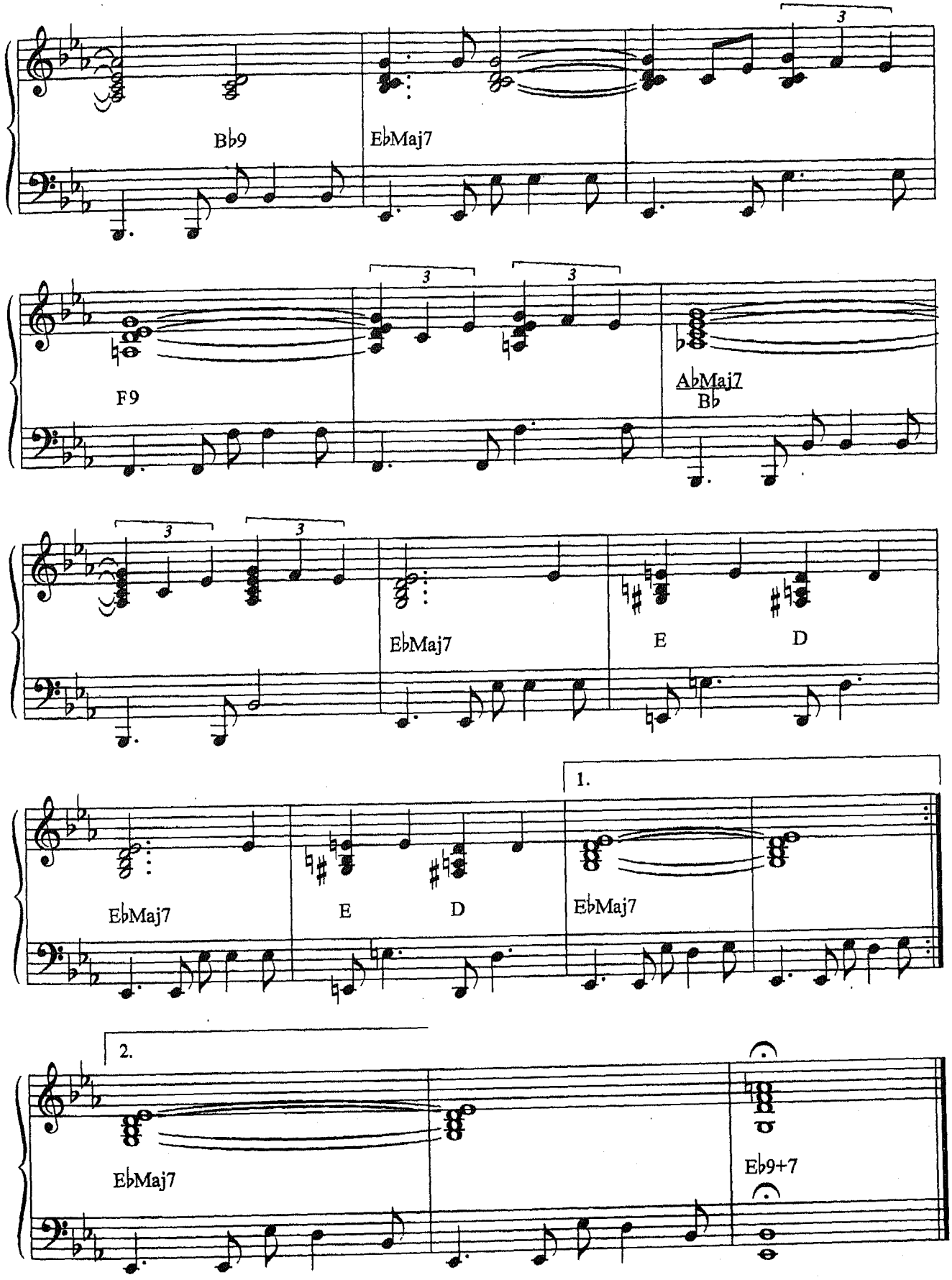
From *Les parapluies de Cherbourg*

Мишель ЛЕГРАН
Michel LEGRAND

Не спеша




EbMaj7
F9
Bb9
EbMaj7
EMaj7
FMaj7
GbMaj7
GMaj7
Gm7
C7
FMaj7
Ab
Bb


Bb9
EbMaj7
3
F9
AbMaj7
Bb
EbMaj7
E
D
1.
EbMaj7
2.
Eb9+7

Words by Norman Gimbel

Let someone start believing in you
Let him hold out his
Once someone who can look in your eyes
And see into your
Once someone, who can look in your eyes.
And see into your heart
Let him find you
And Watch What Happens

Cold, no I won't believe your heart is cold
Maybe just afraid to be broken again
Let someone with a deep love to give
Give that deep love to you
And what magic you'll see;
Let someone give his heart,
Someone who cares like me.

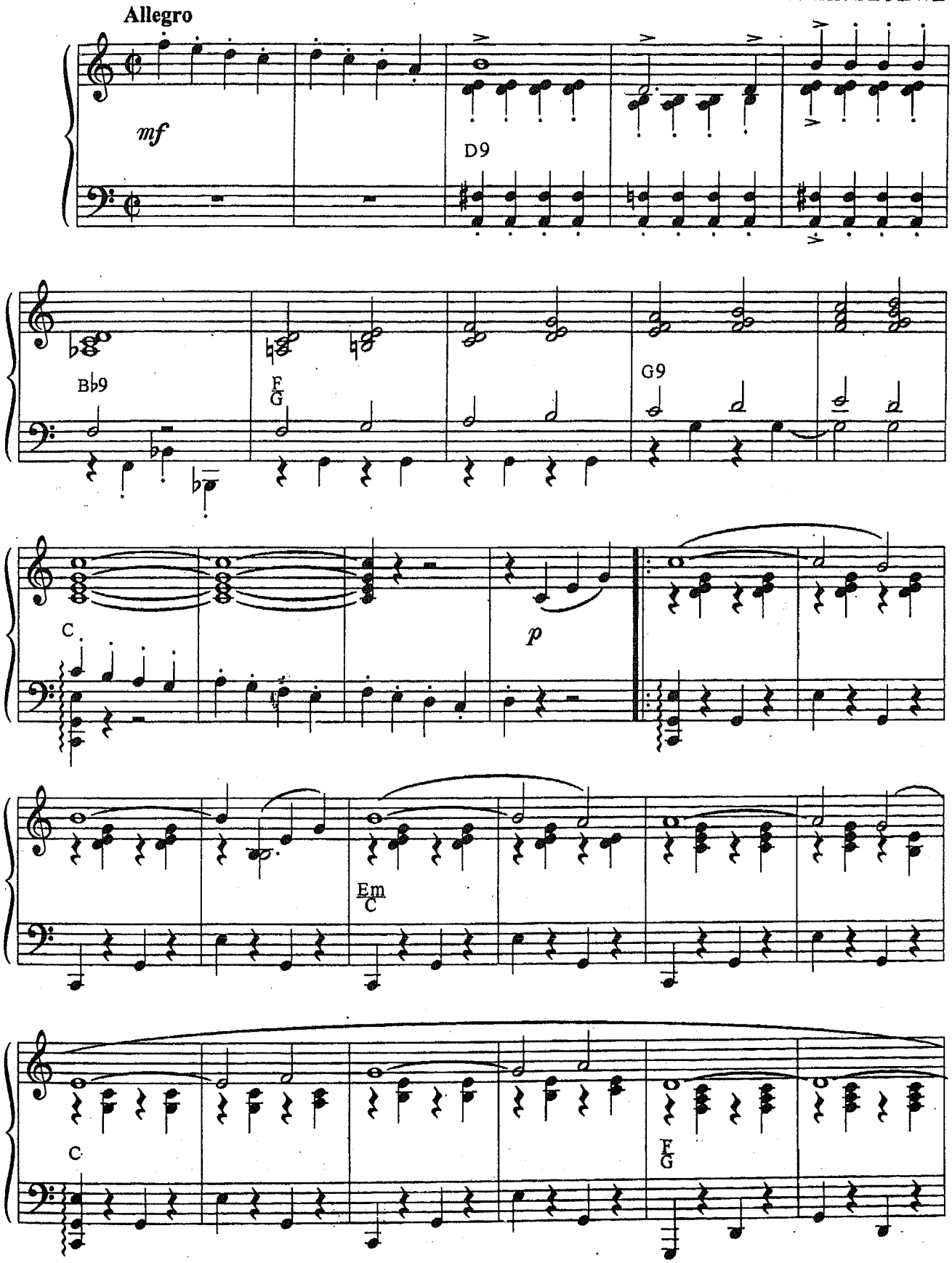
Я ТАНЦЕВАТЬ ХОЧУ

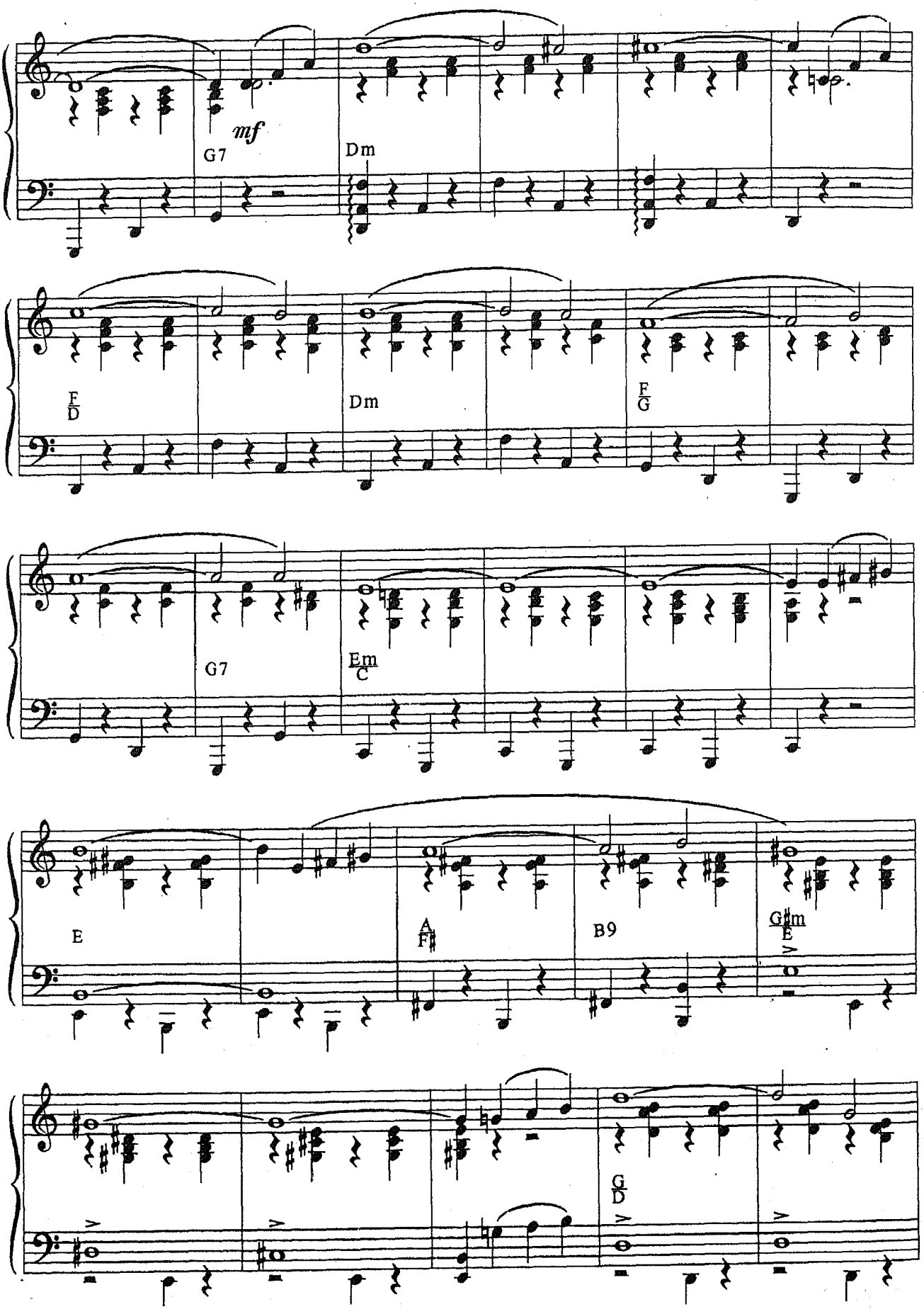
Из мюзикла "Моя прекрасная леди"

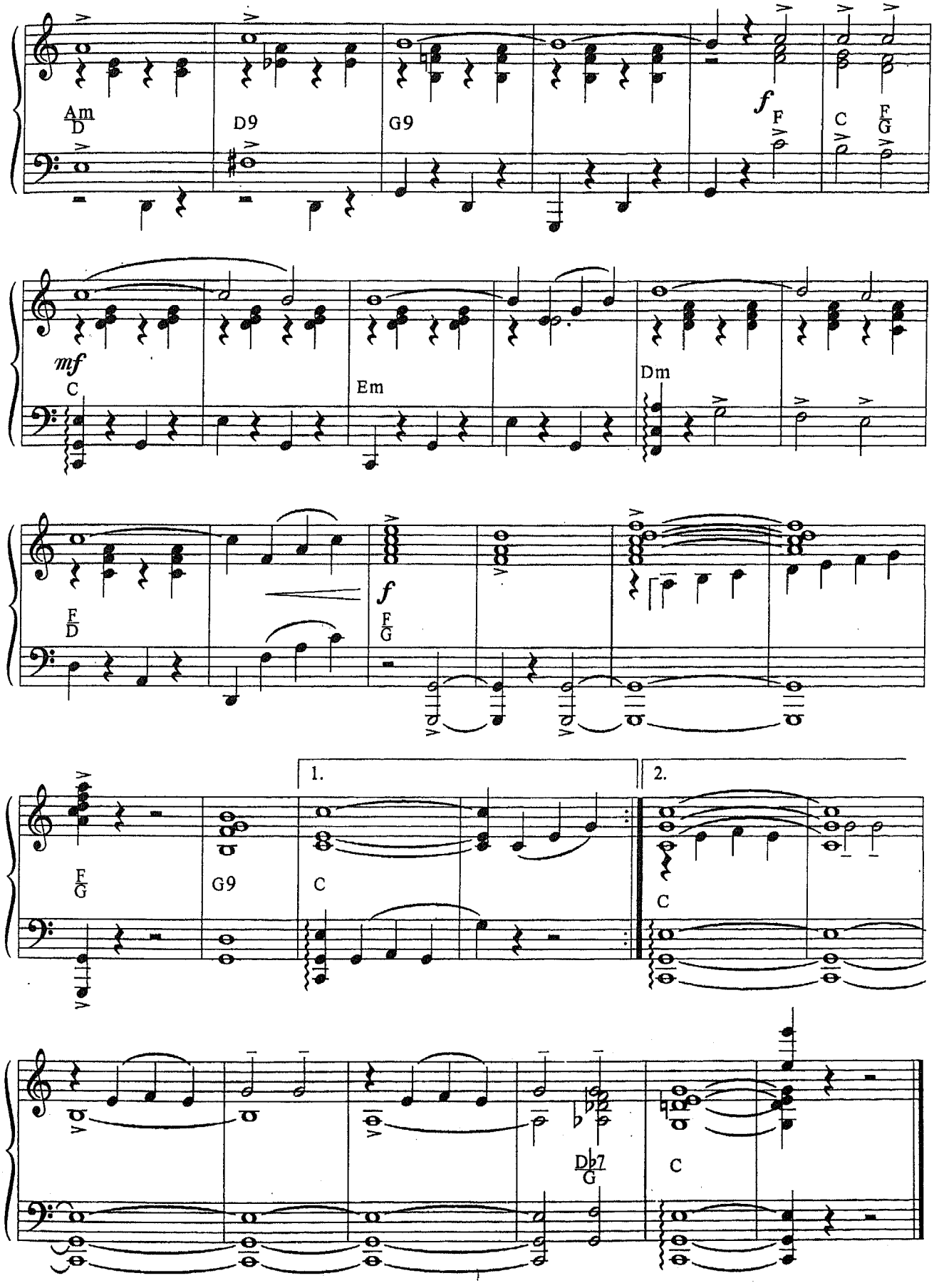
I COULD HAVE DANCED ALL NIGHT

From *My Fair Lady*

Фредерик ЛОУ
Frederick LOEWE




mf
G7
Dm
F/D
Dm
F/G
G7
Em/C
E
A/F♯
B9
G♯m/E
G/D


Am
D
D9
G9
f
F
C
F
G
mf
C
Em
Dm
F
D
f
F
G
1.
2.
F
G
G9
C
C
Db7
G
C

Words by Alan Jay Lerner

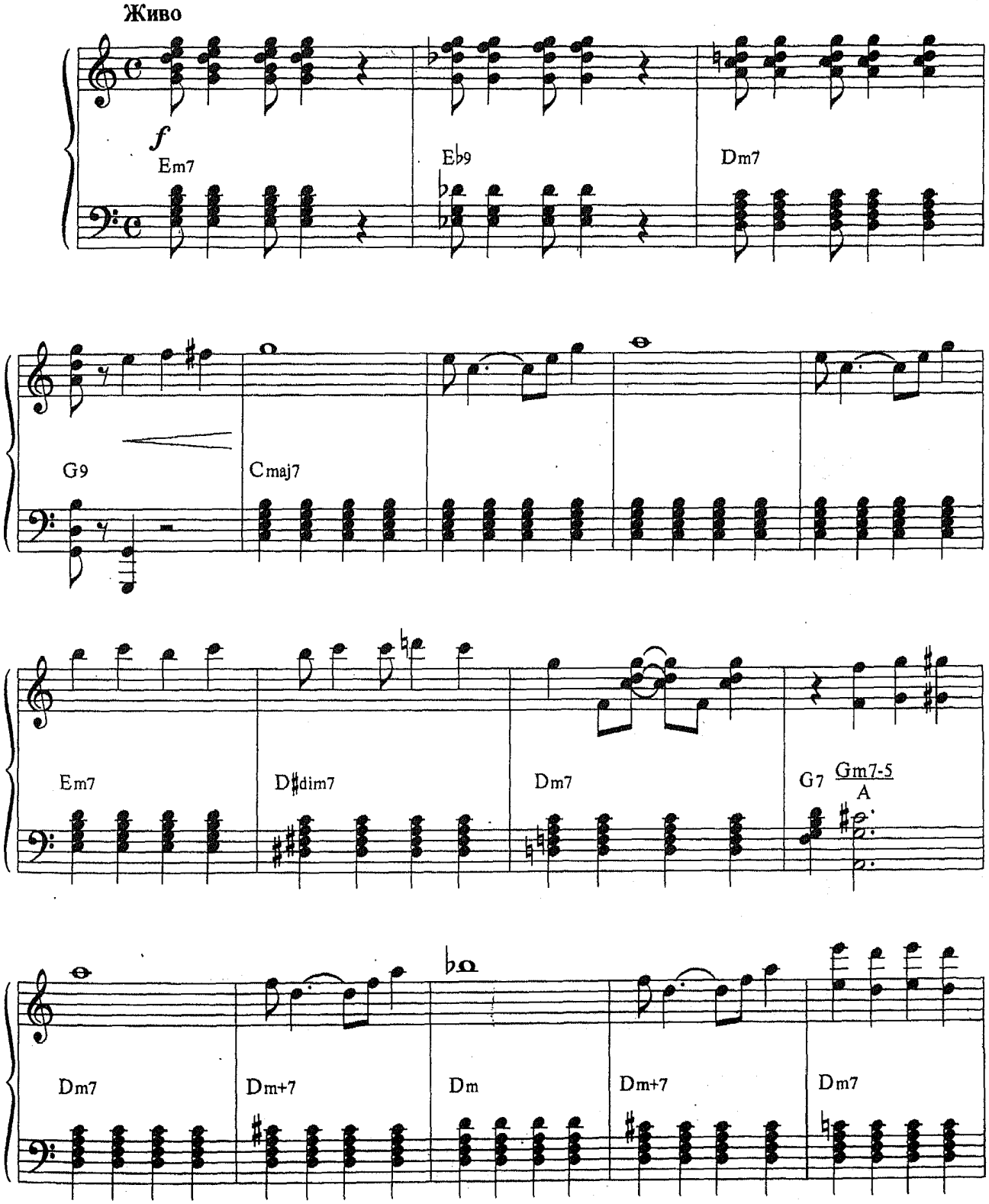
I could have danced all night,
I could have danced all night!
And still have begged for more.
I could have spread my wings
And done a thousand things
I've never don before.
I've never known what made it so exciting
While all at once my heart took flight.
I only know when he
Began to dance with me
I could have danced, danced,
Danced all night.

c 2791 K

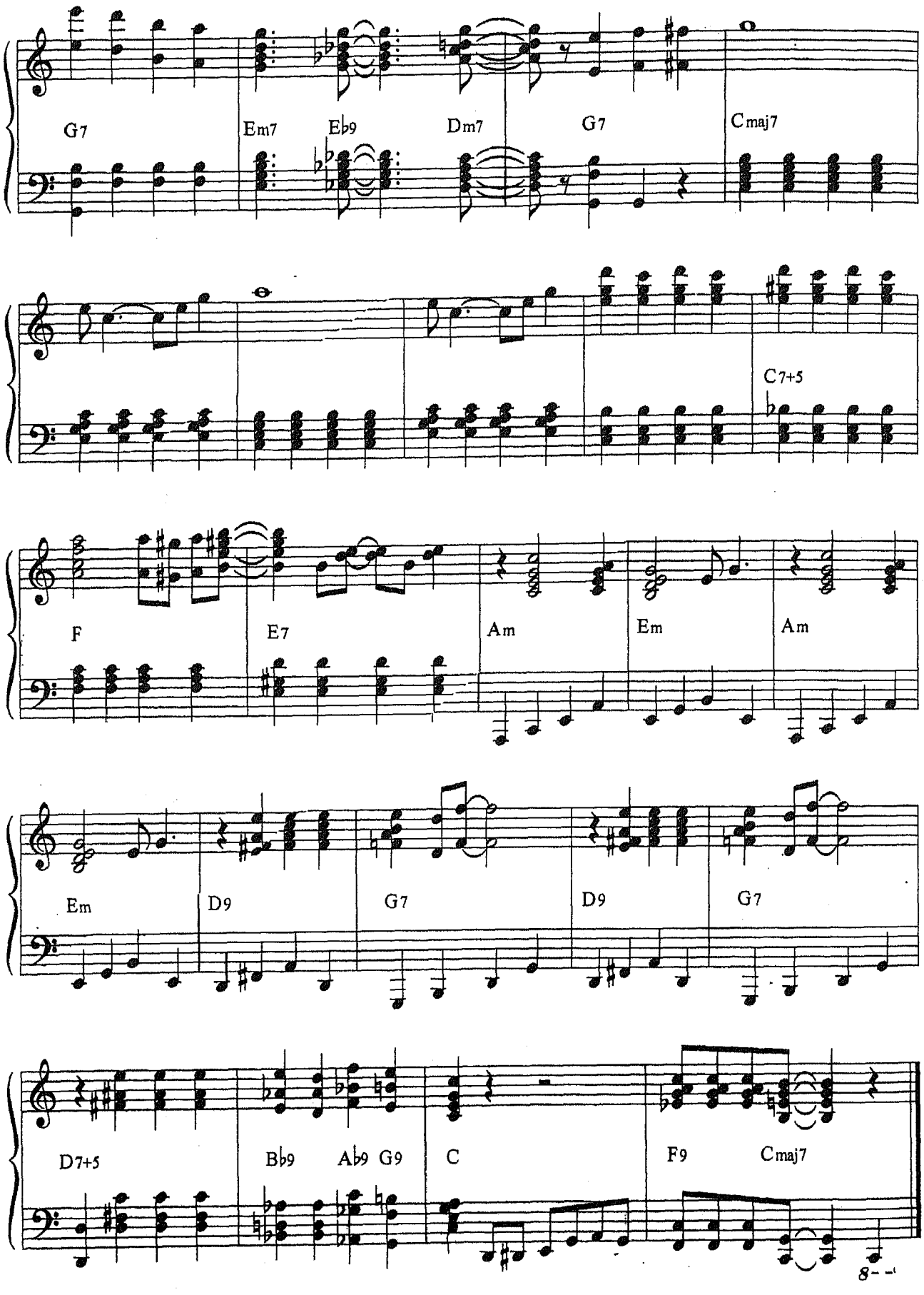
ХЕЛЛО, ДОЛЛИ!
Из одноименного мюзикла

HELLO, DOLLY!
From the same name musical

Джерри ХЕРМАН
Jerry HERMAN



с 2790 к


G7
Em7
Eb9
Dm7
G7
Cmaj7
C7+5
F
E7
Am
Em
Am
Em
D9
G7
D9
G7
D7+5
Bb9
Ab9
G9
C
F9
Cmaj7
8

Words by Jerry Herman

Hello, Dolly, well hello, Dolly
It's so nice to have you back where you belong.
You looking swell, Dolly, we can tell, Dolly,
You're still glowing, you still crowin'.
You're still going strong.

I feel the room swaying
For the band's playing
One of your old favourite songs from way back when.
So, take her wrap, fellas
Find her an empty lap, fellas,
Dolly 'll never go away again.

ВРЕМЯ ДЛЯ НАС

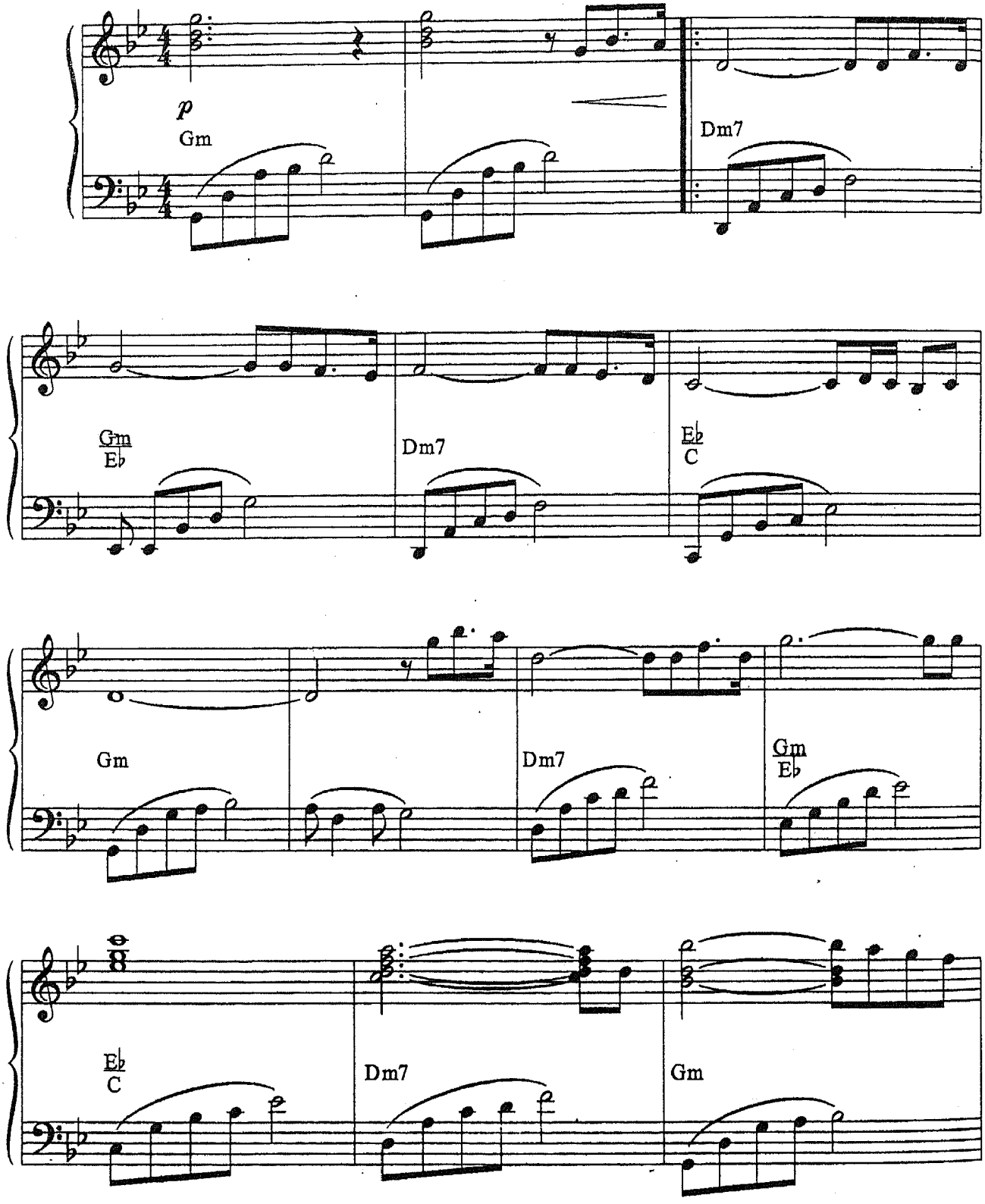
Из кинофильма "Ромео и Джульетта"

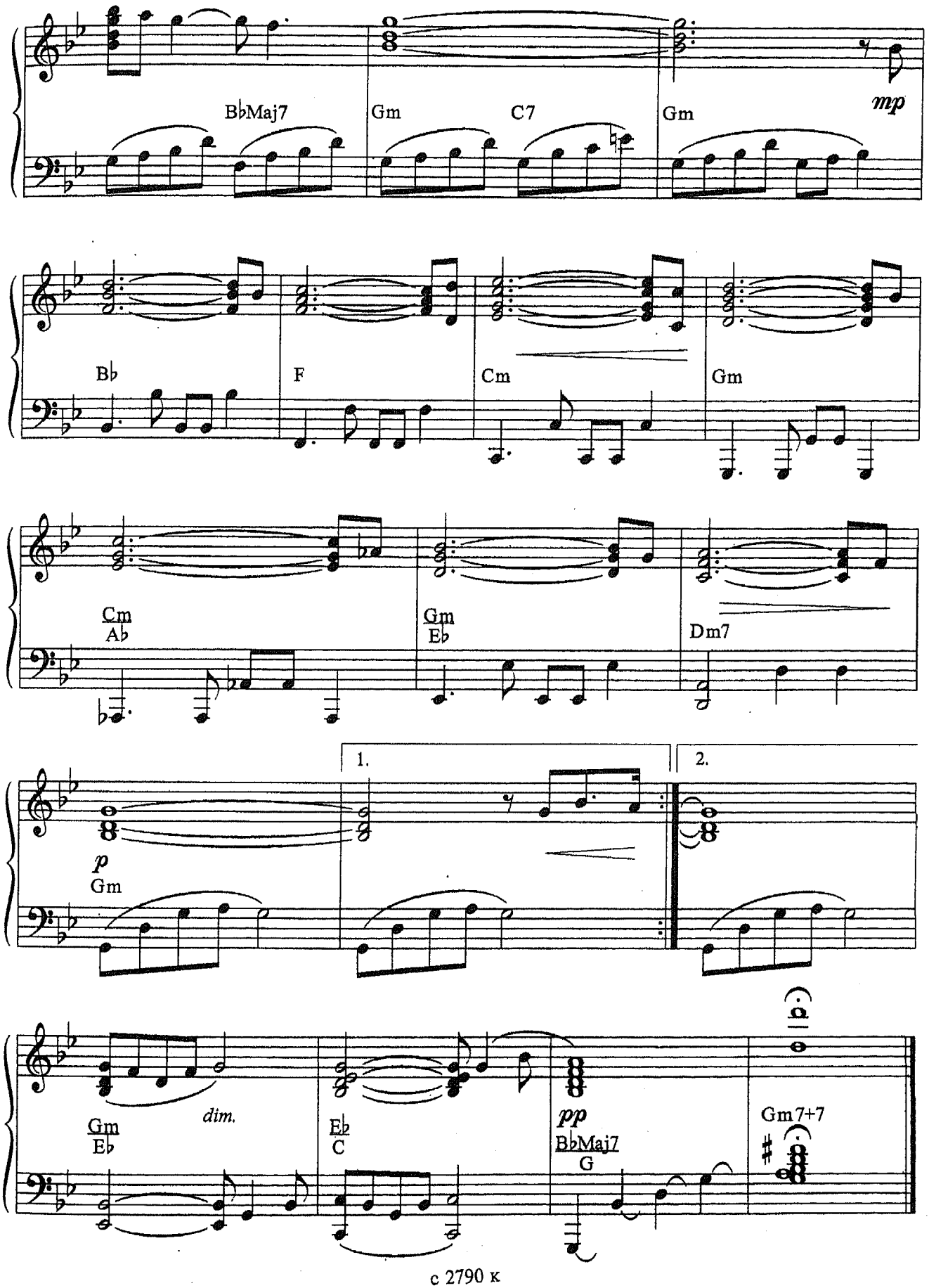
A TIME FOR US

From *Romeo and Juliet*

Нино РОТА
Nino ROTA

Не спеша




BbMaj7
Gm
C7
Gm
mp
Bb
F
Cm
Gm
Cm
Ab
Gm
Eb
Dm7
1.
2.
p
Gm
Gm
Eb
dim.
Eb
C
pp
BbMaj7
G
Gm7+7

Words by Larry Kusik

A time for us
Some day there'll be
When chains a torn
By courage born
Of love that's free.

A time when dreams
So long denied —
Can flourish as we
Unveil the love
We now must hide.

A time for us
At last to see
A life worthwhile
For you and me

And with our love
Through tears and thorns
We will endure
As we pass surely
Through every storm

A time for us
Some day there'll be —
A new world
A world of shining hope
For you and me.

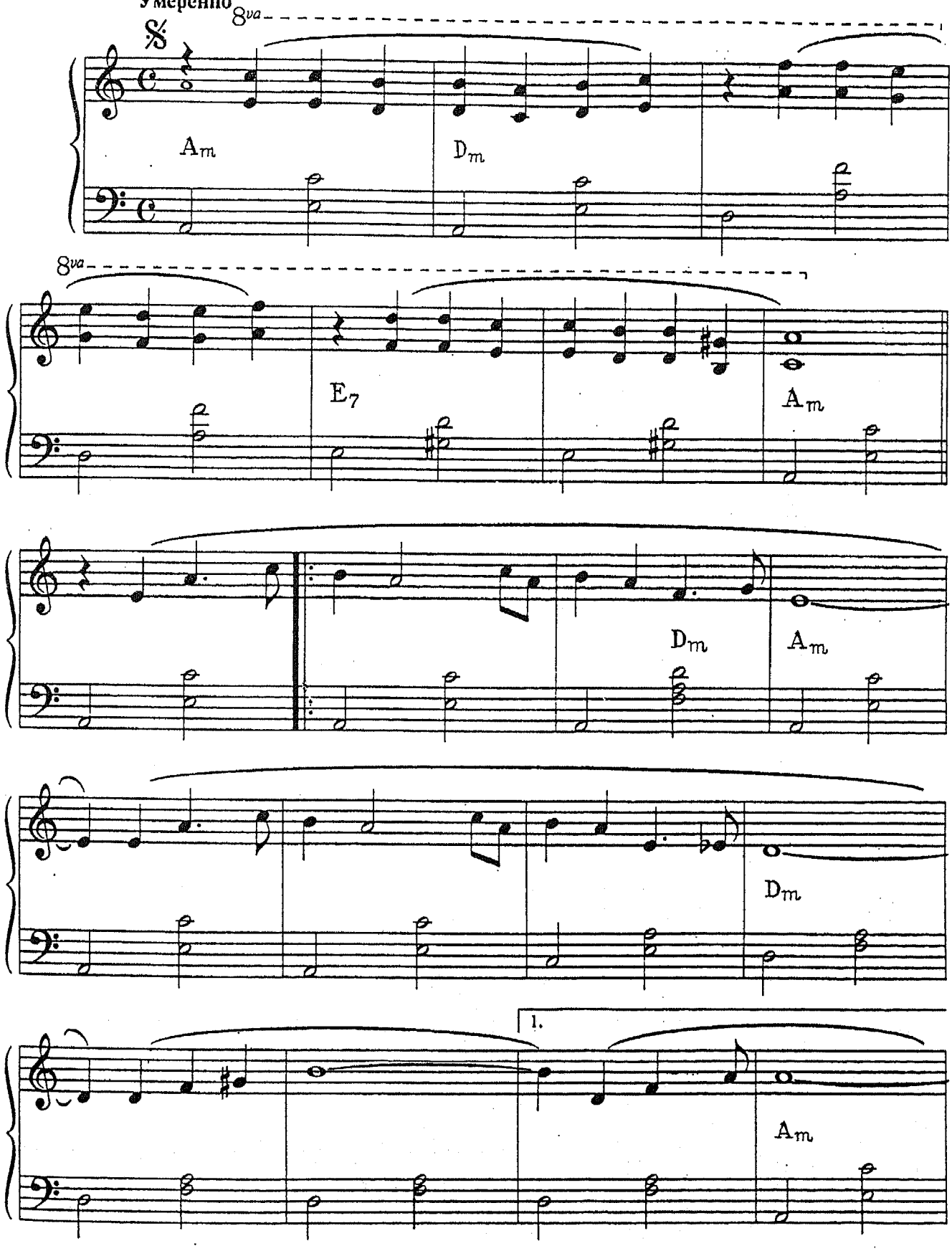
ТЕМА ЛЮБВИ

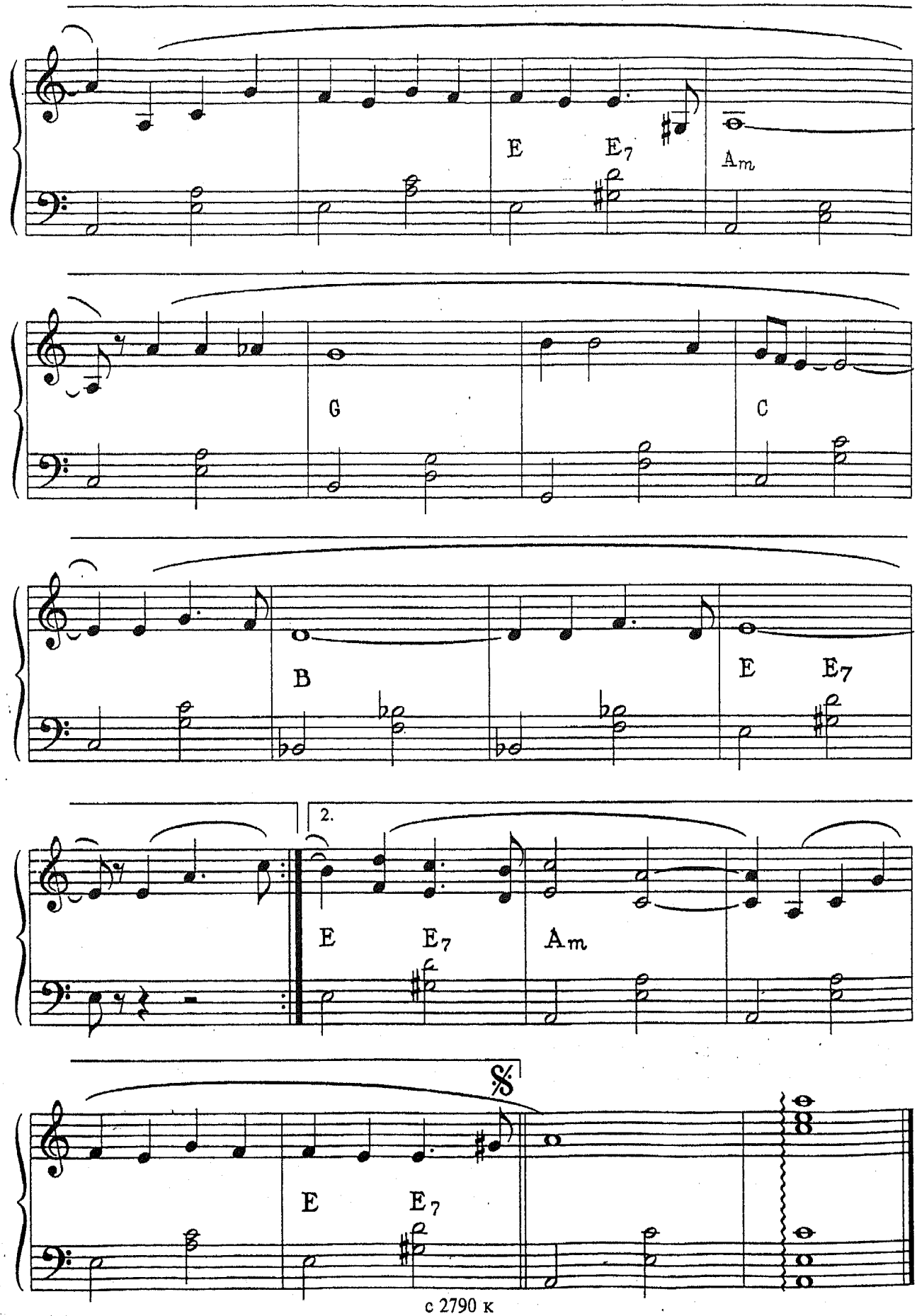
Из кинофильма "Крестный отец"

SPEAK SOFTLY, LOVE

From *The Godfather*

Нино РОТА
Nino ROTA




E
E7
Am
G
C
B
E
E7
2.
E
E7
Am
E
E7

Words by Larry Kusik

Speak softly, love,
And hold me warm against your heart
I feel your words,
The tender, trembling moments start.

We're in a world
Our very own,
Sharing a love
That only few have ever known.

Wine colored days
Warmed by the sun,
Deep velvet nights
When we are one.

Speak softly, love,
So no one hears us but the sky.
The vows of love we make
Will live until we die.

My life is yours
And all because
You come into my world
With love so softly, love.

МЕЛОДИЯ

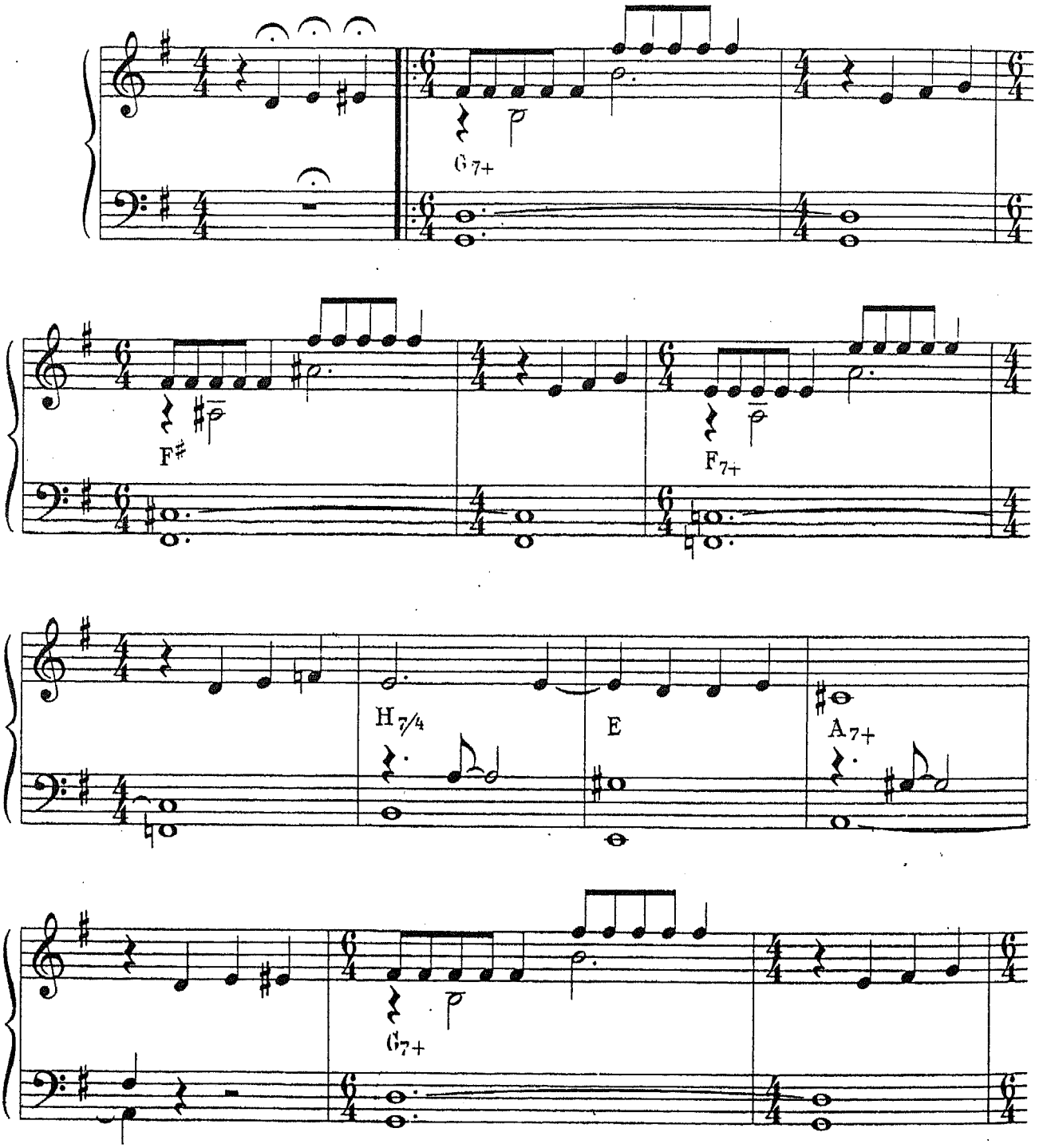
Из кинофильма "Мужчина и женщина"

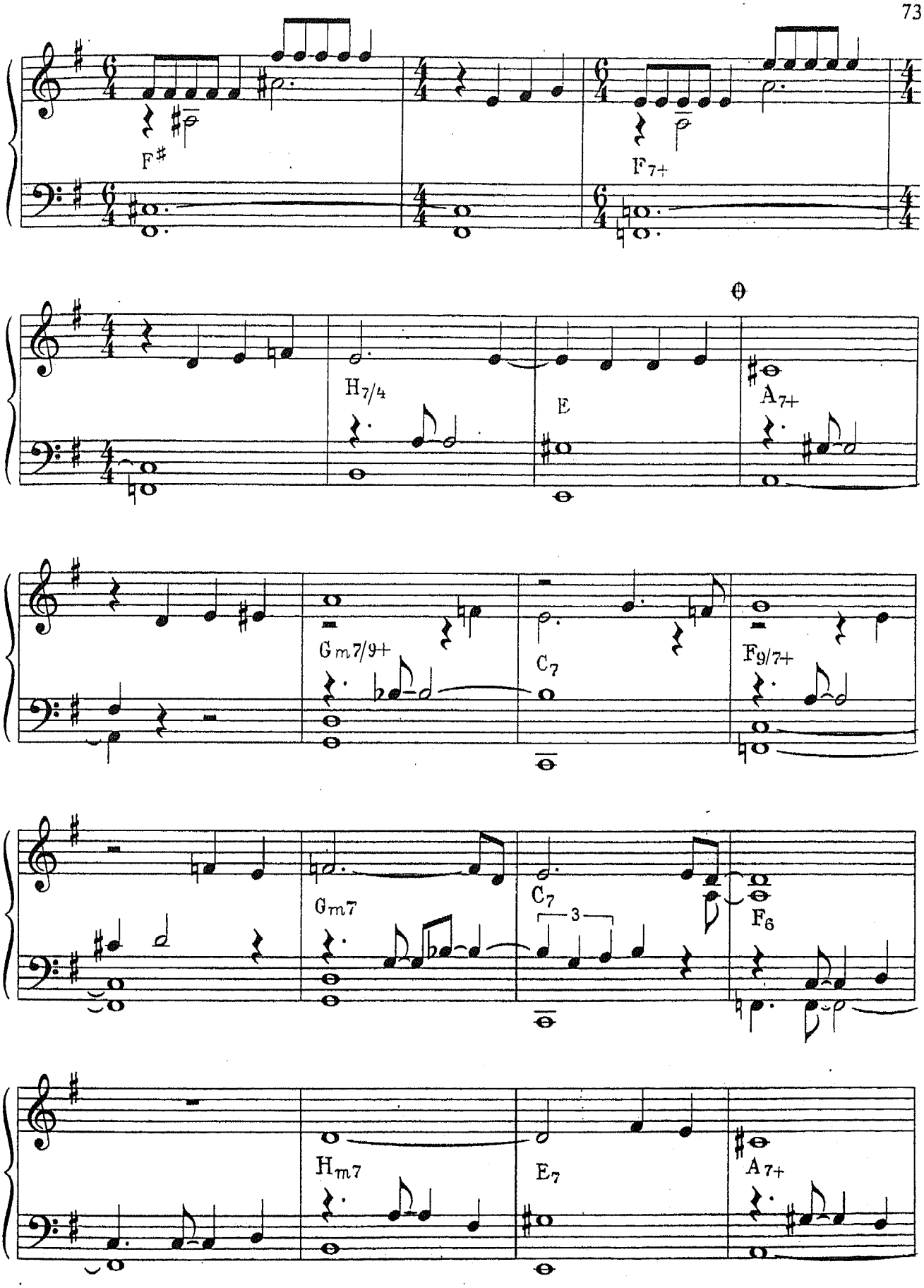
MELODY

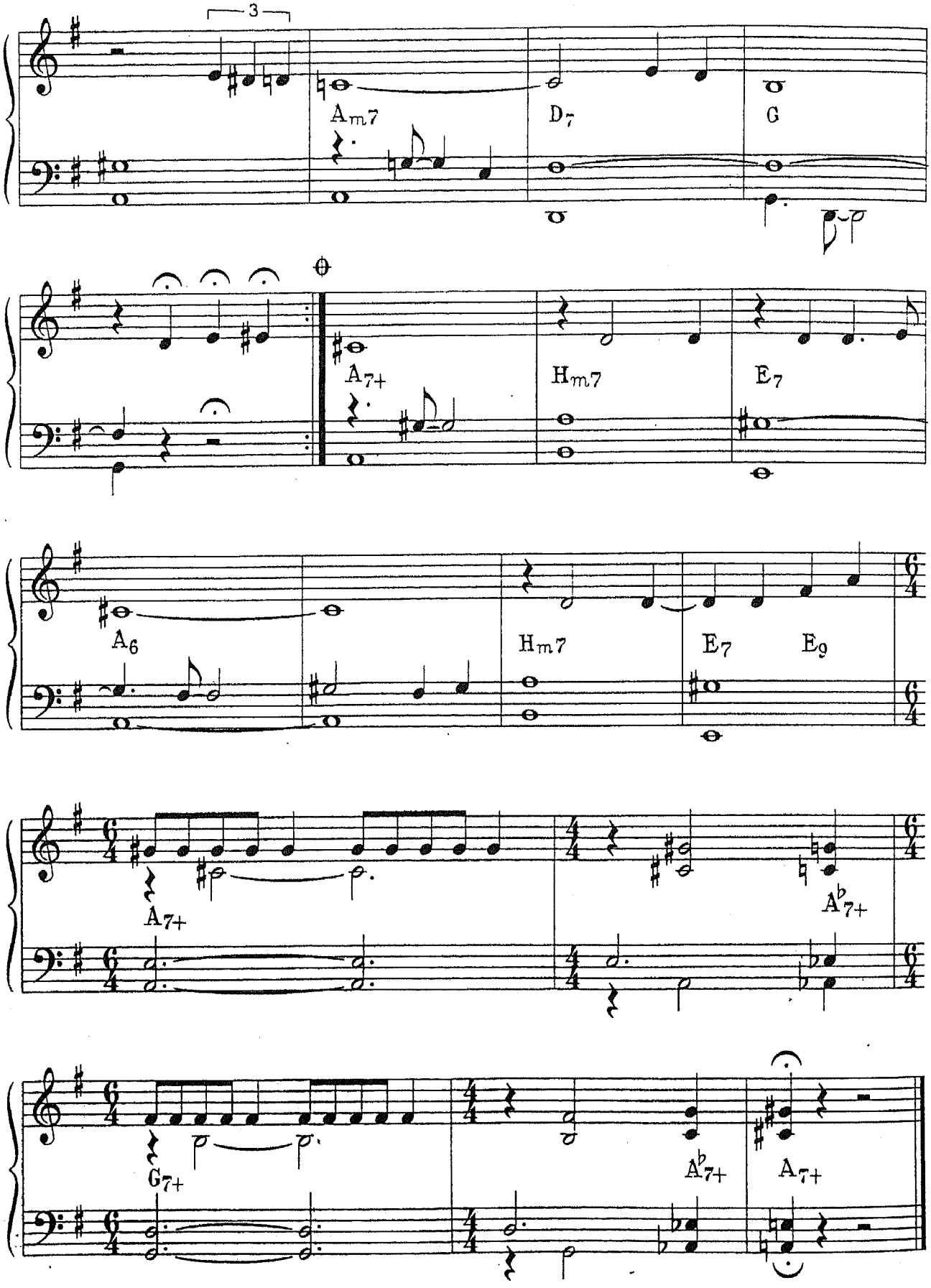
From *Un homme et une femme*

Франсис ЛЕЙ
Francis LAI

Andantino




F♯
F7+
θ
H7/4
E
A7+
Gm7/9+
C7
F9/7+
Gm7
C7
3
F6
Hm7
E7
A7+


3
Am7
D7
G
A7+
Hm7
E7
A6
Hm7
E7
E9
A7+
Ab7+
G7+
Ab7+
A7+

ИСТОРИЯ ЛЮБВИ

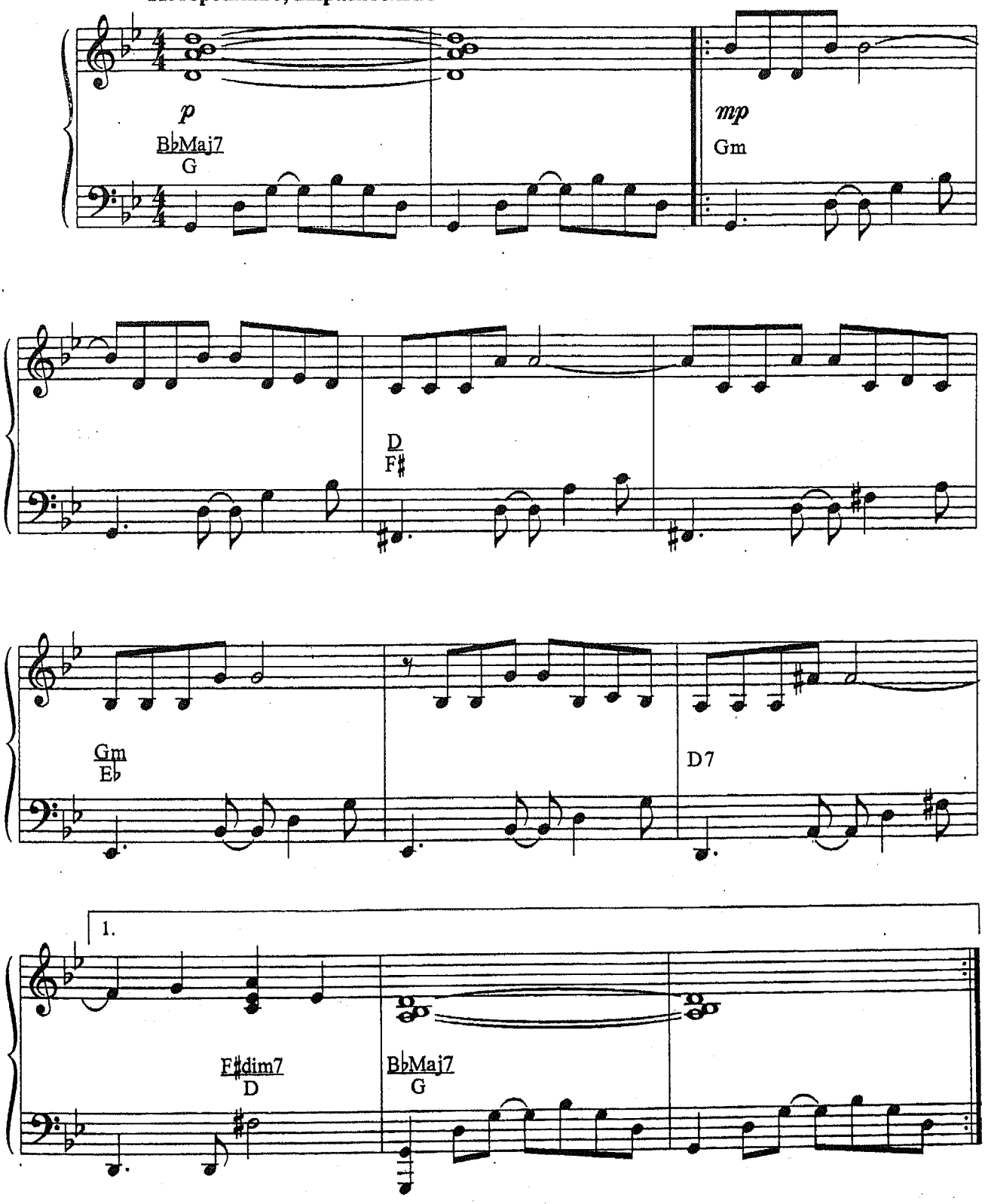
Из кинофильма "История любви"

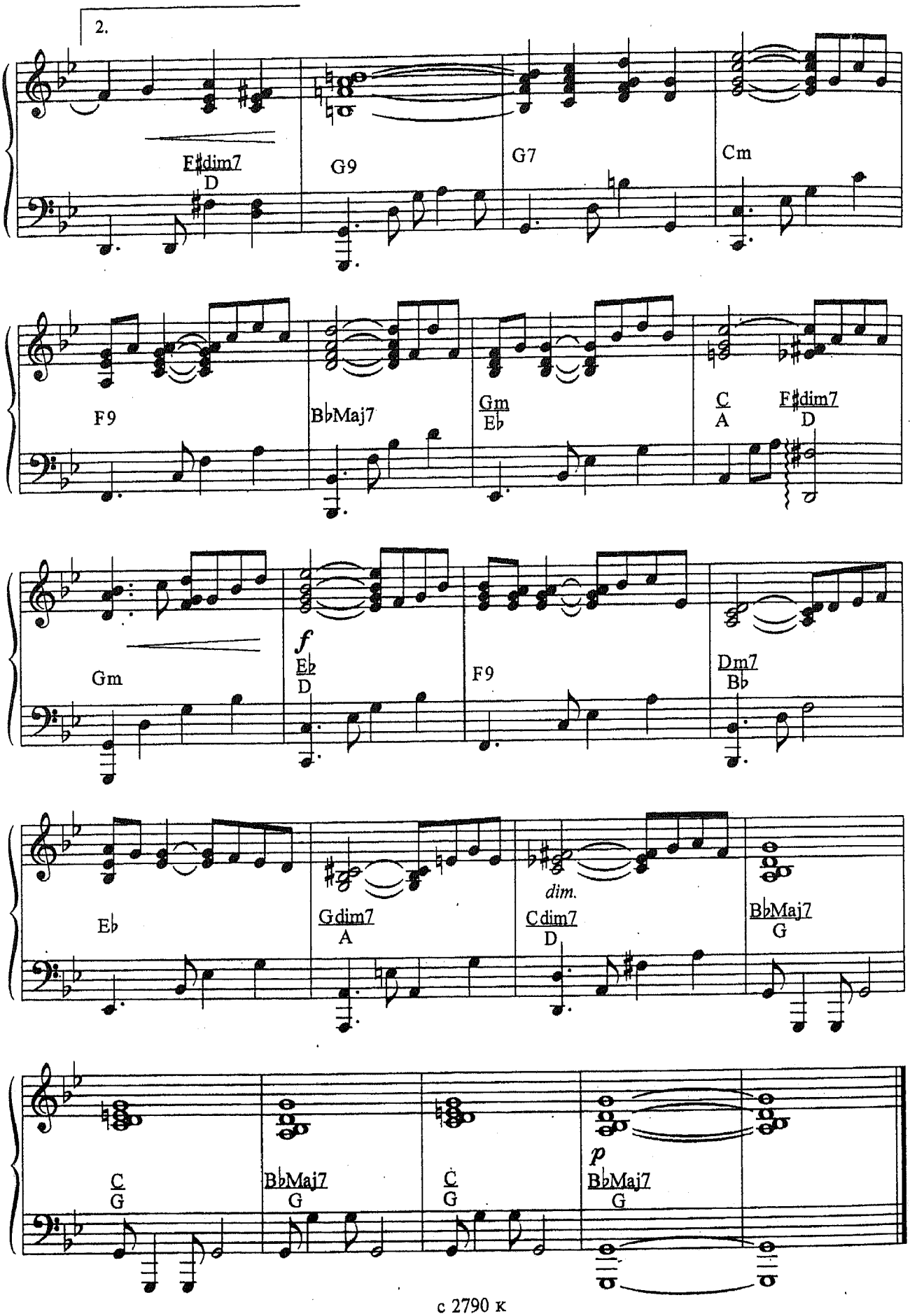
LOVE STORY

From *Love Story*

Фрэнсис ЛЕЙ
Francis LAI

Неторопливо, выразительно




2.
F♯dim7
D
G9
G7
Cm
F9
B♭Maj7
Gm
E♭
C
A
F♯dim7
D
Gm
f
E♭
D
F9
Dm7
B♭
E♭
Gdim7
A
dim.
Cdim7
D
B♭Maj7
G
C
G
B♭Maj7
G
C
G
p
B♭Maj7
G

Words by Carl Sigman

Where do I begin to tell the story of how great a love can be
The sweet love story that is older than the sea,
The simple truth about the love she brings to me?
Where do I start?
With her first hello she gave a meaning to this empty world of mine;
There'd never be another love, another time;
She came into my life and made the living fine.
She fills my heart,
She fills my heart with very special things
With angel songs,
With wild imagining.
She fills my soul with so much love
That anywhere I go I'm never lonely.
With her along, who could be lonely?
I reach for her hand,
It's always there
How long does it last?
Can love be measured by the hours in a day?
I have no answers now, but this much I can say:
I know I'll need her till the stars all burn away
And she'll be there.

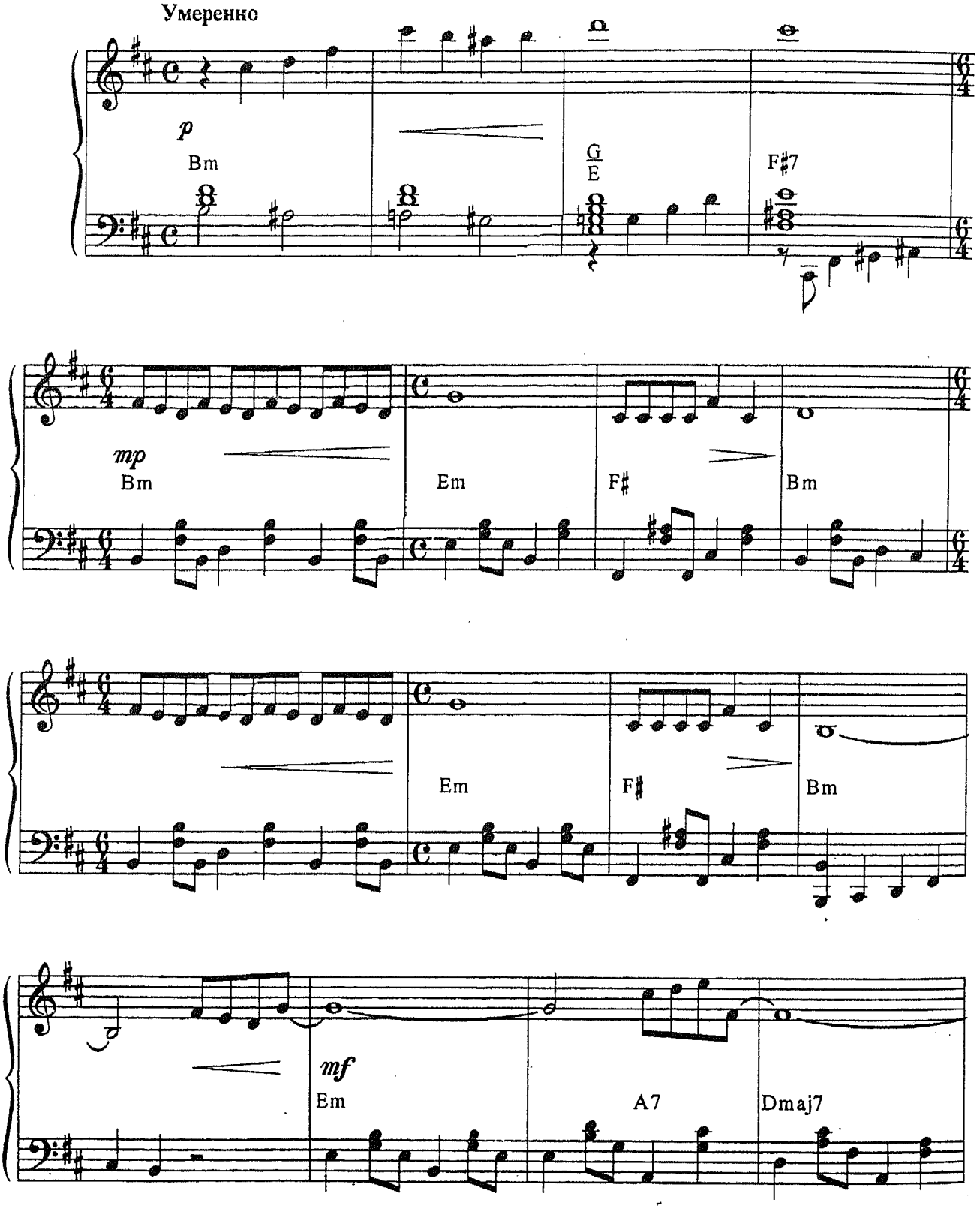
МЕЛОДИЯ

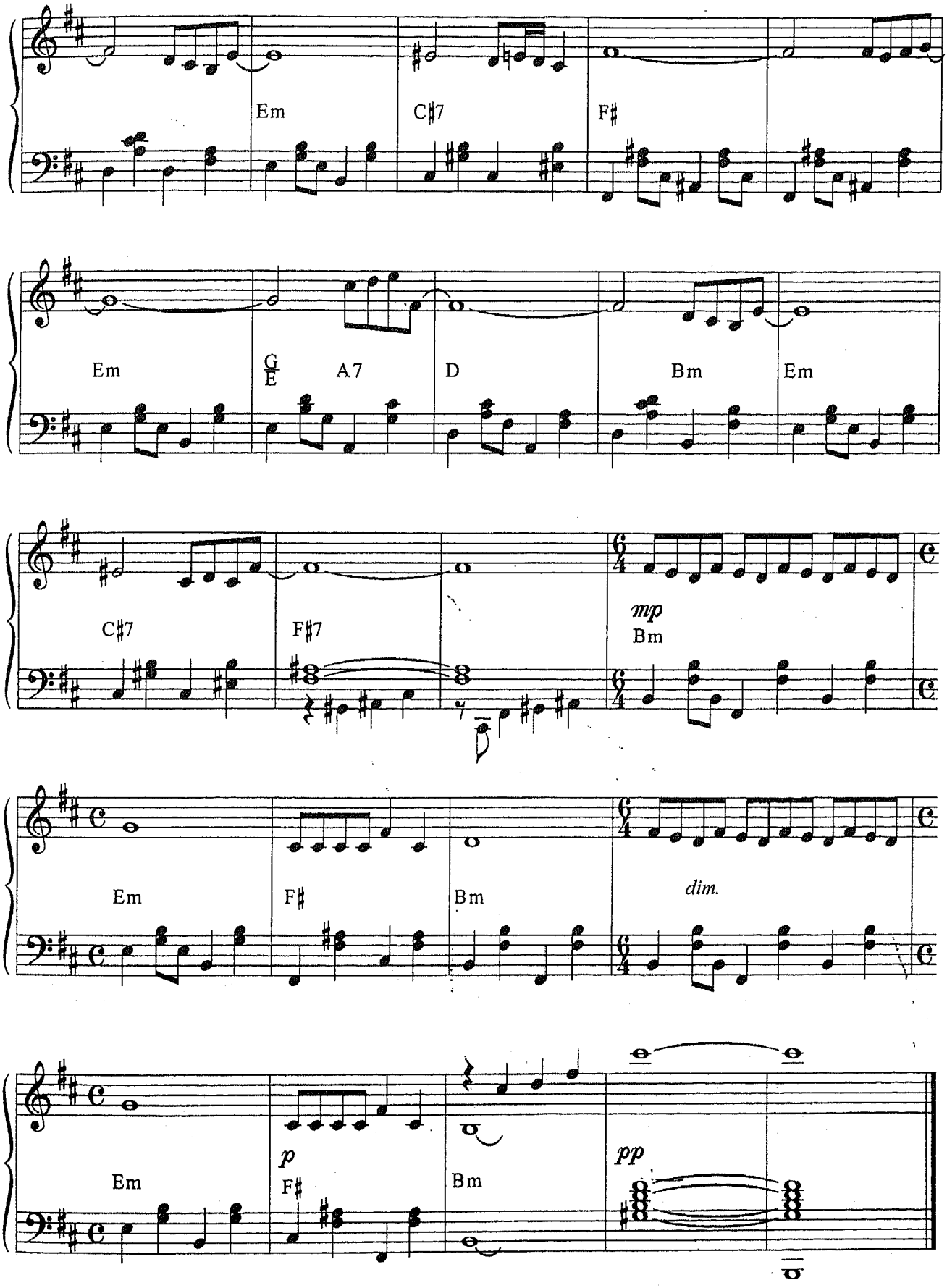
Из кинофильма "Эммануэль"

MELODY

From *Emmanuelle*

Франсис ЛЕЙ
Francis LAI




Em
C♯7
F♯
Em
G/E
A7
D
Bm
Em
C♯7
F♯7
mp
Bm
Em
F♯
Bm
dim.
Em
p
F♯
Bm
pp

МЕЛОДИЯ

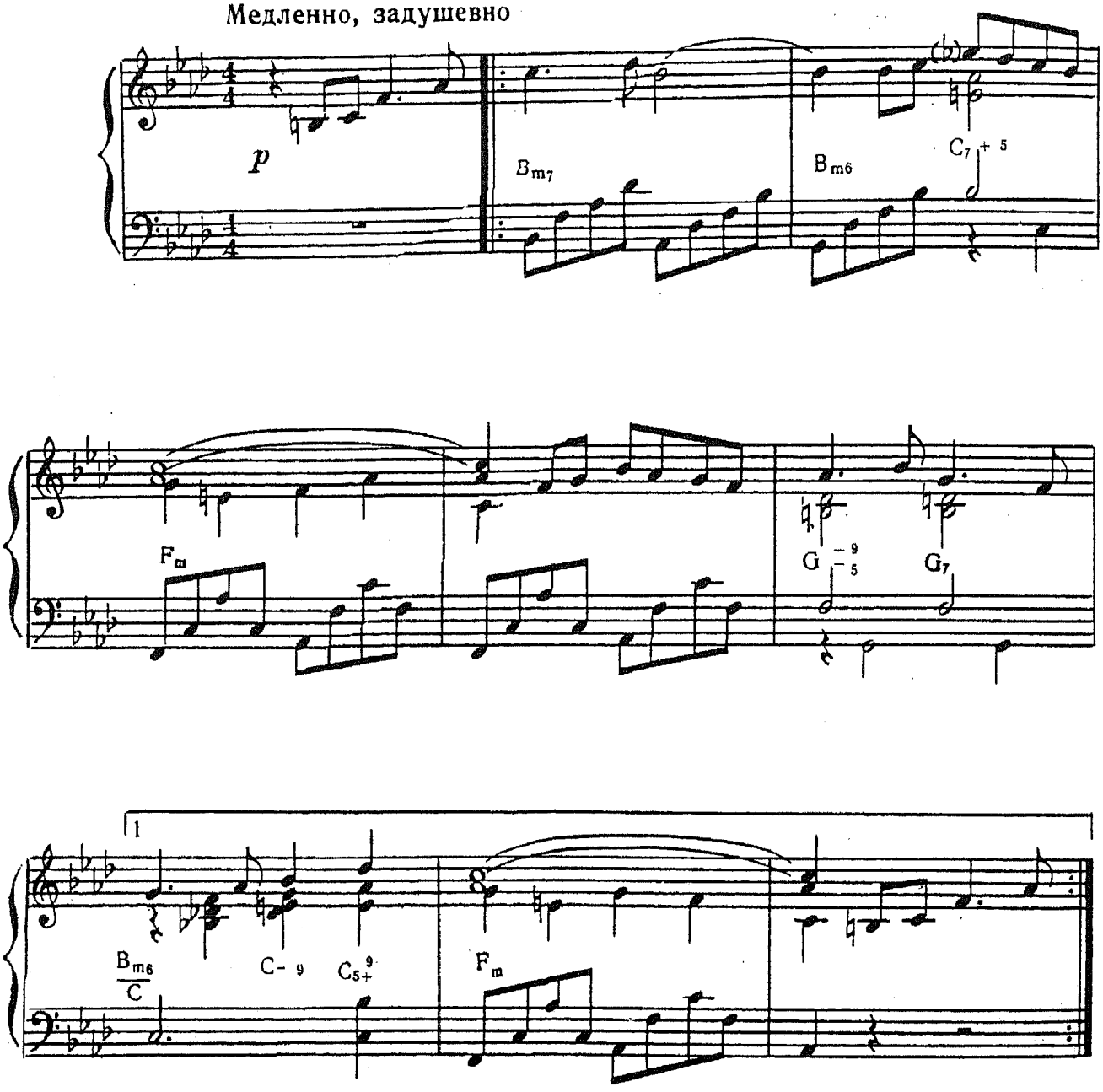
Из кинофильма "Подсолнухи"

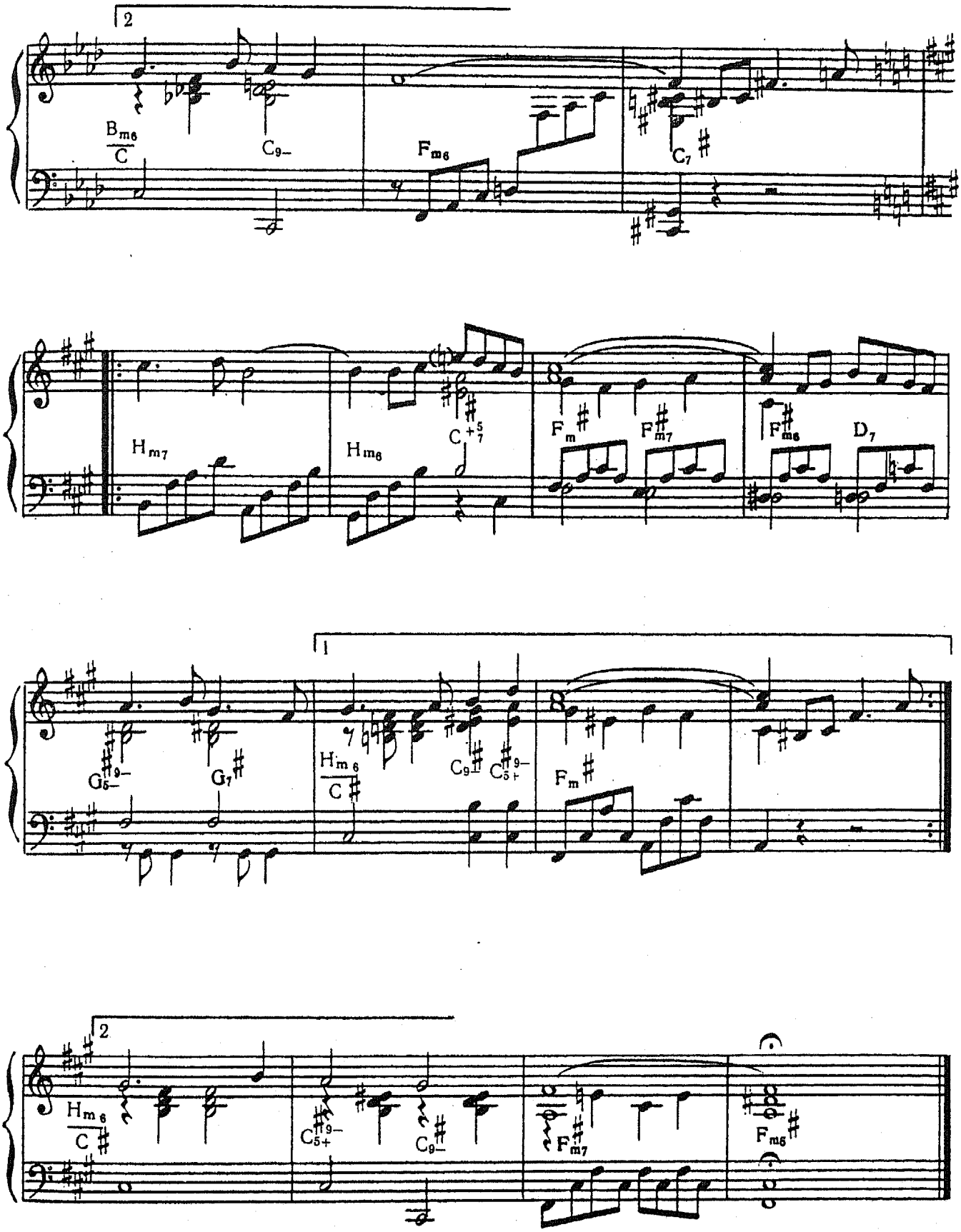
MELODY

From *I girasoli*

Генри МАНЧИНИ
Henry MANCINI

Медленно, задушевно




2
Bm6
C
C9–
Fm6
C7
Hm7
Hm6
C+5 7
Fm
Fm7
Fm6
D7
1
G9– 5
G7
Hm6
C
C9
C9– 5+
Fm
2
Hm6
C
C9– 5+
C9–
Fm7
Fm6

ЛУННАЯ РЕКА

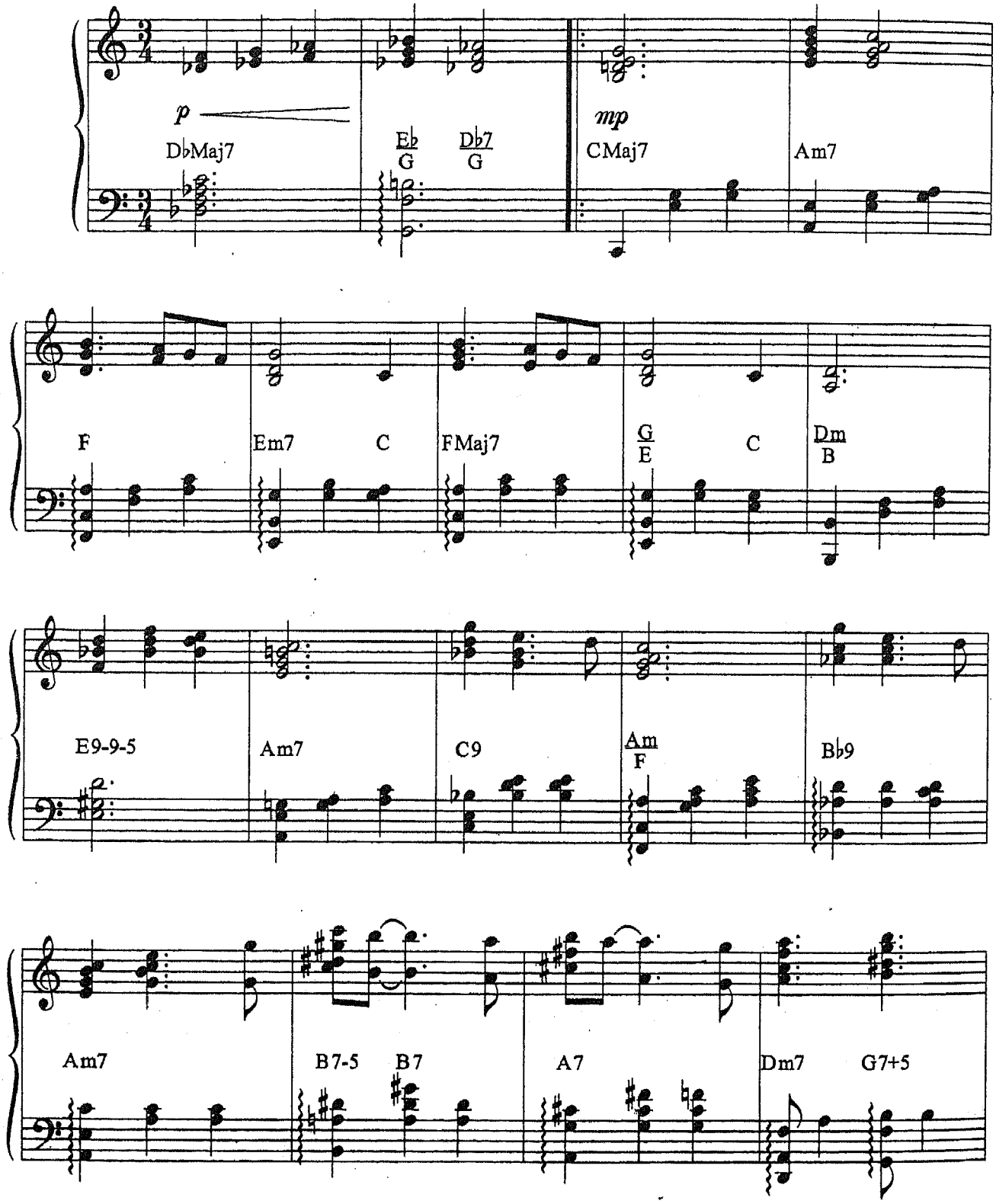
Из кинофильма "Завтрак у Тиффани"

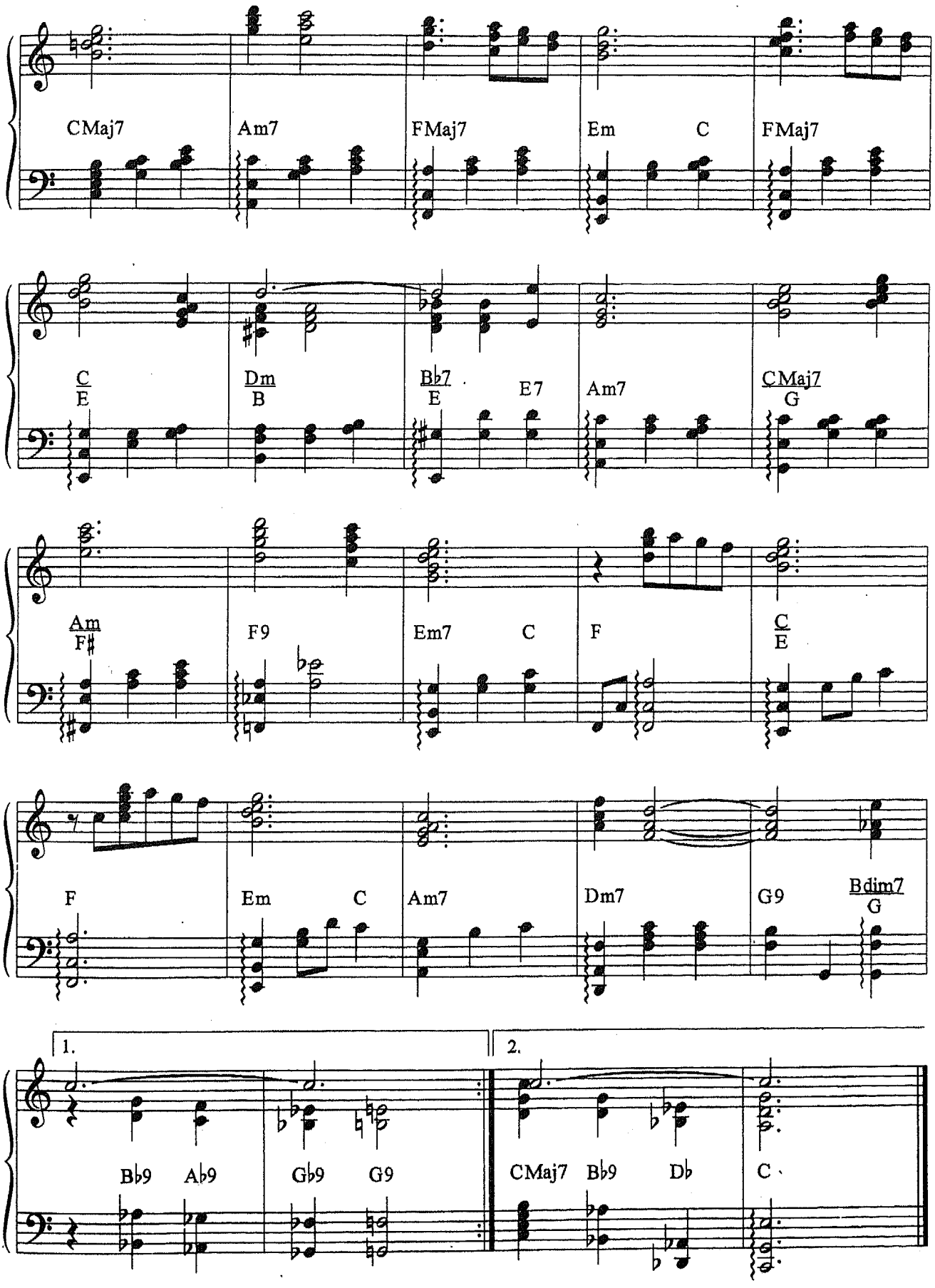
MOON RIVER

From *Breakfast at Tiffany's*

Генри МАНЧИНИ
Henry MANCINI

Не спеша




CMaj7
Am7
FMaj7
Em
C
FMaj7
C
E
Dm
B
Bb7
E
E7
Am7
CMaj7
G
Am
F#
F9
Em7
C
F
C
E
F
Em
C
Am7
Dm7
G9
Bdim7
G
1.
2.
Bb9
Ab9
Gb9
G9
CMaj7
Bb9
Db
C

Words by John Mercer

Moon River Wider than a mile
I'm crossing you in style someday
Old dream-maker, you heartbreaker
Wherever you're going I'm going your way.

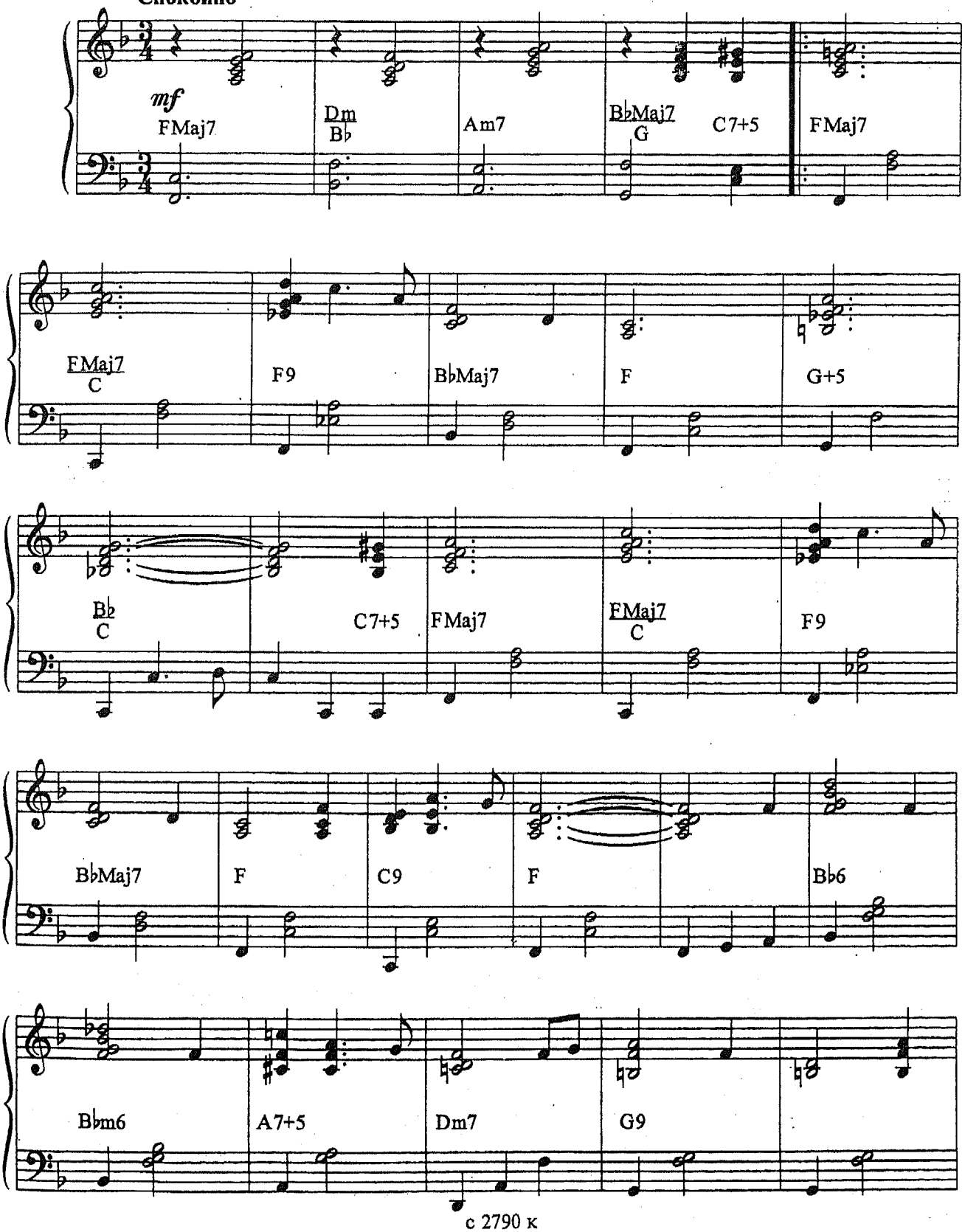
Two drifters off to see the world,
There's such a lot of world to see
We're after the same rainbow's end
Waiting 'round the bend
My Huckleberry friend
Moonriver and me.

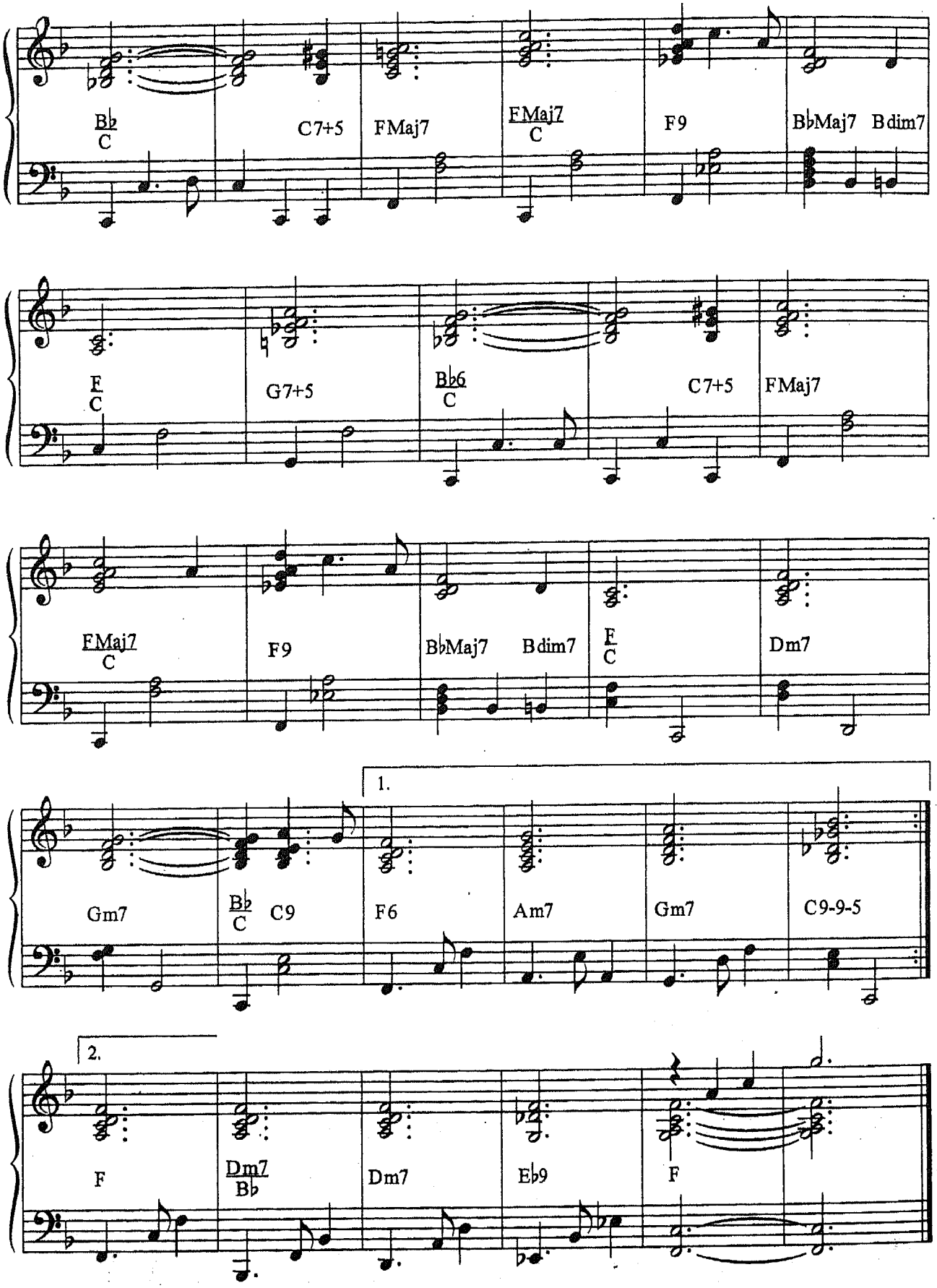
МИЛОЕ СЕРДЦЕ
Из одноименного кинофильма

DEAR HEART
From the same name film

Генри МАНЧИНИ
Henry MANCINI

Спокойно




B♭/C
C7+5
FMaj7
FMaj7/C
F9
B♭Maj7
Bdim7
F/C
G7+5
B♭6/C
C7+5
FMaj7
FMaj7/C
F9
B♭Maj7
Bdim7
F/C
Dm7
1.
Gm7
B♭/C
C9
F6
Am7
Gm7
C9-9-5
2.
F
Dm7/B♭
Dm7
E♭9
F

Words by Jay Livingston and Ray Evans

Dear heart, wish you were here
To warm this night,
My dear heart, seems like a year
Since you've been out of my sight

A single room, a table for one;
It's a lonesome town all right.

But soon I'll kiss you hello
At our front door,
And dear heart, I want you to know
I'll leave your arms nevermore.

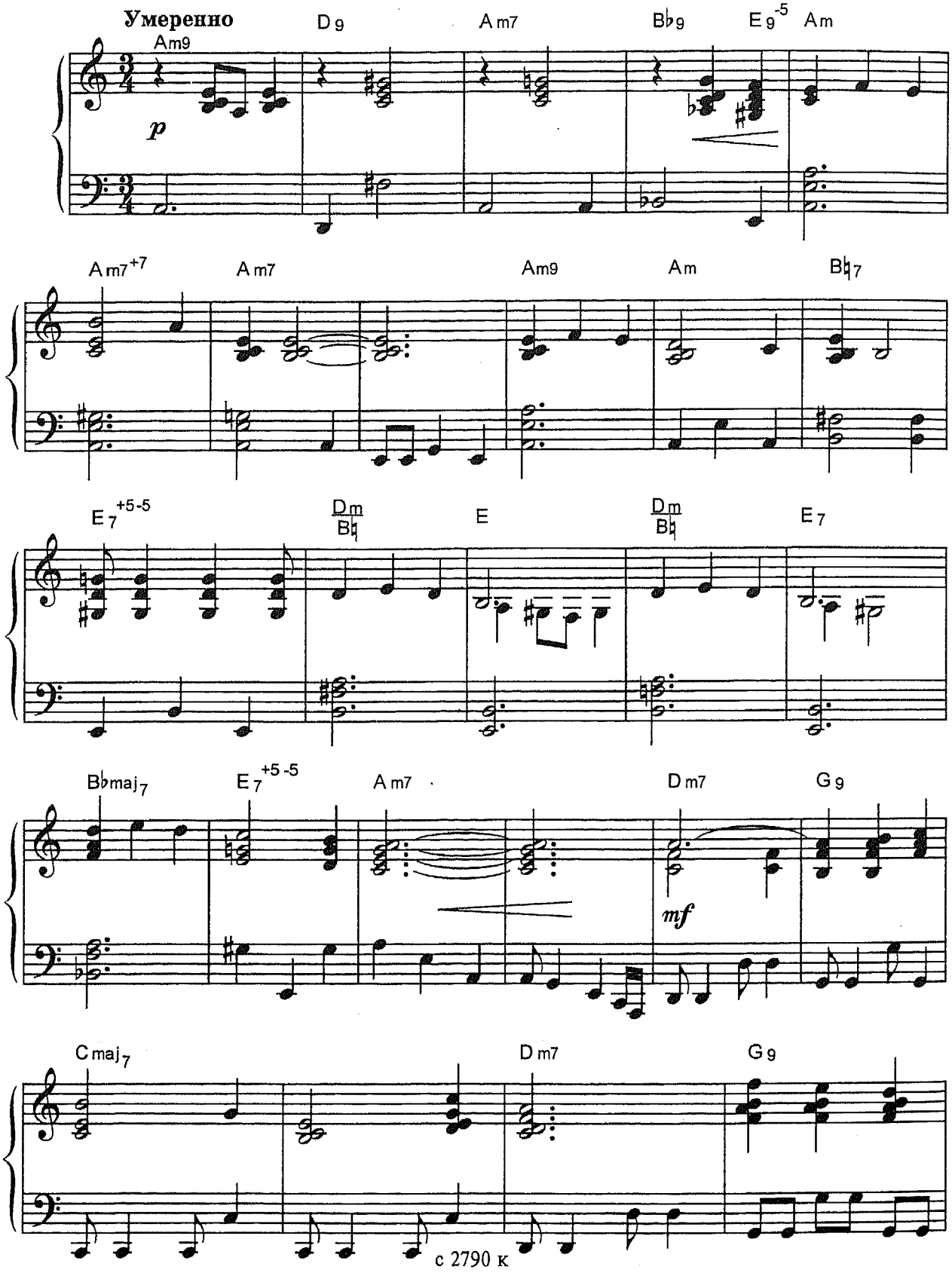
ШАРАДА

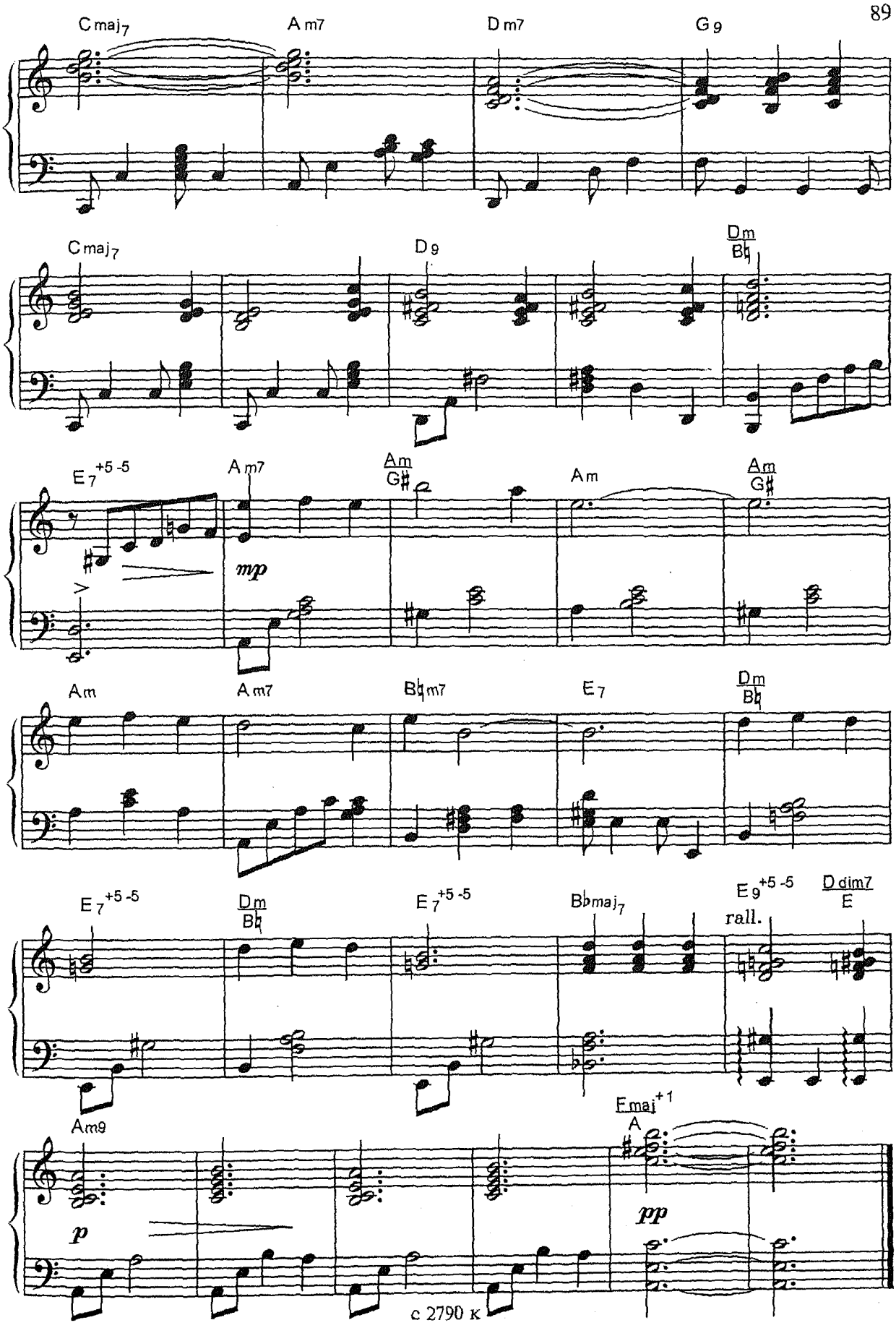
Из одноименного кинофильма

CHARADE

From the same name film

Генри МАНЧИНИ
Henry MANCINI




Cmaj7
Am7
Dm7
G9
Cmaj7
D9
Dm
Bb
E7+5-5
Am7
Am
G#
Am
Am
G#
mp
Am
Am7
Bbm7
E7
Dm
Bb
E7+5-5
Dm
Bb
E7+5-5
Bbmaj7
E9+5-5
rall.
Ddim7
E
Am9
Fmaj+1
A
p
pp
c 2790 к

Words by John Mercer

When we play our charade
We were like children posing
Playing at games acting out names
Guessing the part we play.

Oh, what a hit we made
We came on next to closing
Best on the bill, lovers until
Love left the masquerade.

Fate seemed to pull the string,
I turned and you were gone.
While from the darkened wings,
The music box played on

Sad little serenade
Song of my heart's composing
I hear it still, I always will
Best on the bill charade.

МЕЛОДИЯ

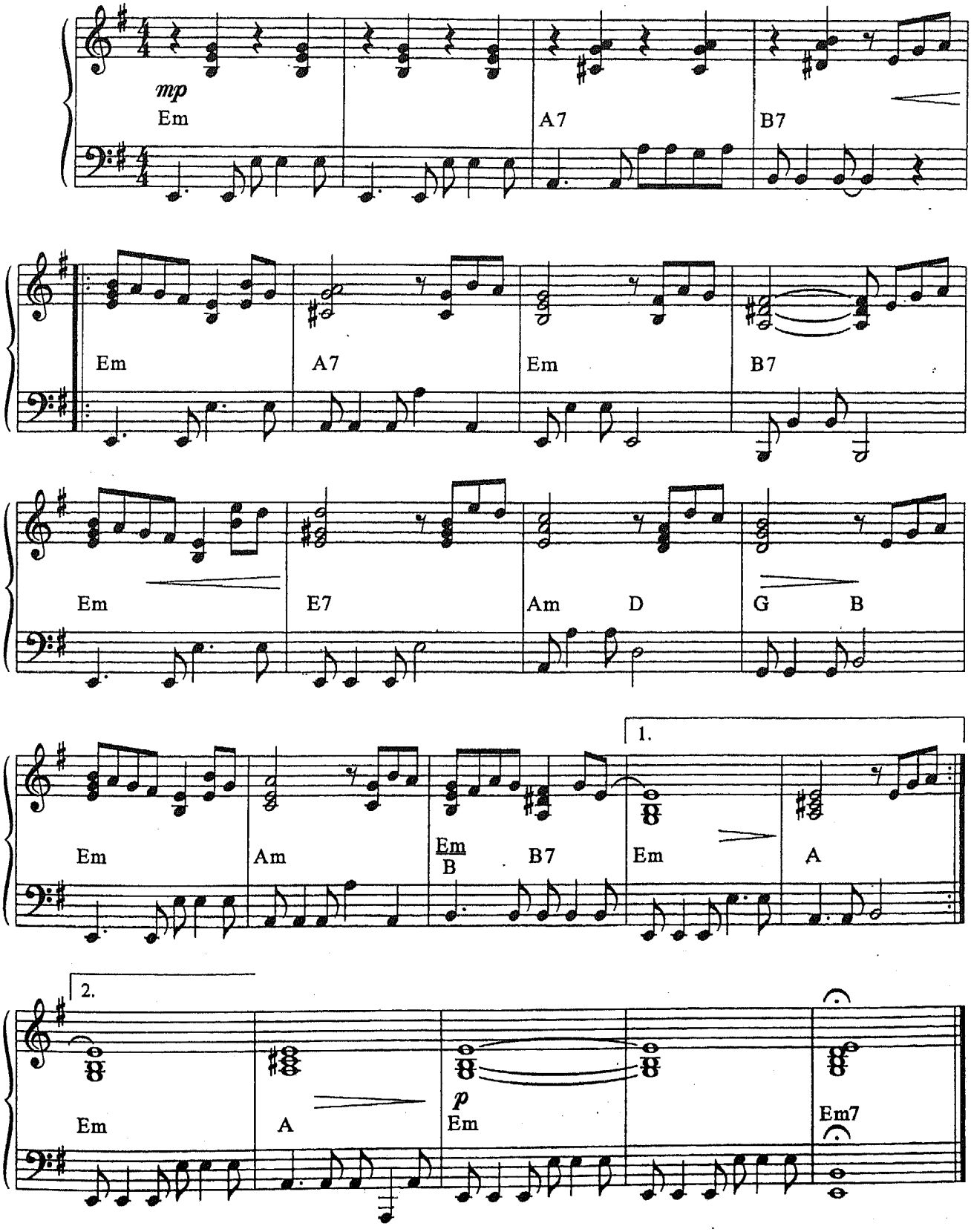
Из кинофильма "Генералы песчаных карьеров"

MELODY

From *The Sandpit Generals*

Л. ОЛИВЕЙРА
L. OLIVEIRA

Не спеша



КАБАРЕ

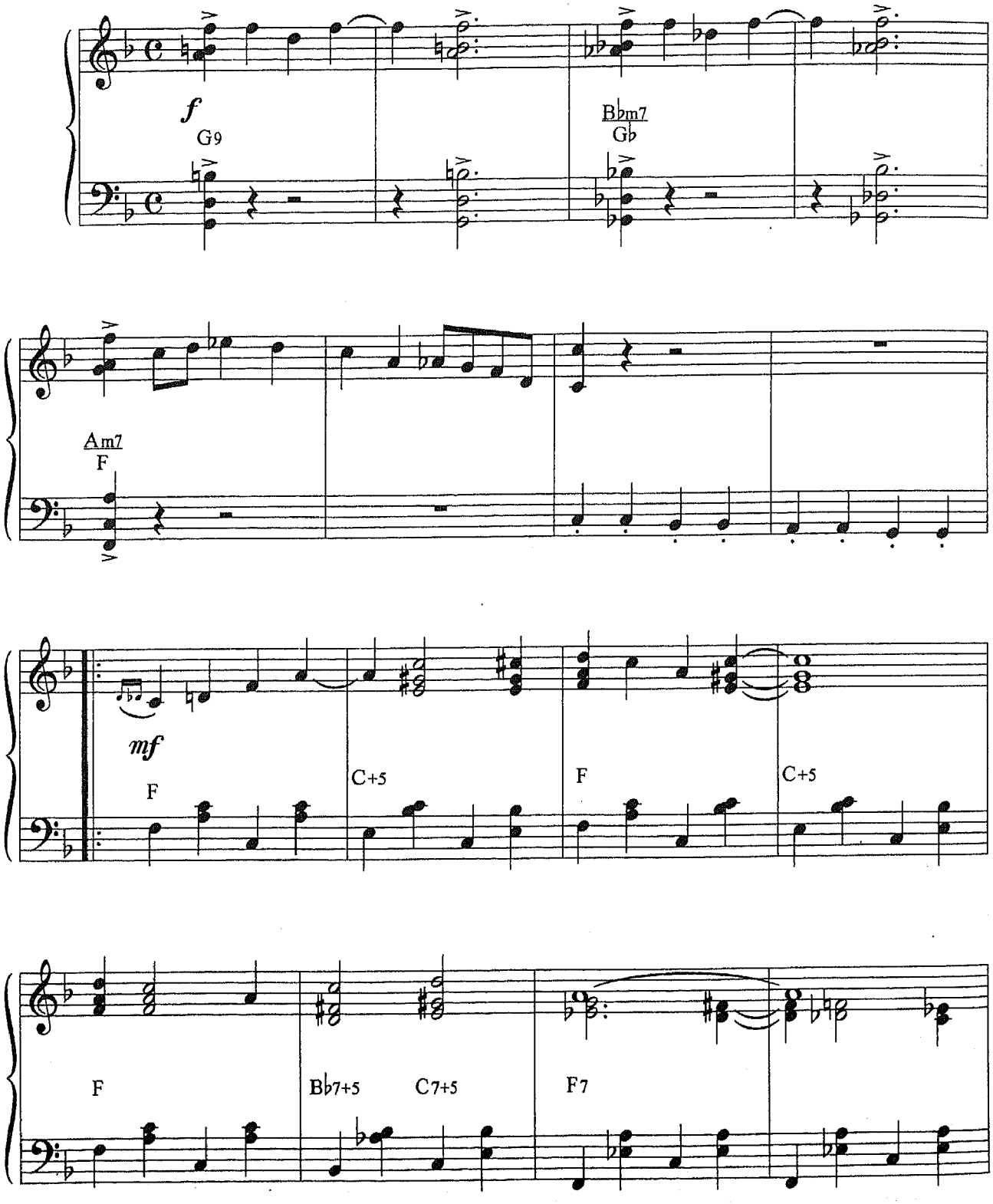
Из одноименного кинофильма

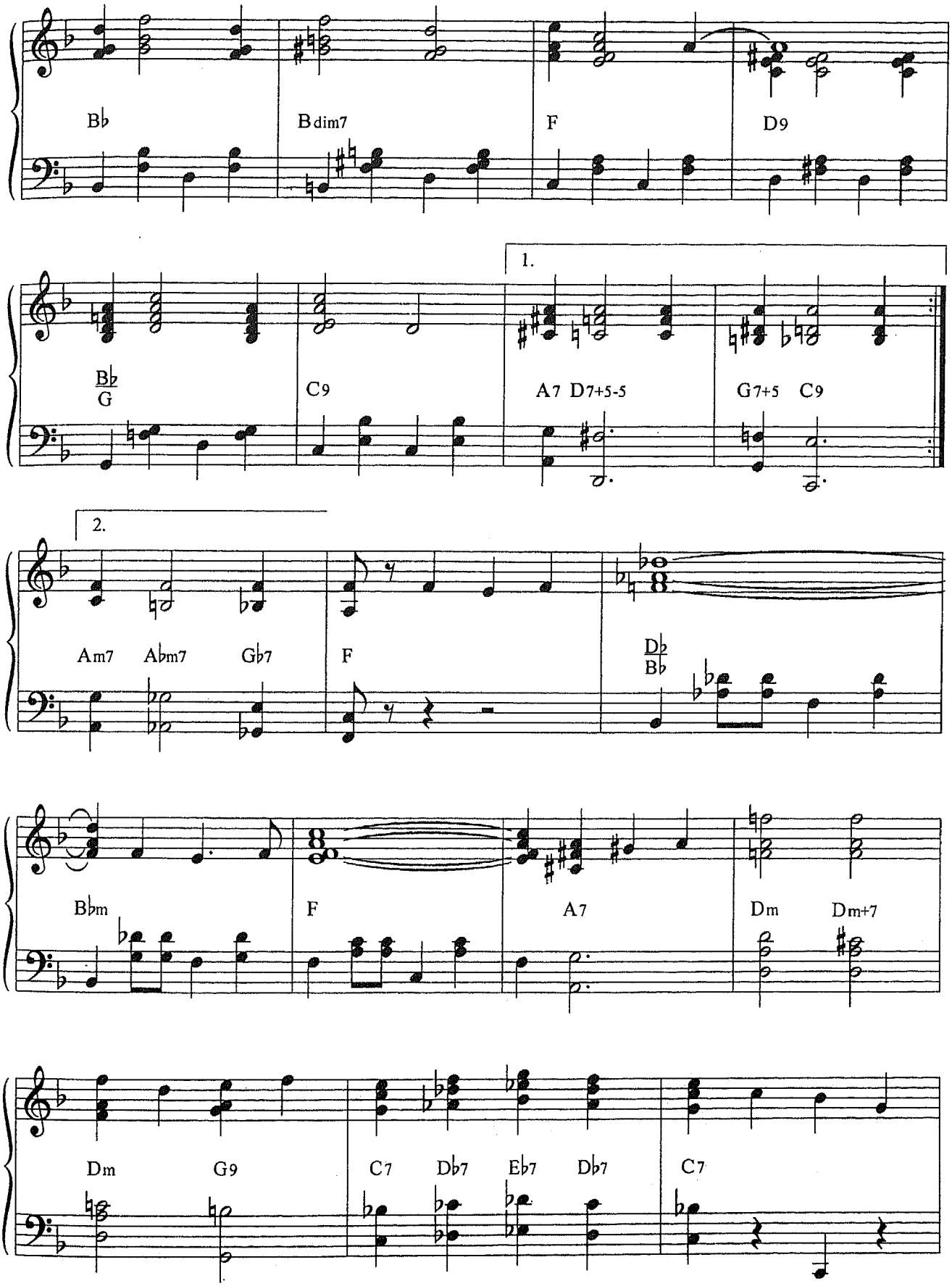
CABARET

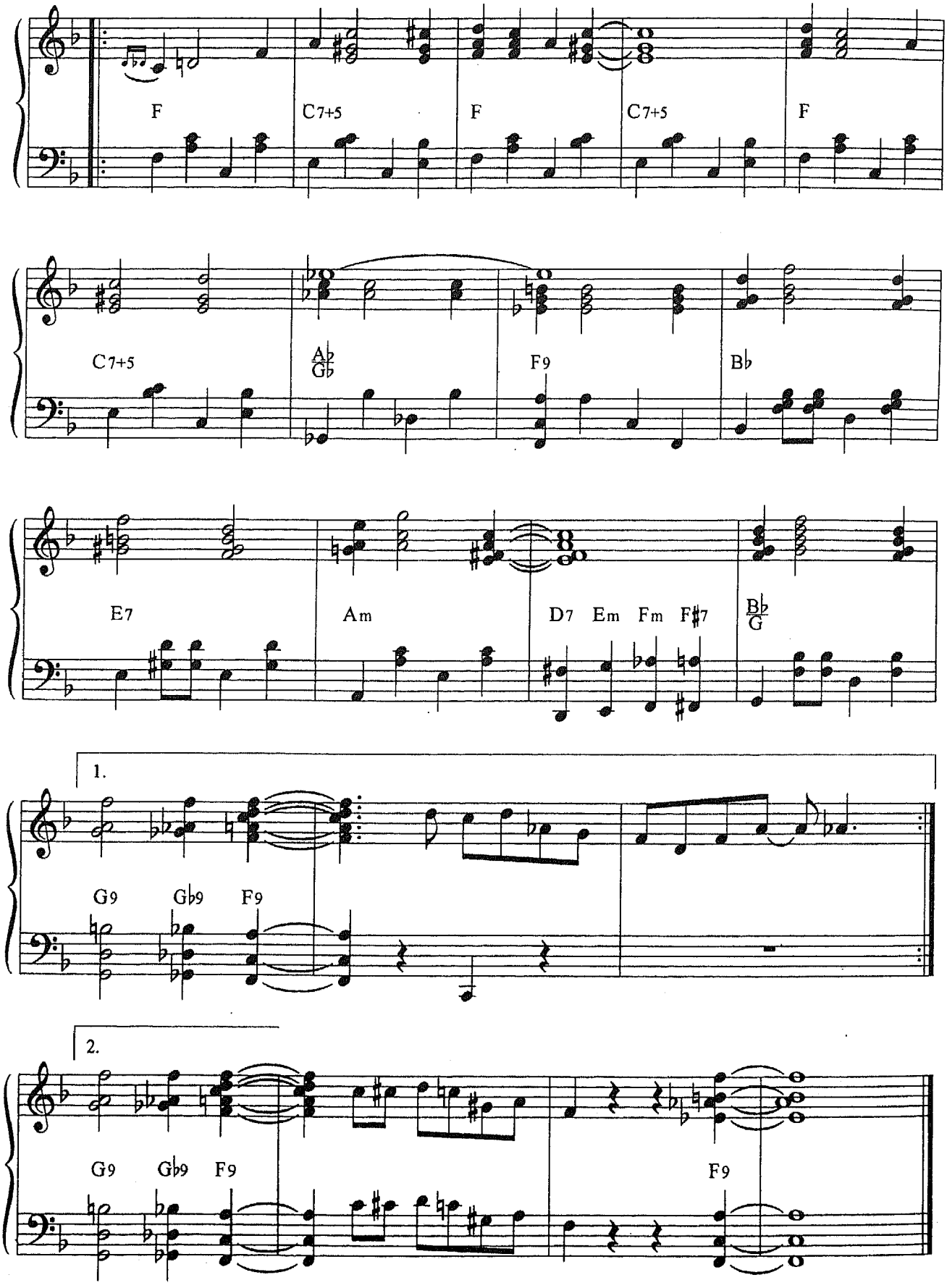
From the same name film

Джон КЭНДЕР
John KANDER

С движением




B♭
B dim7
F
D9
B♭
G
C9
1.
A7 D7+5-5
G7+5 C9
2.
Am7 A♭m7 G♭7
F
D♭
B♭
B♭m
F
A7
Dm Dm+7
Dm
G9
C7 D♭7 E♭7 D♭7
C7


F
C7+5
F
C7+5
F
C7+5
Ab
Gb
F9
Bb
E7
Am
D7 Em Fm F#7
Bb
G
1.
G9
Gb9
F9
2.
G9
Gb9
F9
F9

Words by Fred Ebb

What good is sitting alone in your room?
Come hear the music play;
Life is a Cabaret, old chum
Come to the Cabaret.

Put down the knitting,
The book and the broom,
Time for a holiday;
Life is a Cabaret, old chum
Come to the Cabaret.

Come taste the wine,
Come hear the band,
Come blow the horn,
Start celebrating,
Right this way,
Your table's waiting.

No use permitting some prophet of doom.
To wipe every smile away
Life is a Cabaret, old chum,
Come to the Cabaret.

Start by admitting from cradle to tomb.
It isn't that long a stay
Life is a Cabaret, old chum,
Come to the Cabaret.

For the end

Life is a Cabaret, old chum,
Only a Cabaret, old chum,
So come to the Cabaret.

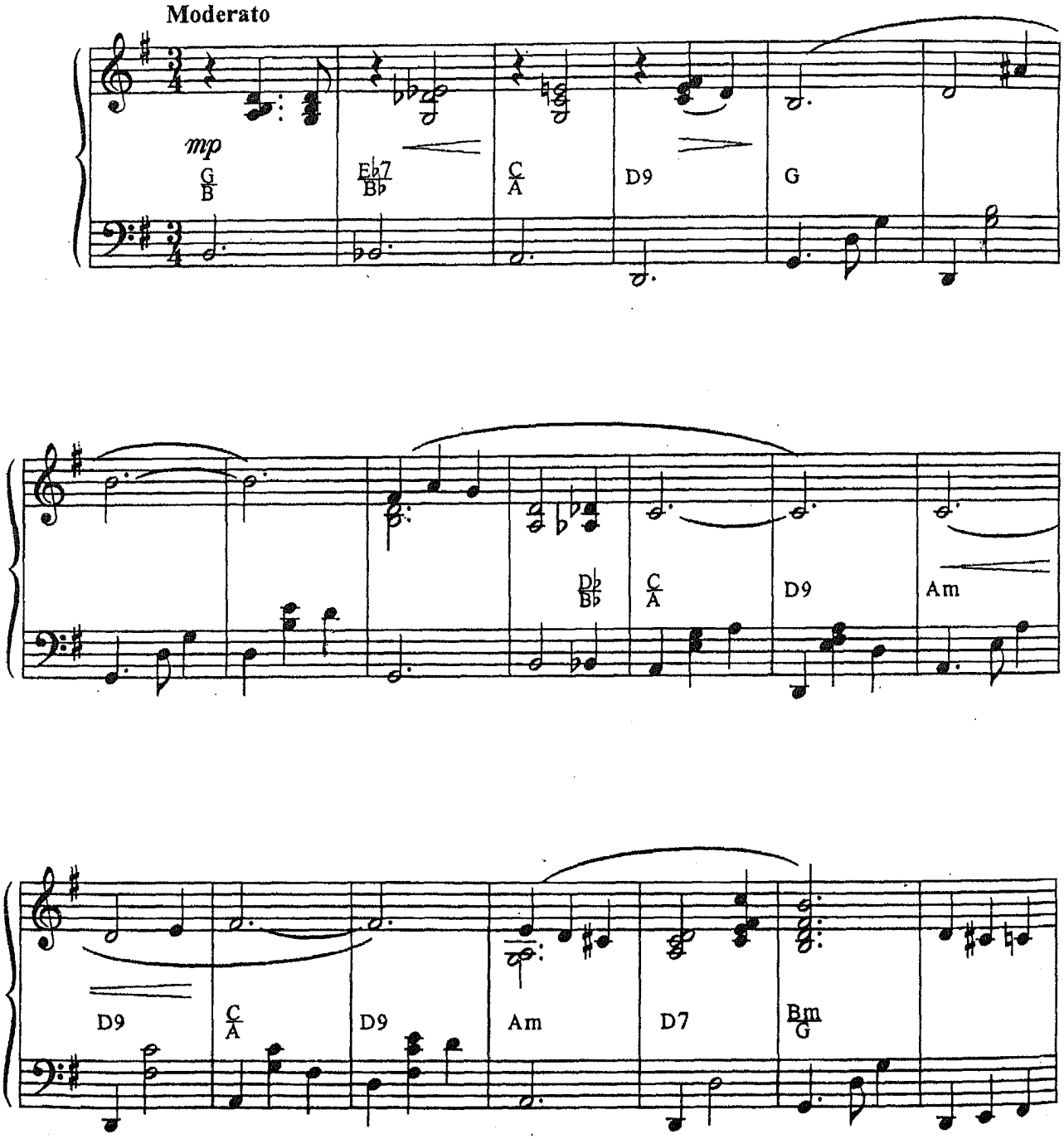
ВАЛЬС

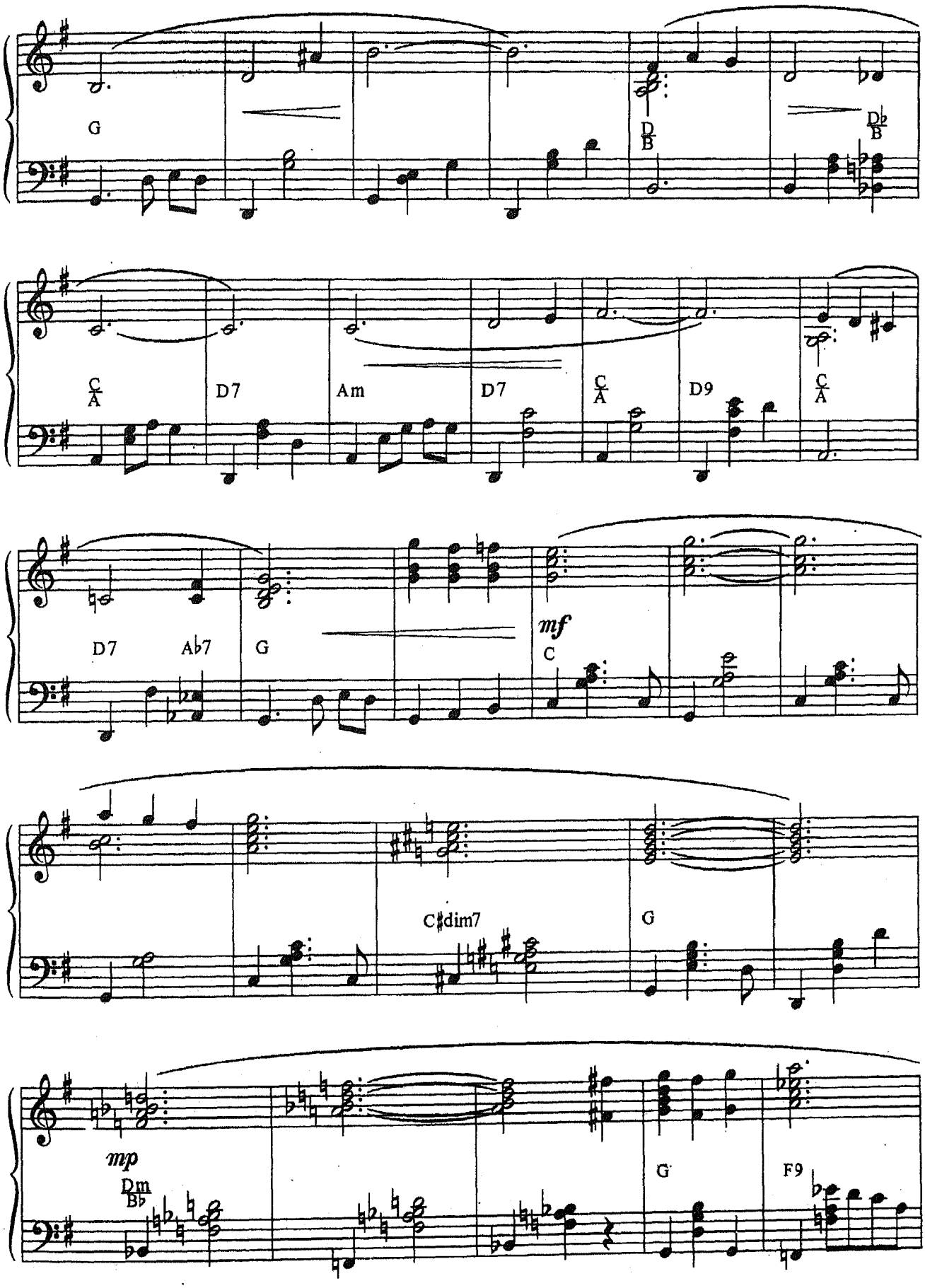
Из кинофильма "Доктор Живаго"

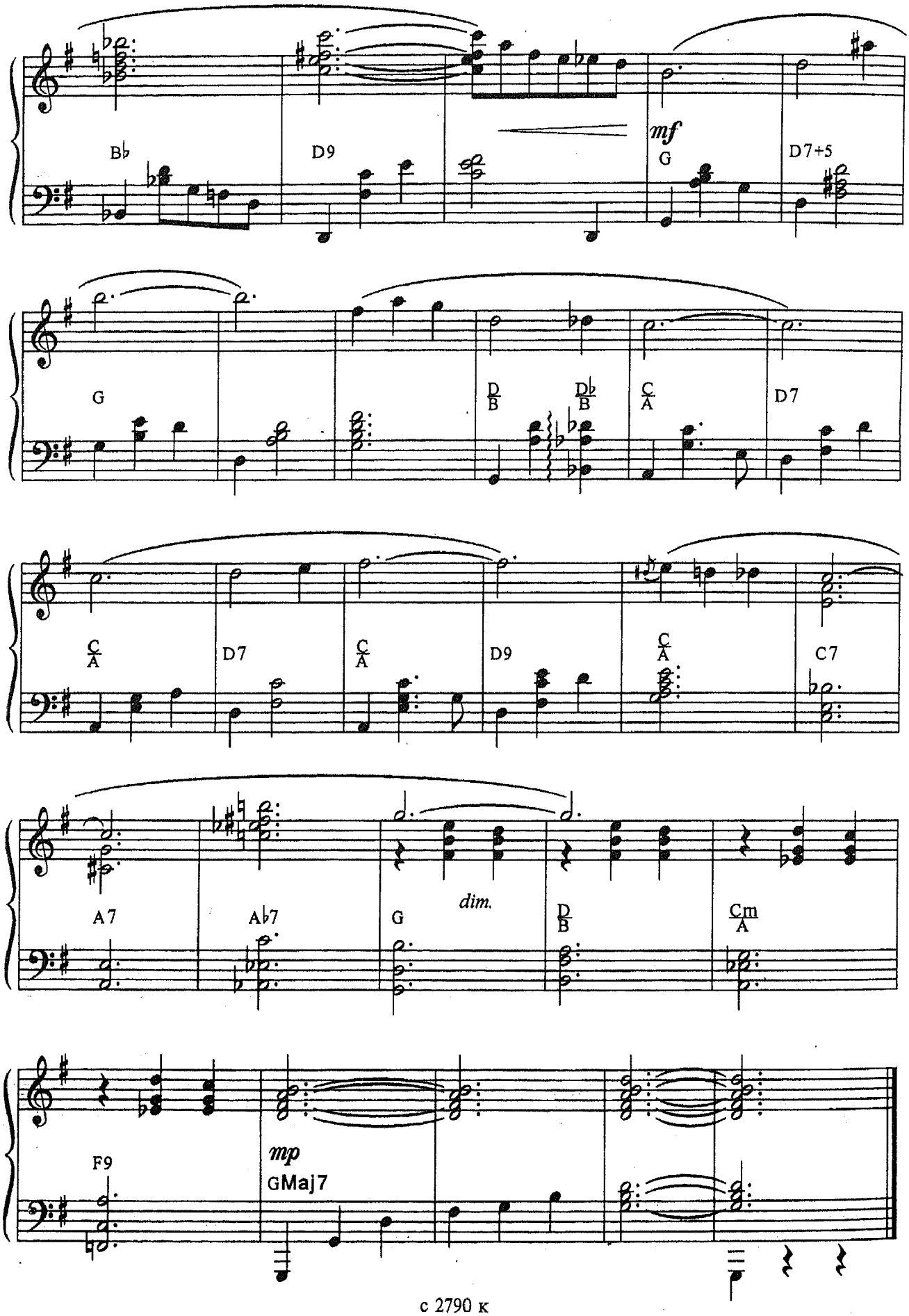
WALTZ

From *Doctor Zhivago*

Морис ЖАРР
Maurice JARRE



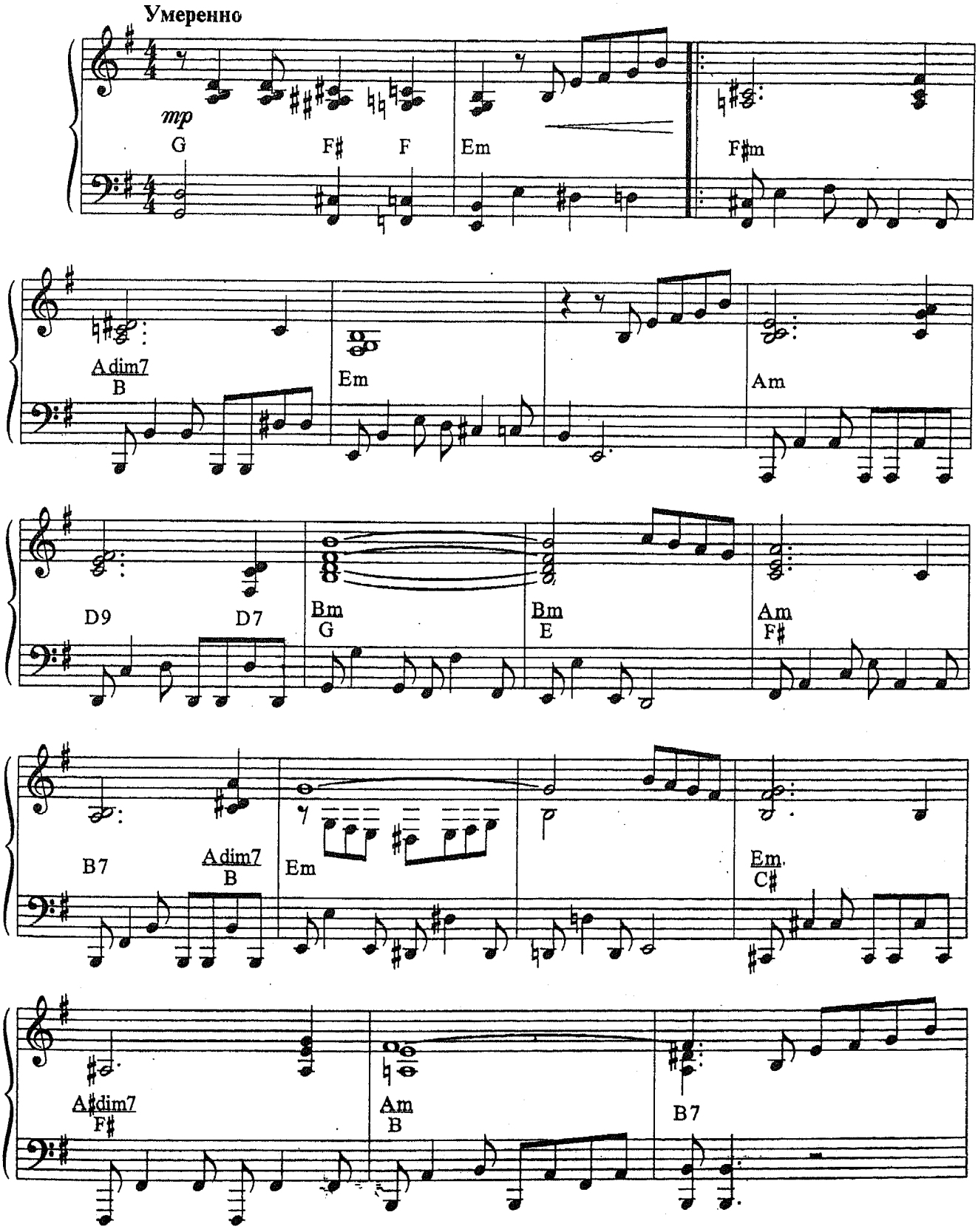

G
D
B
D♭
B
C
A
D7
Am
D7
C
A
D9
C
A
D7
A♭7
G
mf
C
C♯dim7
G
mp
Dm
B♭
G
F9

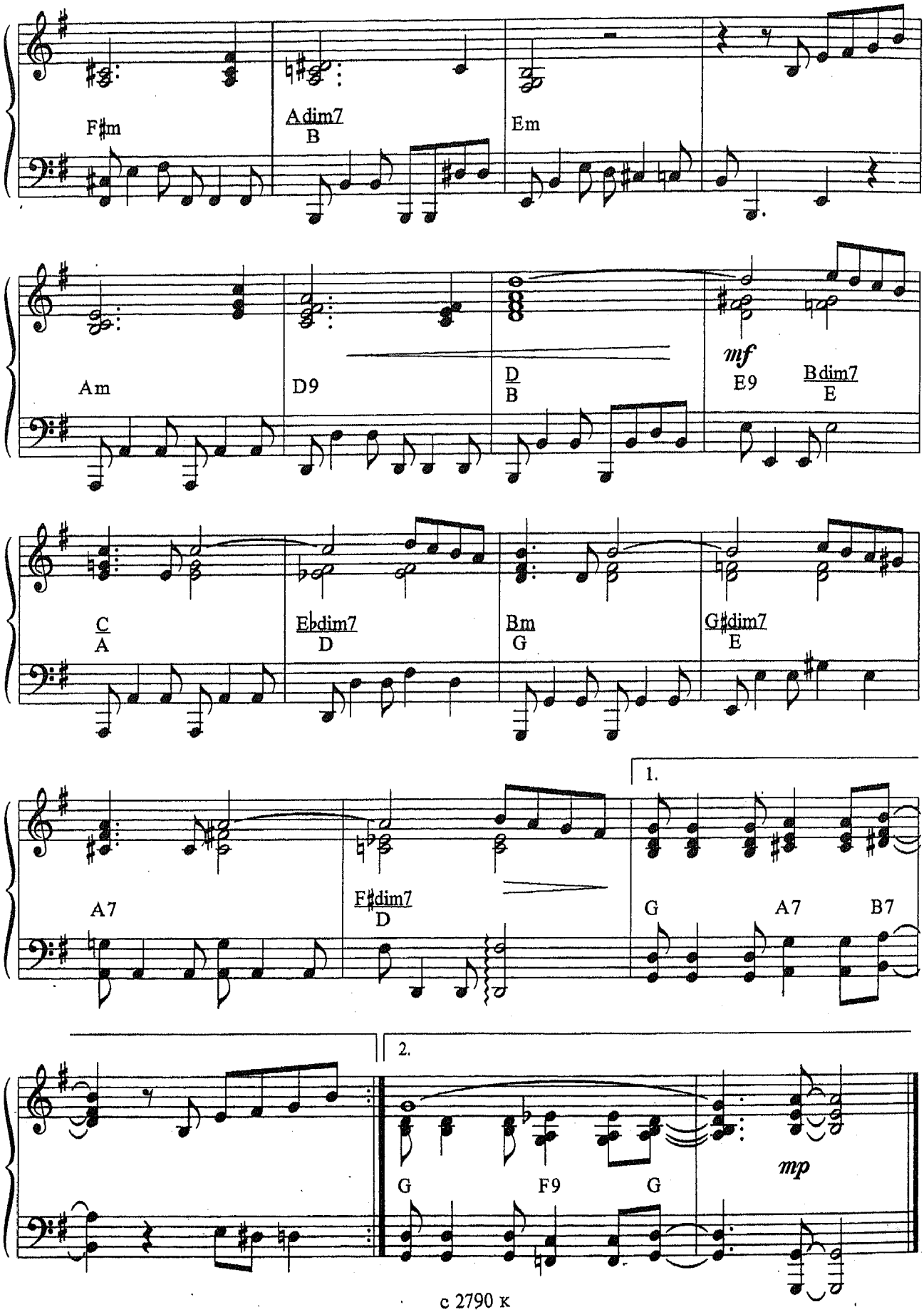

B♭
D9
mf
G
D7+5
G
D/B
D♭/B
C/A
D7
C/A
D7
C/A
D9
C/A
C7
A7
A♭7
G
dim.
D/B
Cm/A
F9
mp
GMaj7

ТЕНЬ ТВОЕЙ УЛЫБКИ
Из кинофильма "Пляжная птичка"

THE SHADOW OF YOUR SMILE
From *The Sandpiper*

Джон МЭНДЕЛ
John MANDELL




F♯m
A dim7
B
Em
Am
D9
D
B
mf
E9
B dim7
E
C
A
E♭dim7
D
Bm
G
G♯dim7
E
A7
F♯dim7
D
1.
G
A7
B7
2.
G
F9
G
mp

Words by Paul Francis Webster

The shadow of your smile
When you are gone
Will colour all my dreams
And light the dawn.

Look into my eyes
My love, and see
All the lovely things
You are to me.

Our wistful little star
Was far too high
A tear-drop kissed your lips
And so did I.

Now when I remember spring.
All the joy that love can bring,
I will be remembering
The shadow of your smile.

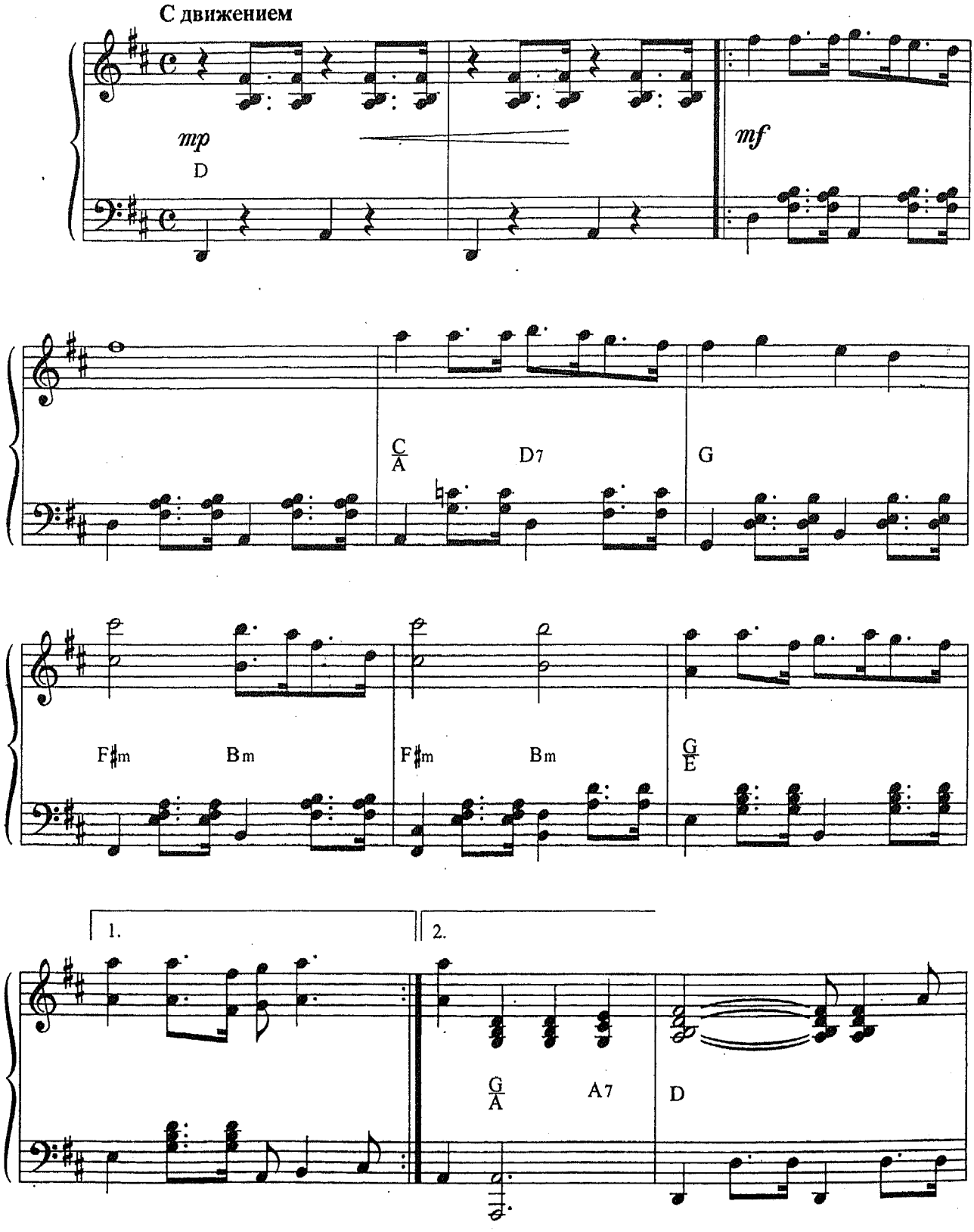
КАПЕЛЬКИ ДОЖДЯ

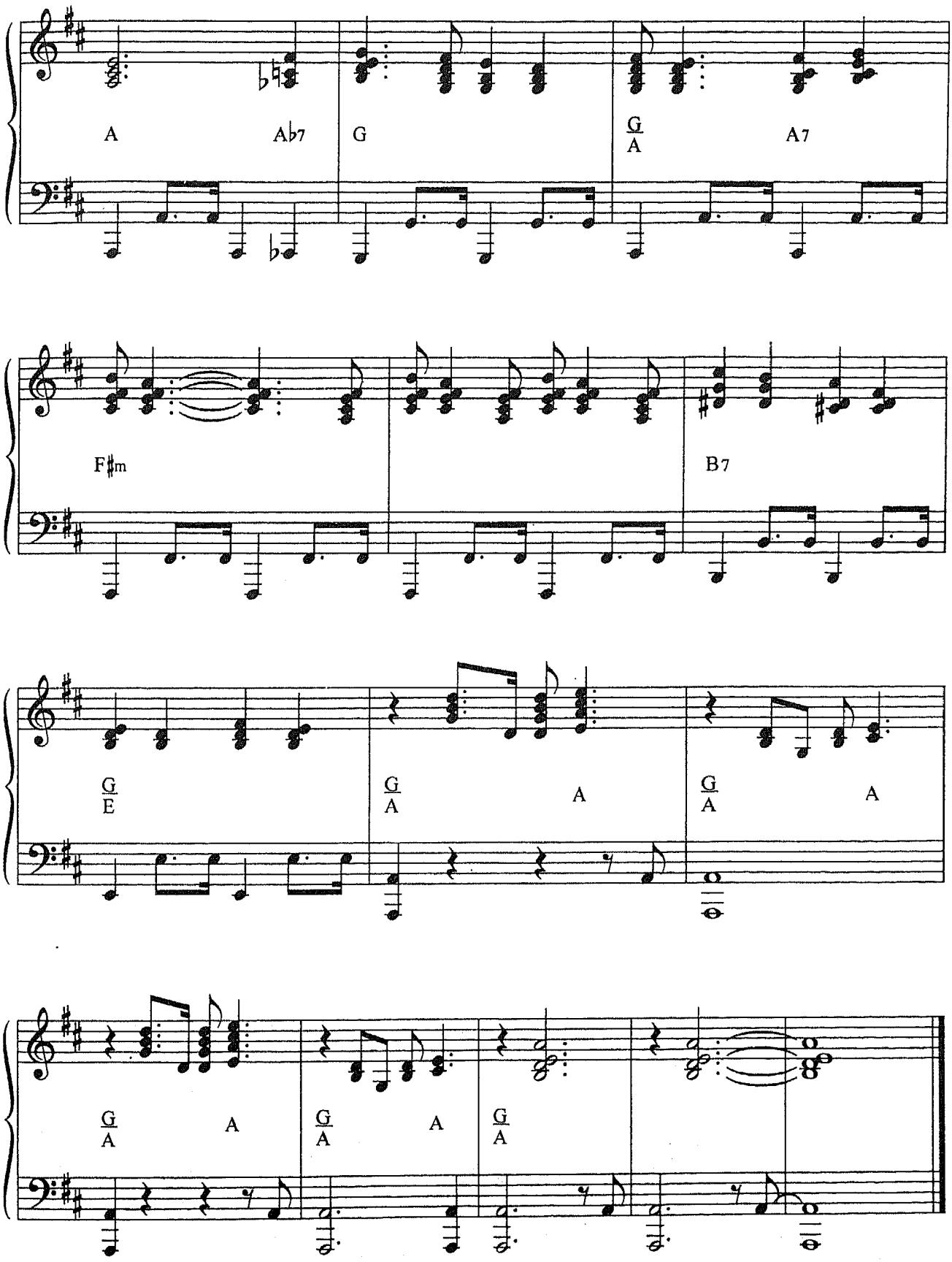
Из кинофильма "Буч Кэссиди и Санденс Кид"

RAINDROPS KEEP FALLING ON MY HEAD

From *Butch Cassidy and the Sundance Kid*

Барт БАКАРАК
Burt BACHARACH





с 2790 к

Words by Hal David

1. Raindrops keep falling on my head
And just like the guy
Whose feet are too big for his head
Nothing seems to fit
Those Raindrops are falling on my head
They keep falling. So I'just.

2. Did me some talking to the sun
And I said I didn't like
The way he got things done
Sleeping on the job.
Those Raindrops are falling on my head.
They keep falling.

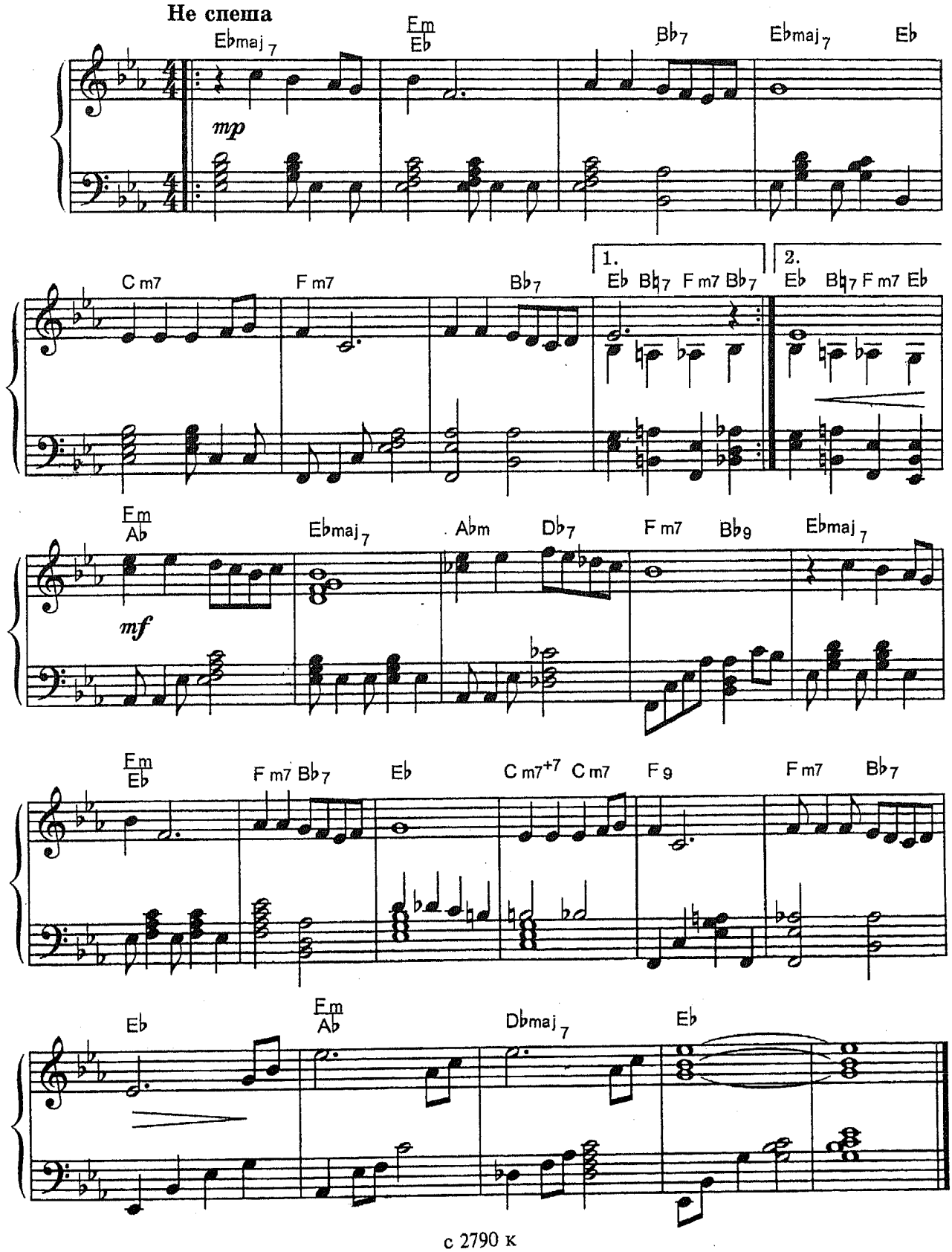
But there's one thing I knew
The blues they send to meet me
Won't defeat me.
It won't be long till happiness steps up
To greet me.

3. Raindrops keep falling on my head
But that doesn't mean
My eyes will soon be turning red,
Crying not for me,
'Cause I'm never gonna stop
The rain complaining
Because I'm free
Nothing worrying me (3 times)

ТРИ МОНЕТЫ В ФОНТАНЕ
Из одноименного кинофильма

THREE COINS IN THE FOUNTAIN
From the same name film

Жиль СТАЙН
Jule STYNE



Words by Sammy Cahn

1. Three coins in the fountain,
Each one seeking happiness,
Thrown by three hopeful lovers,
Which one will the fountain bless?

2. Three hearts in the fountain,
Each heart longing for its home,
There they lie in the fountain
Somewhere in the heart of Rome.

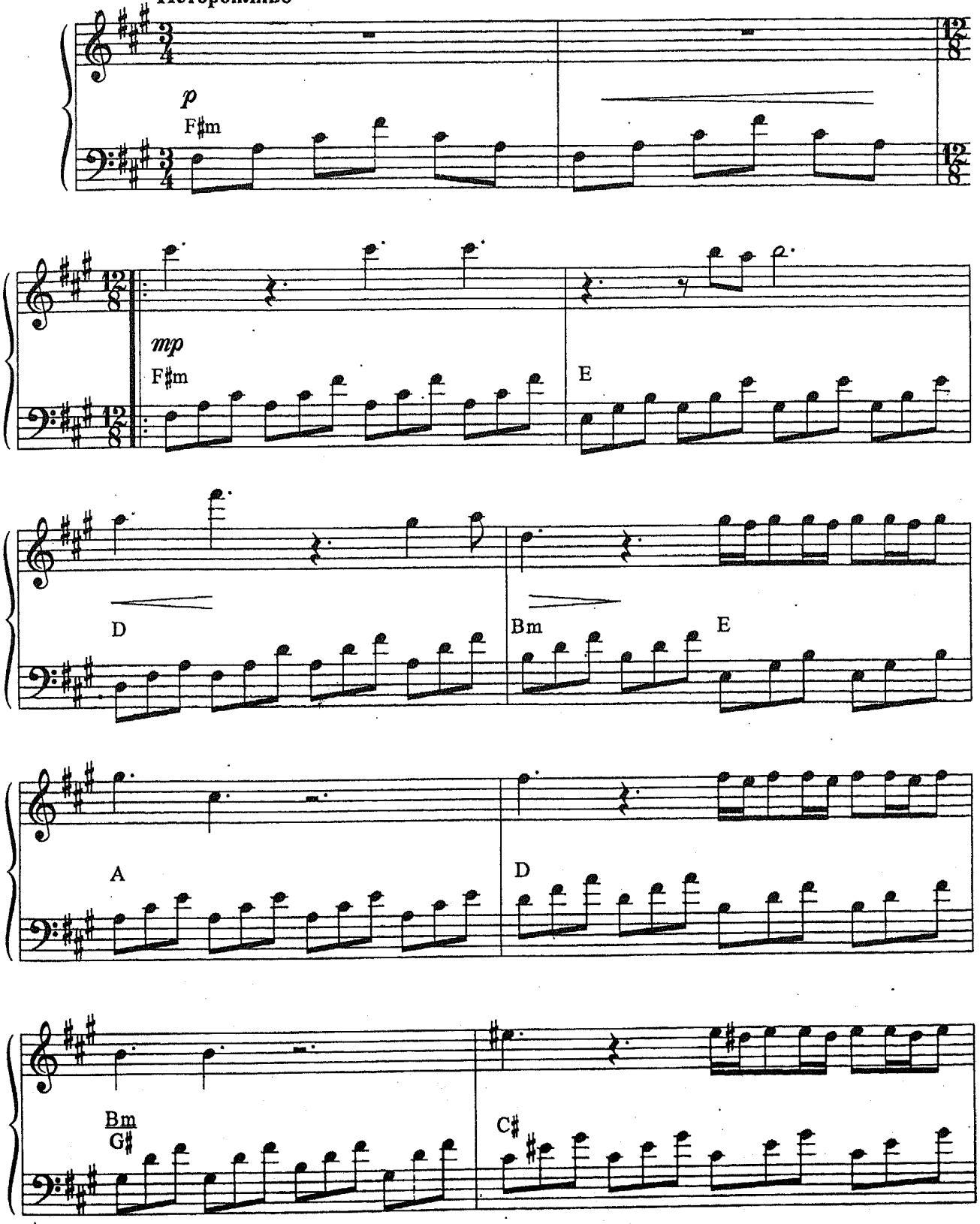
Refrain:
Which one will the fountain bless?
Which one will the fountain bless?
Three Coins in the Fountain,
Through the tipples how they shine
Just one wish will be granted
One heart will wear a valentine.
Make it mine! Make it mine! Make it mine!

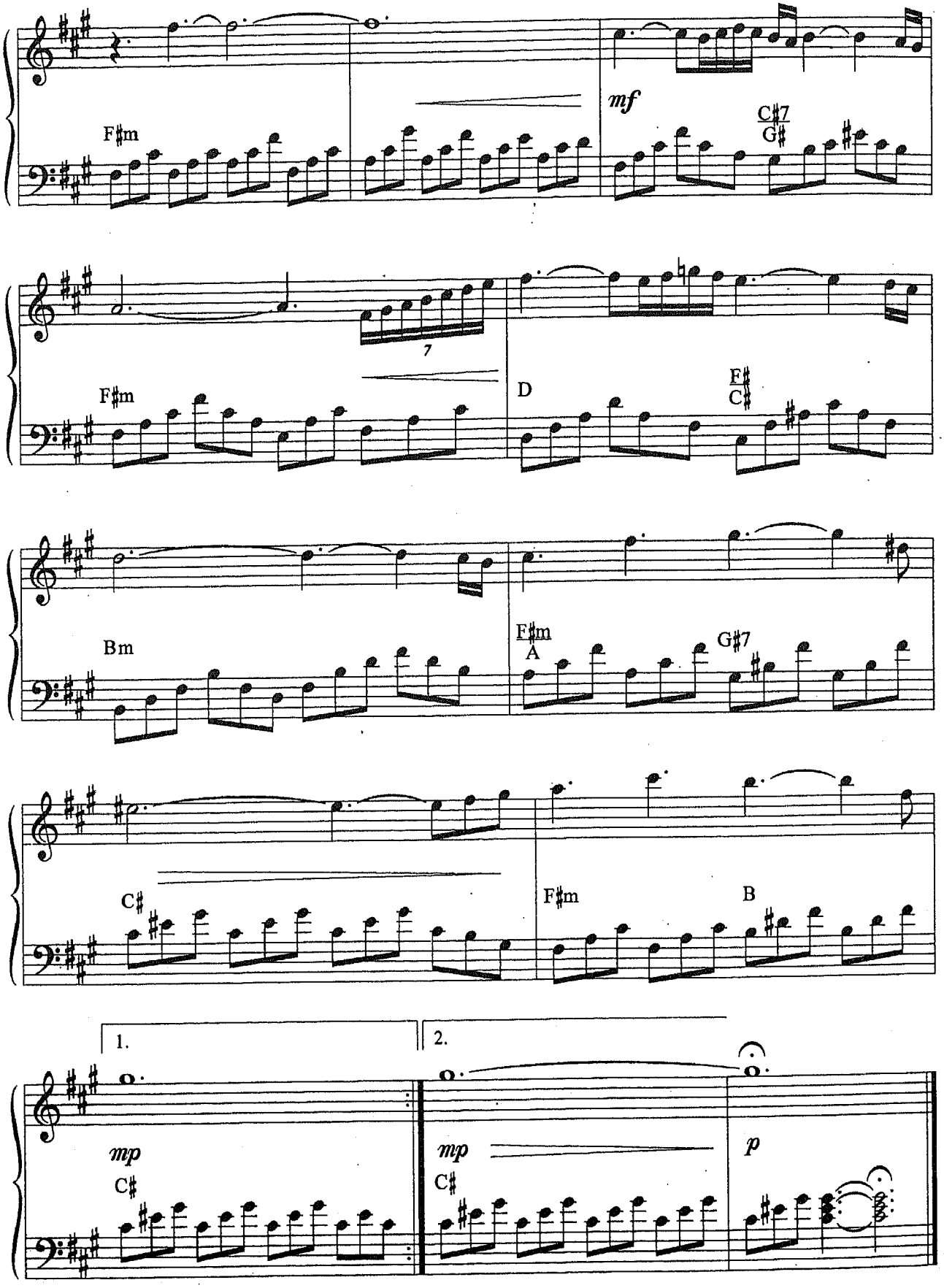
CHI MAI
Из кинофильма "Профессионал"

CHI MAI
From *Le professionel*

Эннио МОРРИКОНЕ
Ennio MORRICONE

Неторопливо




F♯m
mf
C♯7
G♯
F♯m
7
D
F♯
C♯
Bm
F♯m
A
G♯7
C♯
F♯m
B
1.
2.
mp
C♯
mp
C♯
p

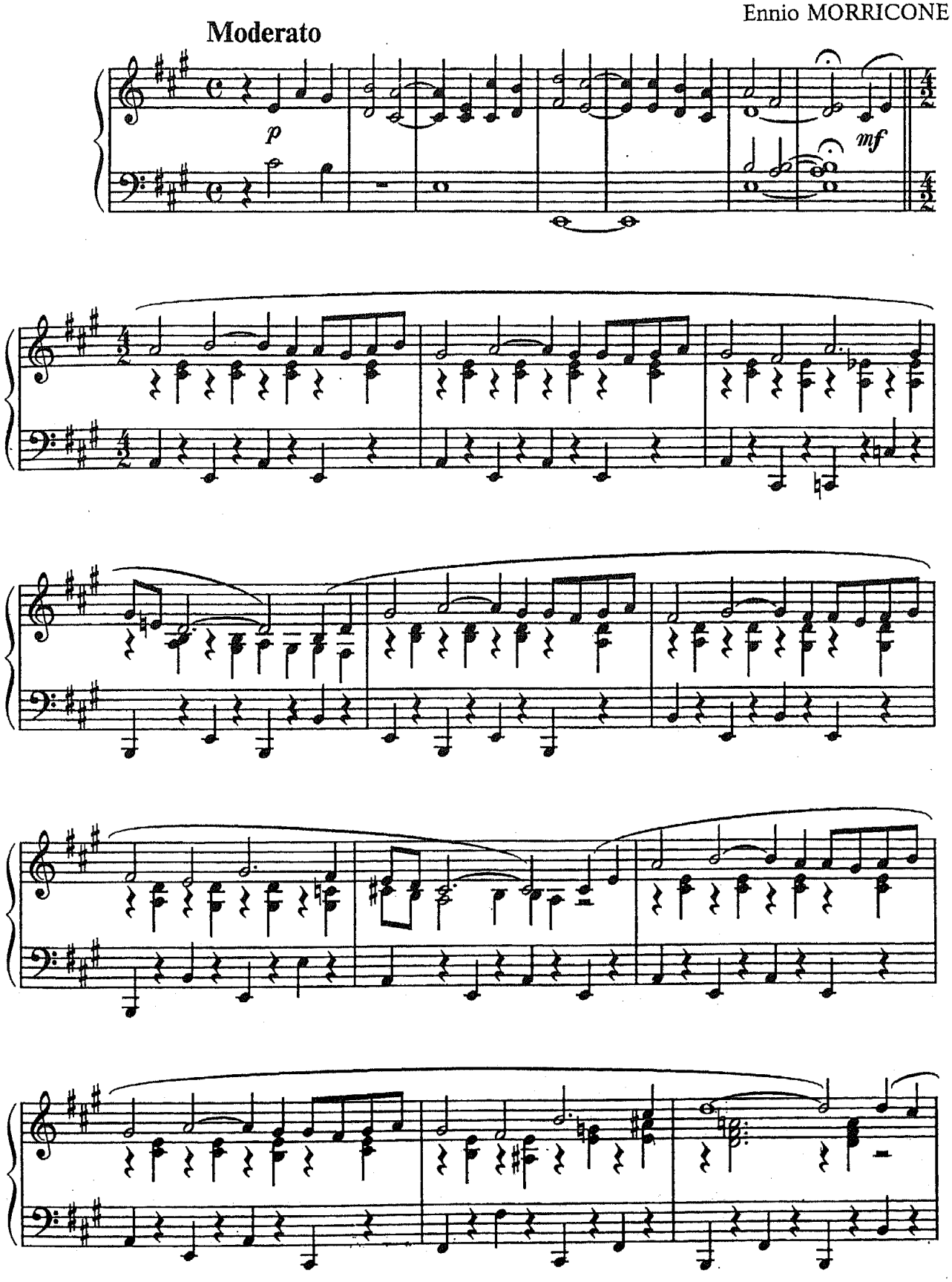
АМАПОЛА

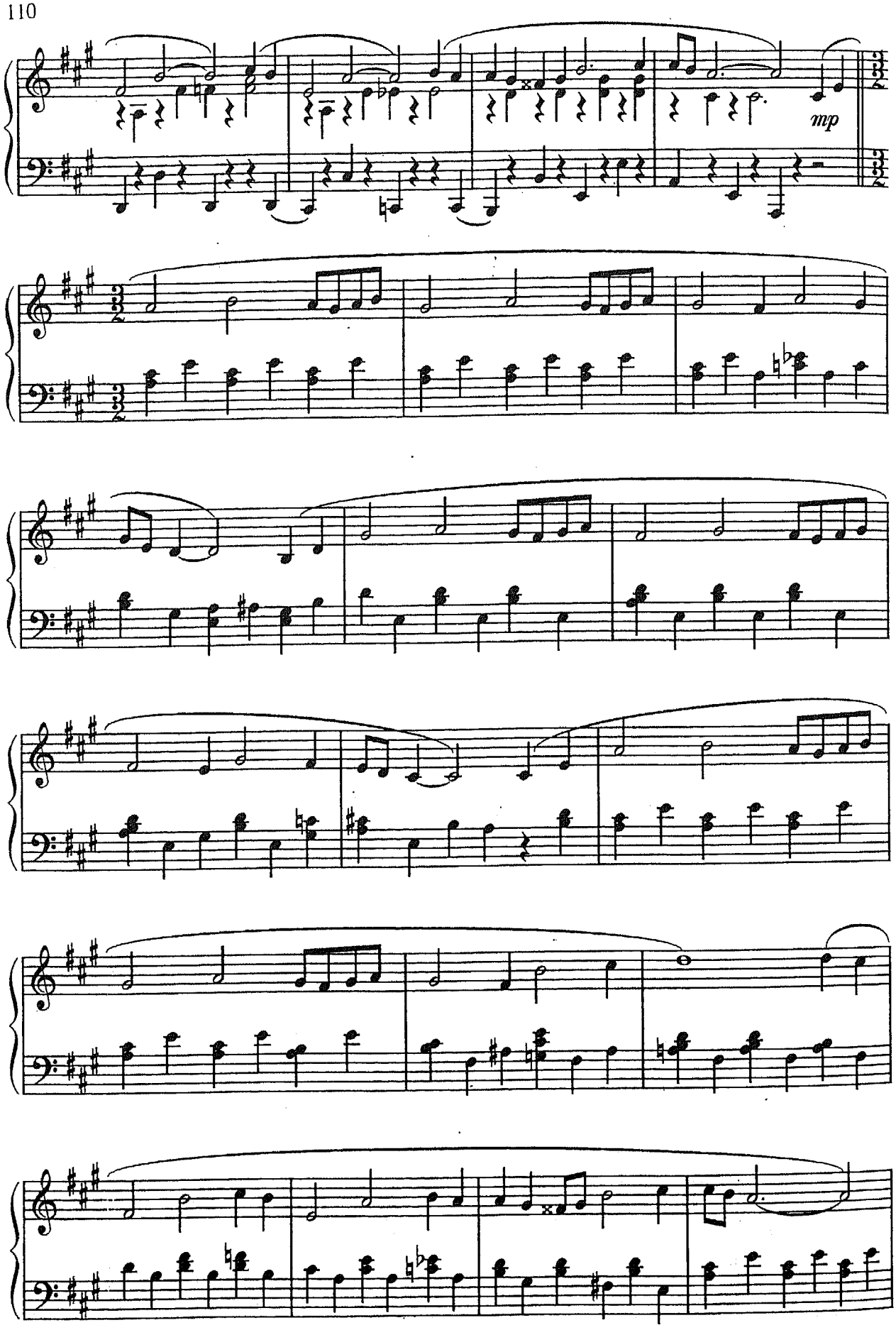
Из кинофильма "Однажды в Америке"

AMAPOLA

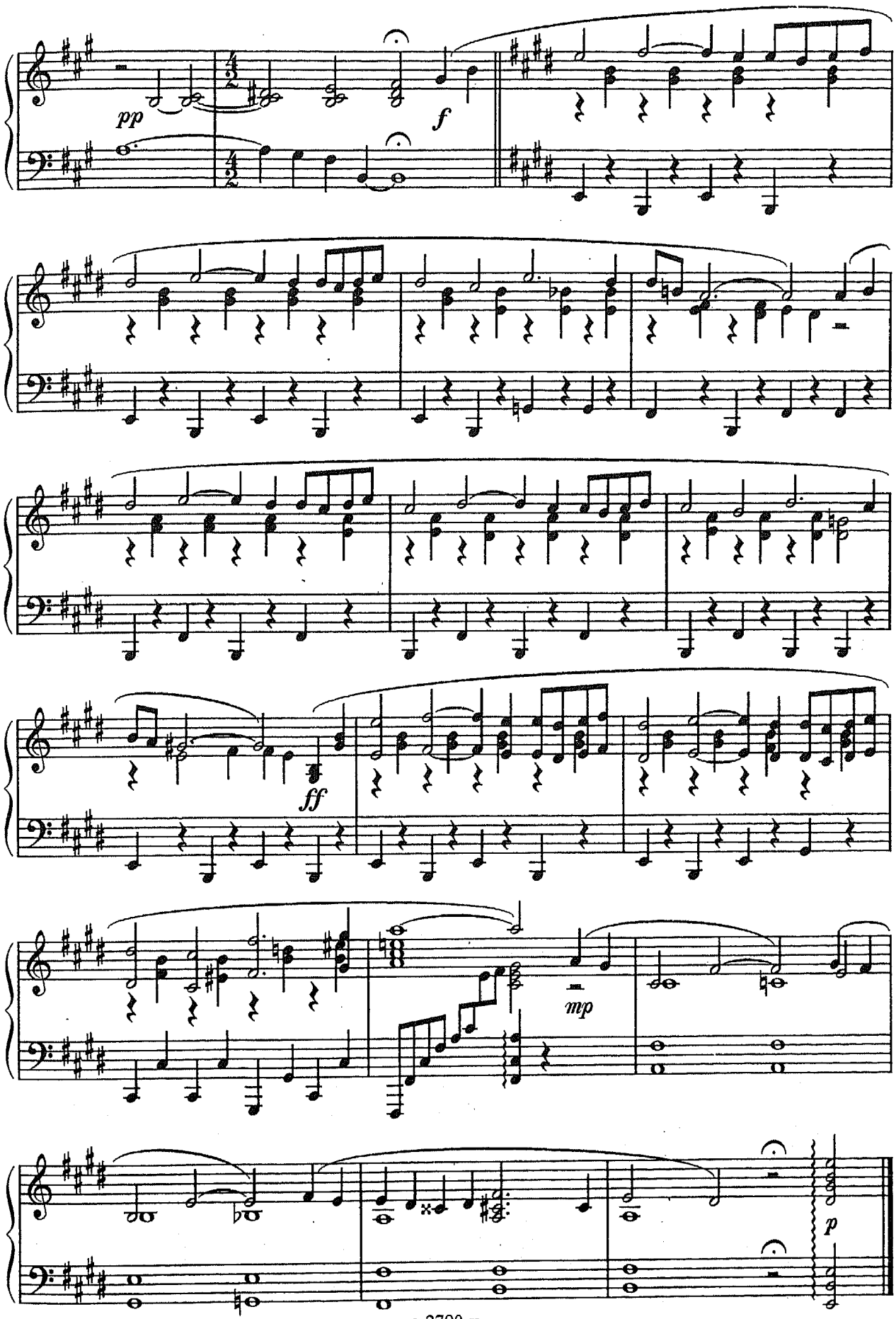
From *Once Upon a Time in America*

Эннио МОРРИКОНЕ
Ennio MORRICONE





с 2790 к



с 2790 к

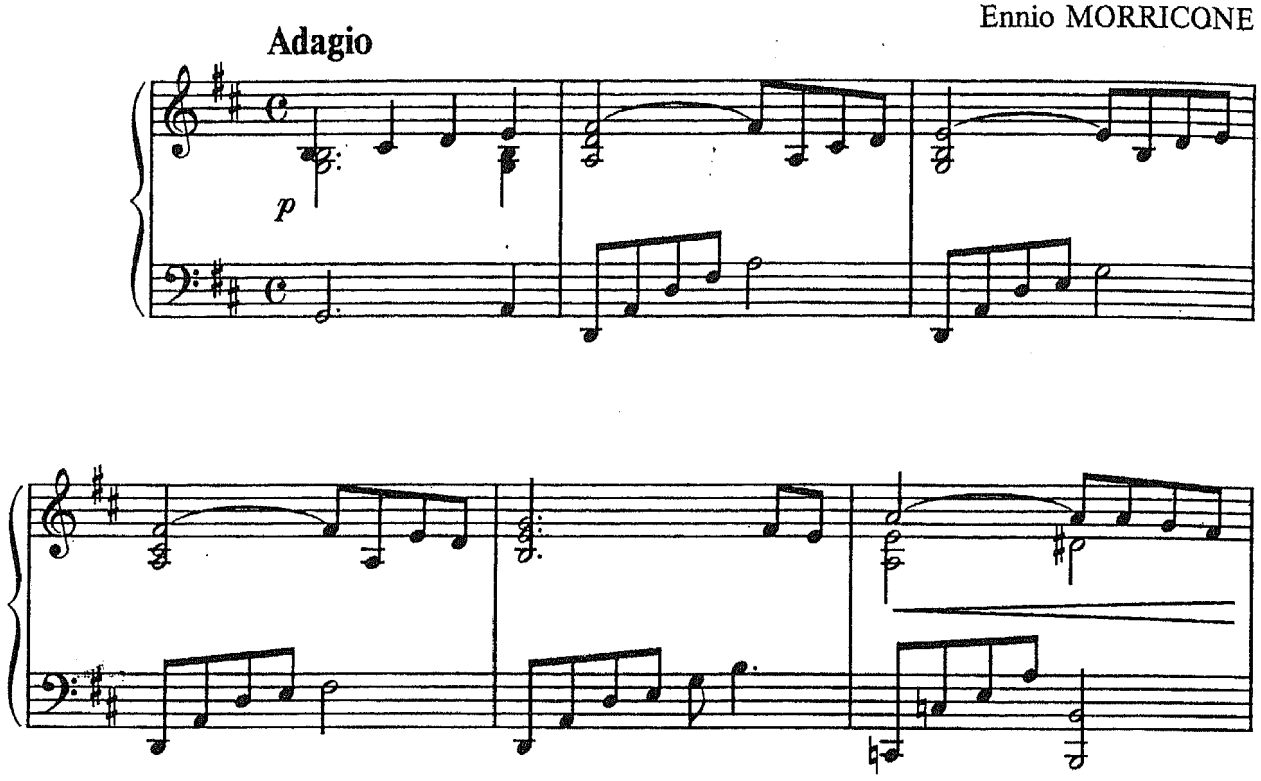
ДРУЗЬЯ

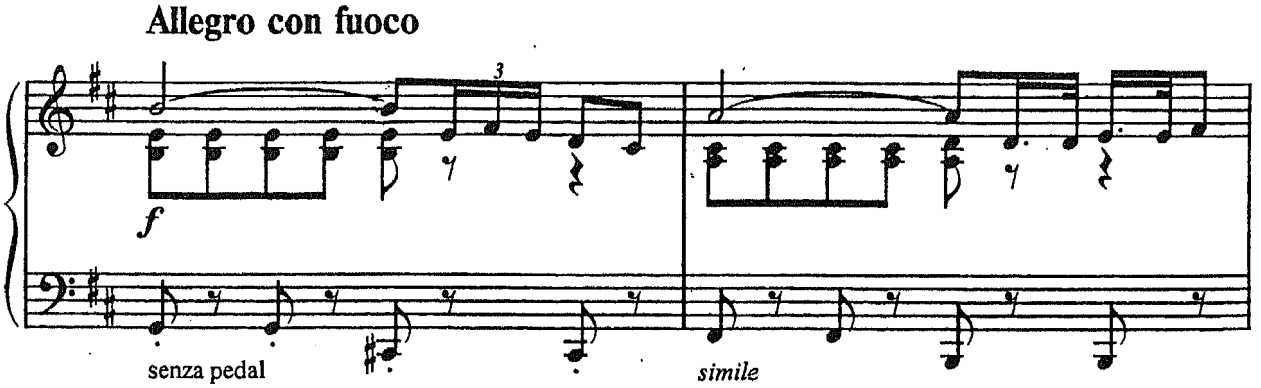
Из кинофильма "Однажды в Америке"

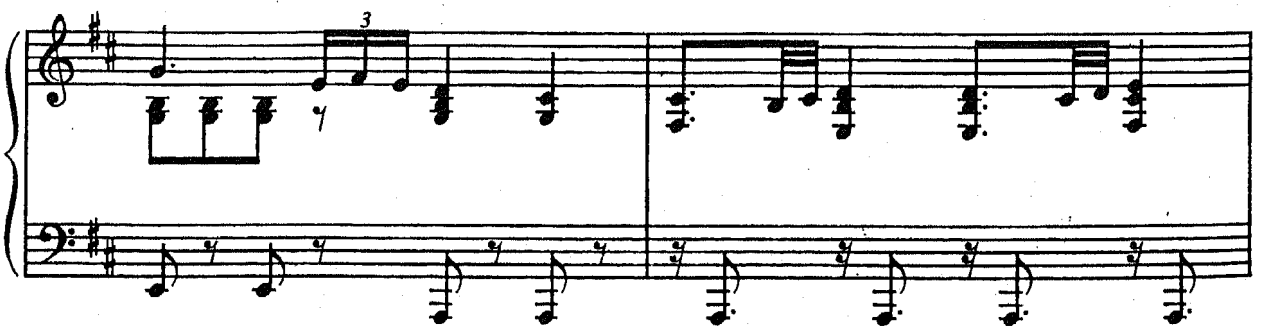
FRIENDS

From *Once Upon a Time in America*

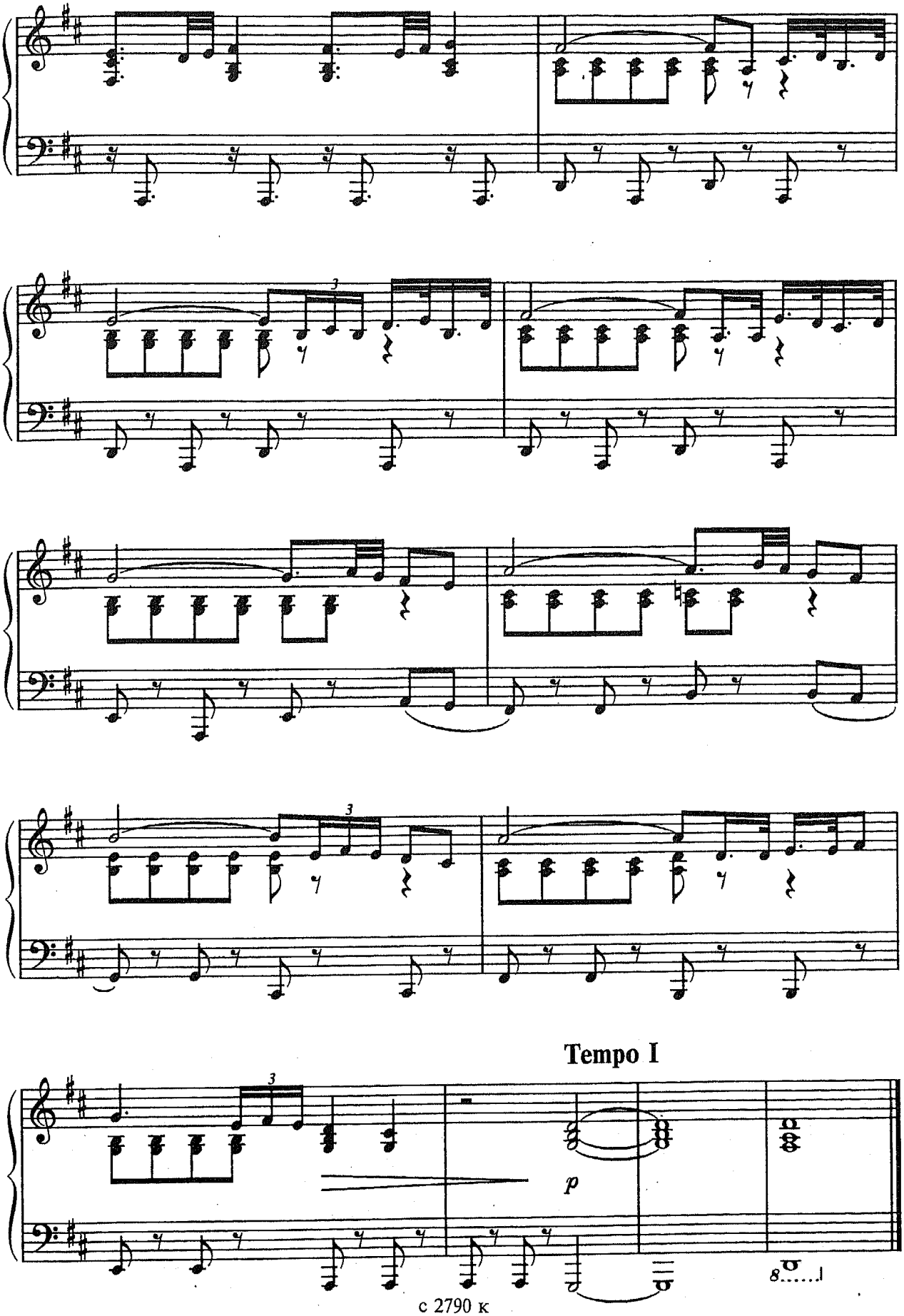
Эннио МОРРИКОНЕ
Ennio MORRICONE







с 2790 к



с 2790 к

МОЕ СЕРДЦЕ БУДЕТ ЖИТЬ

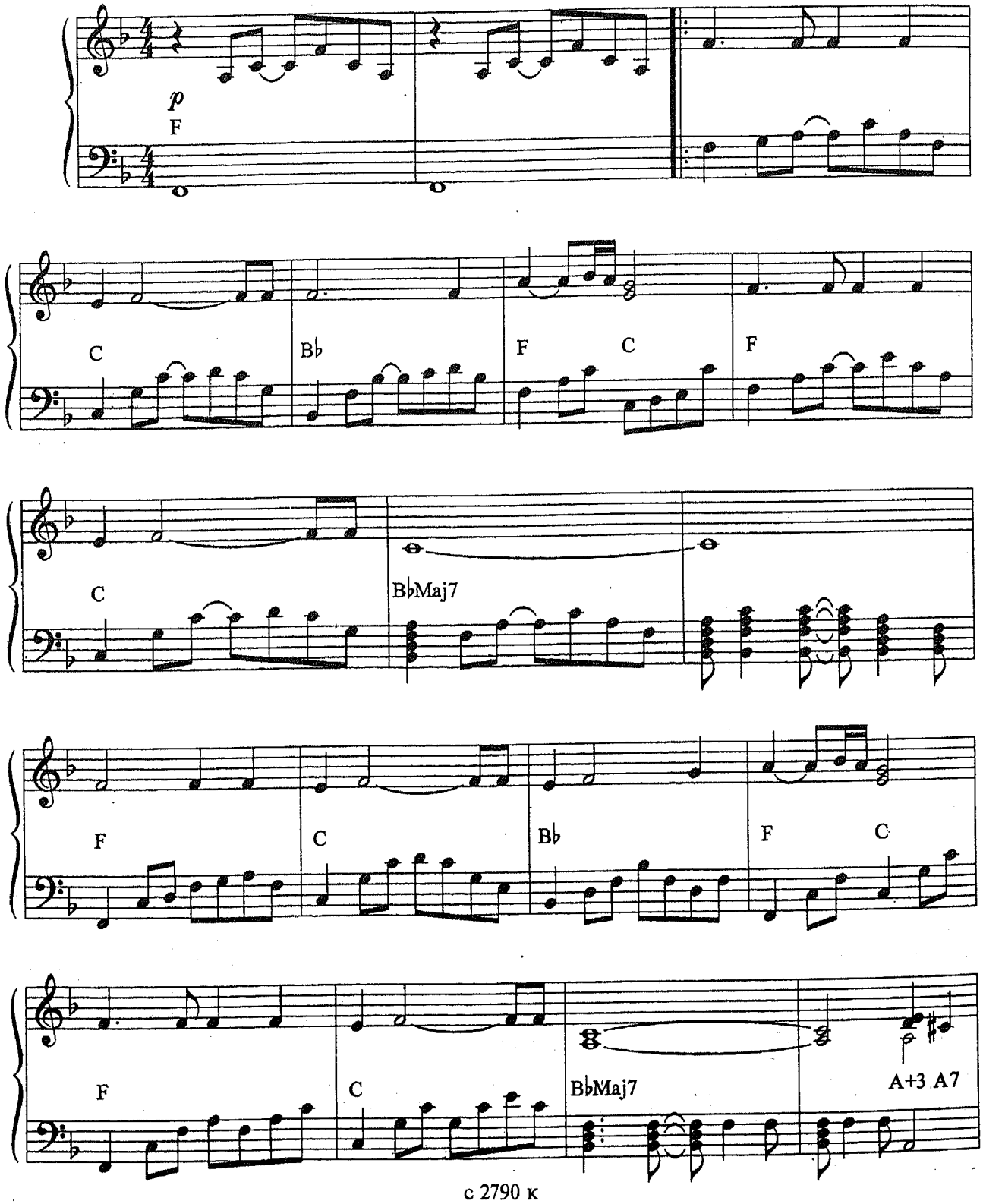
Из кинофильма "Титаник"

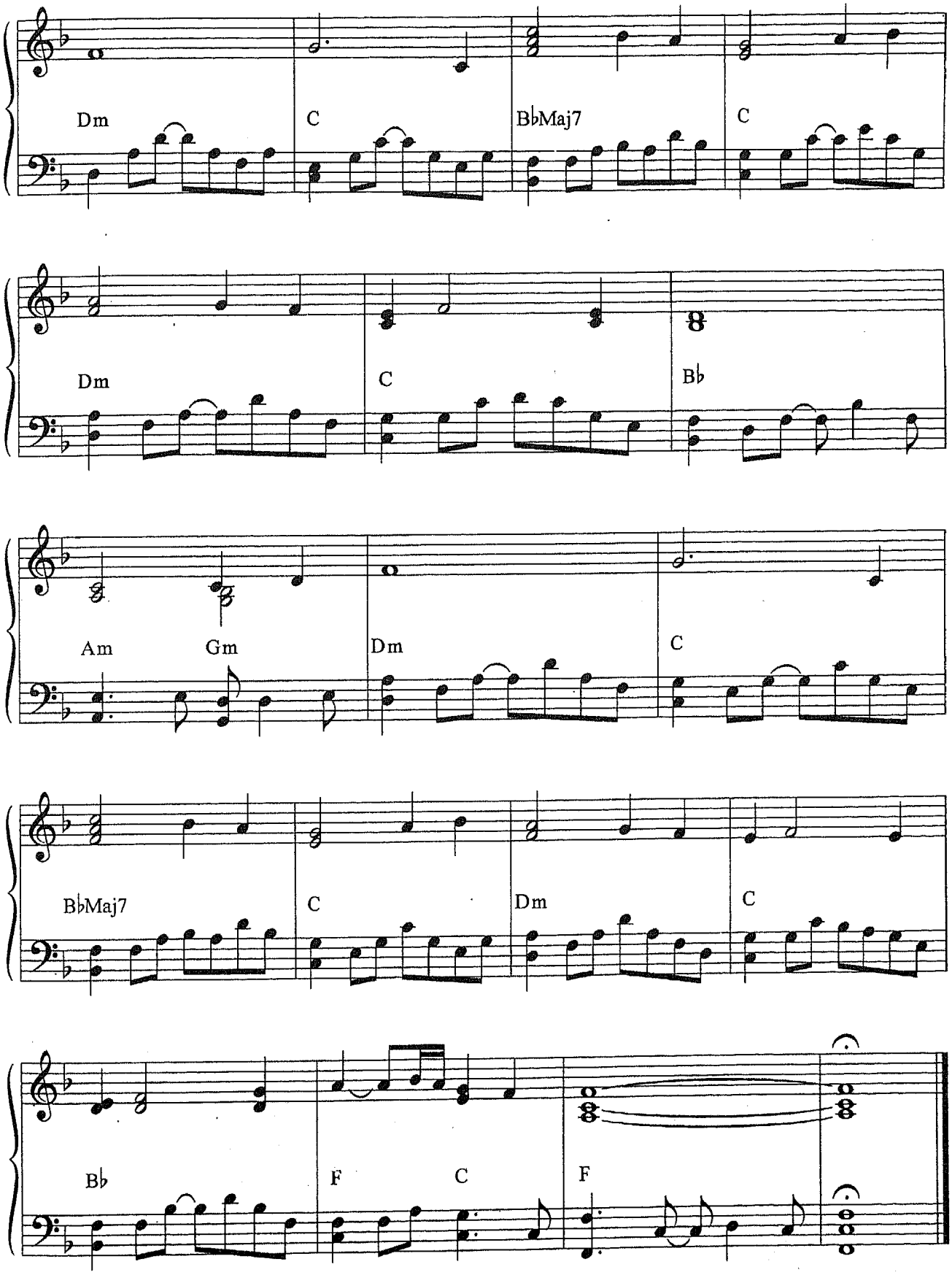
MY HEART WILL GO ON

From *Titanic*

Джеймс Ньютон ХАУАРД
James Newton HOWARD

Не спеша. Спокойно





с 2790 к

Every night in my dreams I see you, I feel you,
That is how I know you go on.
Far across the distance and spaces between us
You have come to show you go on.

Near, far, wherever you are,
I believe that the heart does go on.
Once more, you open the door
And you're here in my heart,
And my heart will go on and on.

Love can touch us one time and last for a lifetime,
And never let go till we're gone.
Love was when I loved you, one true time I hold to.
In my life we'll always go on.

Near, far, wherever you are,
I believe that the heart does go on.
Once more, you open the door
And you're here in my heart,
And my heart will go on and on.

You're here, there's nothing I fear,
And I know that my heart will go on.
We'll stay forever this way,
You are safe in my heart,
And my heart will go on and on.

СОДЕРЖАНИЕ

ИЗ КИНОФИЛЬМА "УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ"
Тема Тары. ***Музыка Макса Стайнера*** 3

ИЗ КИНОФИЛЬМА "МОСТ ВАТЕРЛОО"
Вальс горящих свечей (на тему старинной шотландской мелодии). ***Слова Роберта Бёрнса*** 6

ИЗ МУЛЬТФИЛЬМА УОЛТА ДИСНЕЯ "БЕЛОСНЕЖКА И СЕМЬ ГНОМОВ"
Мой принц придет однажды. ***Музыка Фрэнка Черчилла. Слова Ларри Мори*** 8

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ВОЛШЕБНИК СТРАНЫ ОЗ"
("ВОЛШЕБНИК ИЗУМРУДНОГО ГОРОДА")
Где-то над радугой. Песня Элли. ***Музыка Гарольда Арлена. Слова Эдгара Харбурга*** 11

ИЗ КИНОФИЛЬМА "СЕРЕНАДА СОЛНЕЧНОЙ ДОЛИНЫ"
Лунная серенада. ***Музыка Глена Миллера. Слова Митчела Пэриша*** 14
Чаттануга. ***Музыка Гарри Уоррена—Глена Миллера. Слова Мака Гордона*** 16
Я знаю почему. ***Музыка Гарри Уоррена. Слова Мака Гордона.*** 19

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ОГНИ БОЛЬШОГО ГОРОДА"
Вальс. ***Музыка Чарли Чаплина*** 23

ИЗ КИНОФИЛЬМА "НОВЫЕ ВРЕМЕНА"
Улыбка. ***Музыка Чарли Чаплина. Слова Джона Тёрнера*** 25

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ОГНИ РАМПЫ"
Вечность. ***Музыка Чарли Чаплина. Слова Джона Тёрнера*** 27

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ГРАФИНЯ ИЗ ГОНКОНГА"
Песня. ***Музыка Чарли Чаплина*** 30

ИЗ КИНОФИЛЬМА "РОБЕРТА"
Дым. ***Музыка Джерома Керна. Слова Отто Харбаха*** 33

ИЗ КИНОФИЛЬМА "РОБЕРТА"
Ушедшие дни. ***Музыка Джерома Керна. Слова Отто Харбаха*** 35

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ВРЕМЯ СВИНГА"
Какая ты сегодня вечером. ***Музыка Джерома Керна*** 37

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ВЫСШЕЕ ОБЩЕСТВО"
Верная любовь. ***Музыка и слова Коула Портера*** 39

ИЗ КИНОФИЛЬМА "КАНКАН"
У меня все в порядке. ***Музыка и слова Коула Портера*** 42

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ЛЮБИМЕЦ НОВОГО ОРЛЕАНА"
Будь моей. ***Музыка Николая Бродского. Слова Сэмми Кана*** 45

ИЗ КИНОФИЛЬМА "КАСАБЛАНКА"
Пока проходит время. ***Музыка и слова Германа Хапфельда*** 47

ИЗ КИНОФИЛЬМА "АЛАМО"
Зеленые листья лета. ***Музыка Дмитрия Темкина. Слова Поля Франсиса Вебстера*** 49

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ШЕРБУРСКИЕ ЗОНТИКИ"
Буду ждать тебя. ***Музыка Мишеля Леграна. Слова Нормана Гимбела*** 52
Смотри, что происходит. ***Музыка Мишеля Леграна. Слова Нормана Гимбела*** 55

ИЗ МЮЗИКЛА "МОЯ ПРЕКРАСНАЯ ЛЕДИ"
Я танцевать хочу. ***Музыка Фредерика Лоу. Слова Алана Лернера*** 59

ИЗ МЮЗИКЛА ХЕЛЛО ДОЛЛИ!
Хелло, Долли! ***Музыка и слова Джерри Хермана*** 63

ИЗ КИНОФИЛЬМА "РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА"
Время для нас. ***Музыка Нино Рота. Слова Ларри Кьюсика*** 66

ИЗ КИНОФИЛЬМА "КРЕСТНЫЙ ОТЕЦ"
Тема любви. ***Музыка Нино Рота. Слова Ларри Кьюсика*** 69

ИЗ КИНОФИЛЬМА "МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА"
Мелодия. ***Музыка Фрэнсиса Лея*** 72

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ИСТОРИЯ ЛЮБВИ"
История любви. ***Музыка Фрэнсиса Лея. Словав Карла Сигмана*** 75

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ЭММАНЮЭЛЬ"
Мелодия. ***Музыка Фрэнсиса Лея*** 78

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ПОДСОЛНУХИ"
Мелодия. ***Музыка Генри Манчини*** 80

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ЗАВТРАК У ТИФФАНИ"
Лунная река. ***Музыка Генри Манчини. Слова Джона Мерсера*** 82

ИЗ КИНОФИЛЬМА "МИЛОЕ СЕРДЦЕ"
Милое сердце. ***Музыка Генри Манчини. Слова Джея Ливингстона и Рея Эванса*** 85

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ШАРАДА"
Шарада. ***Музыка Генри Манчини. Слова Джона Меркера*** 88

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ГЕНЕРАЛЫ ПЕСЧАНЫХ КАРЬЕРОВ"
Мелодия. ***Музыка Луиса Оливейры*** 91

ИЗ КИНОФИЛЬМА "КАБАРЕ"
Кабаре. ***Музыка Джона Кэндера. Слова Фрэда Ебба*** 92

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ДОКТОР ЖИВАГО"
Вальс. ***Музыка Мориса Жарра*** 96

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ПЛЯЖНАЯ ПТИЧКА"
Тень твоей улыбки. ***Музыка Джона Мэндела. Слова Поля Фрэнсиса Вебстера*** 99

ИЗ КИНОФИЛЬМА "БУЧ КЭССИДИ И САНДЕНС КИД"
Капельки дождя. ***Музыка Барта Бакарака. Слова Хола Дэвида*** 102

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ТРИ МОНЕТЫ В ФОНТАНЕ"
Три монеты в фонтане. ***Музыка Жиля Стайна. Слова Сэмми Кана*** 105

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ПРОФЕССИОНАЛ"
Chi Mai. ***Музыка Эннио Морриконе*** 107

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ОДНАЖДЫ В АМЕРИКЕ"
Амапола. ***Музыка Эннио Морриконе*** 109
Друзья. ***Музыка Эннио Морриконе*** 112

ИЗ КИНОФИЛЬМА "ТИТАНИК"
Мое сердце будет жить. ***Музыка Джеймса Ньютона Хауарда*** 114

CONTENTS

FROM *GONE WITH THE WIND*
Tara's Theme. ***Music by Max Steiner*** 3

FROM *WATERLOO BRIDGE*
Waltz (Old Scottish Melody). ***Words by Robert Burns*** 6

FROM WALT DISNEY'S *SNOW WHITE AND THE SEVEN DWARFS*
Some Day my Prince Will Come. ***Music by Frank Churchill. Words by Larry Morey*** 8

FROM *THE WIZARD OF OZ*
Over the Rainbow. Song of Ellie. ***Music by Harold Arlen. Words by Edgar Y. Harburg*** 10

FROM *SUN VALLEY SERENADE*
Moonlight Serenade. ***Music by Glenn Miller. Words by Mitchell Parish*** 14
Chattanooga Choo Choo. ***Music by Harry Warren—Glenn Miller. Words by Mack Gordon*** 16
I Know Why. ***Music by Harry Warren. Words by Mack Gordon*** 19

FROM THE CITY LIGHT
Waltz. ***Music by Charles Chaplin*** 23

FROM *MODERN TIMES*
Smile. ***Music by Charles Chaplin. Words by John Turner*** 25

FROM *LIMELIGHT*
Eternally. ***Music by Charles Chaplin. Words by John Turner*** 27

FROM *A COUNTESS FROM HON KONG*
Song. ***Music by Charles Chaplin*** 30

FROM *ROBERTA*
Smoke Gets in Your Eyes. ***Music by Jerome Kern. Words by Otto Harbach*** 33
Yesterdays. ***Music by Jerome Kern. Words by Otto Harbach*** 35

FROM *SWING TIME*
The Way You Look Tonight. ***Music by Jerome Kern*** 37

FROM *HIGH SOCIETY*
True Love. ***Music and words by Cole Porter*** 39

FROM *CANCAN*
It's All Right With Me. ***Music and words by Cole Porter*** 42

FROM *TOAST OF NEW ORLEANS*
Be My Love. ***Music by Nicholas Brodsky. Words by Sammy Cahn*** 45

FROM *KASABLANCA*
As Time Goes By. ***Music and words by Herman Hupfeld*** 47

FROM *THE ALAMO*
Green Leaves of Summer. ***Music by Dimitri Tiomkin. Words by Paul Francis Webster*** 49

FROM *LES PARAPLUIES DE CHERBOURG*
I Will Wait for You. ***Music by Michel Legrand. Words by Norman Gimbel*** 52
Watch What Happens. ***Music by Michel Legrand. Words by Norman Gimbel*** 55

FROM *MY FAIR LADY*
I Could Have Danced All Night. ***Music by Frederick Loewe. Words by Alan Jay Lerner*** 59

FROM HELLO DOLLY!
Hello, Dolly! *Music and words by Jerry Herman* 63

FROM *ROMEO AND JULIET*
A Time for Us. *Music by Nino Rota. Words by Larry Kusik* 66

FROM *THE GODFATHER*
Speak Softly Love. *Music by Nino Rota. Words by Larry Kusik* 69

FROM *UN HOMME ET UNE FEMME*
Melody. *Music by Francis Lai* 72

FROM THE LOVE STORY
Love Story. *Music by Francis Lai. Words by Carl Sigman* 75

FROM *EMMANUELLE*
Melody. *Music by Francis Lai* 78

FROM *I GIRASOLI*
Melody. *Music by Henry Mancini* 80

FROM *BREAKFAST AT TIFFANY'S*
Moon River. *Music by Henry Mancini. Words by John Mercer* 82

FROM *DEAR HEART*
Dear Heart. *Music by Henry Mancini. Words by Jay Livingston and Ray Evans* 85

FROM *SHARADE*
Charade. *Music by Henry Mancini. Words by John Mercer* 88

FROM *THE SANDPIT GENERALS*
Melody. *Music by Louis Oliveira* 91

FROM *CABARET*
Cabaret. *Music by John Kander. Words by Fred Ebb* 92

FROM *DOCTOR ZHIVAGO*
Waltz. *Music by Maurice Jarre* 96

FROM *THE SANDPIPER*
The Shadow of Your Smile. *Music by Johnny Mandel. Words by Paul Francis Webster* 99

FROM *BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID*
Raindrops Keep Falling on My Head. *Music by Burt Bacharach. Words by Hal David* 102

FROM *THREE COINS IN THE FOUNTAIN*
Three Coins in the Fountain. *Music by Julee Styne. Words by Sammy Cahn* 105

FROM *LE PROFESSIONEL*
Chi Mai. *Music by Ennio Morricone* 107

FROM *ONCE UPON A TIME IN AMERICA*
Amapola. *Music by Ennio Morricone* 109
Friends. *Music by Ennio Morricone* 112

FROM *TITANIC*
James Newton Howard. My Heart Will Go *On* 114

Мелодии мирового кино

УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ ·	· GONE WITH THE WIND
МОСТ ВАТЕРЛОО ·	· WATERLOO BRIDGE
БЕЛОСНЕЖКА И СЕМЬ ГНОМОВ ·	· SNOW WHITE AND THE SEVEN DWARFS
СЕРЕНАДА СОЛНЕЧНОЙ ДОЛИНЫ ·	· THE WIZARD OF OZ
ОГНИ БОЛЬШОГО ГОРОДА ·	· SUN VALLEY SERENADE
НОВЫЕ ВРЕМЕНА ·	· THE CITY LIGHT
ОГНИ РАМПЫ ·	· MODERN TIMES
ГРАФИНЯ ИЗ ГОНКОНГА ·	· LIMELIGHT
РОБЕРТА ·	· A COUNTESS FROM HON KONG
ВРЕМЯ СВИНГА ·	· ROBERTA
ВЫСШЕЕ ОБЩЕСТВО ·	· SWING TIME
КАНКАН ·	· HIGH SOCIETY
ЛЮБИМЕЦ НОВОГО ОРЛЕАНА ·	· CANCAN
КАСАБЛАНКА ·	· TOAST OF NEW ORLEANS
АЛАМО ·	· KASABLANCA
ШЕРБУРСКИЕ ЗОНТИКИ ·	· THE ALAMO
МОЯ ПРЕКРАСНАЯ ЛЕДИ ·	· LES PARAPLUIES DE CHERBOURG
ХЕЛЛО, ДОЛЛИ! ·	· MY FAIR LADY
РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА ·	· HELLO, DOLLY!
КРЕСТНЫЙ ОТЕЦ ·	· ROMEO AND JULIET
МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА ·	· THE GODFATHER
ИСТОРИЯ ЛЮБВИ ·	· UN HOMME ET UNE FEMME
ЭММАНЮЭЛЬ ·	· THE LOVE STORY
ПОДСОЛНУХИ ·	· EMMANUELLE
ЗАВТРАК У ТИФФАНИ ·	· I GIRASOLI
МИЛОЕ СЕРДЦЕ ·	· BREAKFAST AT TIFFANY'S
ШАРАДА ·	· DEAR HEART
ГЕНЕРАЛЫ ПЕСЧАНЫХ КАРЬЕРОВ ·	· SHARADE
КАБАРЕ ·	· THE SANDPIT GENERALS
ДОКТОР ЖИВАГО ·	· CABARET
ПЛЯЖНАЯ ПТИЧКА ·	· DOCTOR ZHIVAGO
БУЧ КЭССИДИ И САНДЕНС КИД ·	· THE SANDPIPER
ТРИ МОНЕТЫ В ФОНТАНЕ ·	· BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID
ПРОФЕССИОНАЛ ·	· THREE COINS IN THE FOUNTAIN
ОДНАЖДЫ В АМЕРИКЕ ·	· LE PROFESSIONEL
ТИТАНИК ·	· ONCE UPON A TIME IN AMERICA
	· TITANIC

Издательство
"Композитор"
(Санкт-Петербург)